

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-2009

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	CMV Análisis Sociolingüístico del Inglés		Código	5201002
Créditos (T+P)	6 (4T + 2P)			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Filosofía y Letras			
Curso	2º ciclo	Temporalidad	Cuatrimestral (2º cuatrimestre)	
Carácter	Optativa			
Descriptor (BOE)	Análisis sociolingüístico de textos ingleses orales y escritos			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Carolina Amador	115 y Vicedecanato de Relaciones Internacionales	camador@unex.es	
Área de conocimiento	inglés			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

This course aims to provide a general introduction to some of the central topics in sociolinguistics. This module will explore different aspects of the relationship between language and society. It will start by discussing what is understood by 'Sociolinguistics'. The course will concentrate on the concept of 'variation' and language choice. Topics covered include dialects, gender and age-specific speech forms, professional jargons, diglossia, bilingualism, code-switching, etc. Students will be set specific tasks for individual and group study (background reading, practical applications or analyses), in order to explore from wider macro-social phenomena to micro-level examples of face-to-face interaction.

Given that the course is an optional one within the degree in English Language and Literature, special attention will be paid to linking sociolinguistic analysis to the study of literature (novel and drama), English language teaching, etc.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

Outline of contents:

1. General introduction
2. Politeness and accommodation
3. Accent, dialect and language attitudes
4. Social class and prestige
5. Language and ethnicity
6. Multilingualism and diglossia
7. Age and Gender
8. Register. Institutional talk
9. Sociolinguistic variation and language change

Criterios de evaluación

In the final examination (consisting in some theoretical questions and a practical sociolinguistic analysis of a text), students will be required to show a command of the key concepts covered in the course.

Assessment will also be based on class work. Practice and feedback will be provided by the course tutor, so attendance and participation are important components of this course.

Bibliografía

Recommended background reading:

Coulmas. F. (ed.). (2000). The Handbook of Sociolinguistics. Oxford: Blackwell.

Coulmas. F. (2005) Sociolinguistics. Cambridge: CUP.

Coupland, N and Jaworski, J. (eds.) (1997). Sociolinguistics: A Reader and Coursebook. Basingstoke, Hants: Macmillan

Davies, A. (2005). The handbook of applied linguistics (includes sign language)

Fasold, R. (1990). The Sociolinguistics of Language. Oxford: Blackwell

Fasold, R. (1984). The Sociolinguistics of Society. Oxford: Blackwell.

Holmes, J. (2000). An Introduction to Sociolinguistics. London: Longman.

Hudson, R.A. (1998). Sociolinguistics. Cambridge: Cambridge University Press.

Romaine, S. (1994). Language in Society: An Introduction to Sociolinguistics. Oxford: Oxford.

Tutorías

Lunes: 11 a 13

Martes: 18 a 20

Viernes: 10 a 11 y 13 a 14



PROGRAMA DE LA ASIGNATURA Curso académico 2008-9

--

Identificación y características de la asignatura			
Denominación y código	Comentario de textos ingleses (5201109)		
Créditos (T+P)	8 + 4		
Titulación	Filología inglesa		
Centro	Filosofía y Letras		
Curso	Primero	Temporalización	Anual
Carácter	Obligatoria		
Descriptorios (BOE)	Descripción y análisis lingüístico de textos ingleses (BOE 10-dic-1998)		
Despacho y correo-e	89 losancia@unex.es		
Página web personal			

Objetivos y/o competencias
<p>El objetivo primordial que se persigue en esta asignatura es introducir al alumno en el análisis, desde un punto de vista eminentemente filológico, de textos literarios escritos en inglés. El enfoque de la asignatura será eminentemente práctico, si bien durante determinadas fases del curso se ofrecerá una somera introducción de tipo teórico con la que se pretenderá, entre otras cosas, familiarizar al alumno con el vocabulario específico del comentario de textos. De esta suerte, se ofrecerá un breve recorrido por la terminología específica de uso más frecuente, sobre todo la relacionada con la prosodia y la retórica, así como el vocabulario propio del teatro, la novela y la poesía, con el objeto de facilitar su uso correcto por parte del alumno.</p> <p>El carácter de la asignatura será esencialmente práctico, con lo que el estudio de textos concretos ocupará la mayor parte del tiempo correspondiente a esta asignatura. Así pues, las clases —con la única excepción de las breves explicaciones de tipo teórico antes mencionadas— se centrarán en el análisis y comentario de los textos propuestos por el profesor. Como es lógico, la participación de los alumnos será fundamental tanto para el desarrollo de las</p>

sesiones de clase como para determinar la nota final de cada alumno al final del curso.

La nota final de la asignatura se obtendrá principalmente del examen de junio, en el que sólo habrá preguntas de tipo práctico; no obstante, como ya se ha dicho, la participación de cada alumno a lo largo del curso será un factor determinante a la hora de otorgarle una nota final.

Además, durante el mes de febrero tendrá lugar un examen parcial, de carácter totalmente voluntario, cuya superación implicará la eliminación de la parte de la materia de que se haya dado cuenta en él.

Temas y contenidos (especificar prácticas, teoría y seminarios)

Los textos serán de naturaleza muy diversa. No se tratarán en profundidad autores, épocas, movimientos o géneros concretos; como tampoco se seguirá un orden cronológico a la hora de escoger los textos que se verán en clase. Por el contrario, la elección de los textos estará condicionada únicamente por su adecuación al tipo de análisis que con ellos se llevará a cabo.

Los únicos textos completos que precisarán los alumnos serán las obras de teatro *Major Barbara*, de G. B. Shaw, y *The Glass Menagerie*, de Tennessee Williams. Los alumnos podrán conseguir los restantes textos y fragmentos que se emplearán en las clases en el Servicio de Reprografía de la Facultad, donde el profesor los dejará con la suficiente antelación.

Criterios de evaluación

Los criterios principales por los que se regirá la evaluación de los alumnos en esta materia son tres:

- Un conocimiento teórico suficiente de la terminología específica del comentario de textos presentada en clase por el profesor.
- Conocimiento práctico, aplicado a textos concretos, del tipo de análisis textual llevado a cabo en las clases de la asignatura durante el curso académico.
- La capacidad del alumno para exponer sus ideas en inglés de forma ordenada y gramaticalmente correcta.

Bibliografía

Beaty, Jerome. *The Norton Introduction to Short Fiction*. 4ª edición 1991. New York: Norton, 1973.

Birch, David. *Language, Literature and Critical Practice. Ways of Analysing Text*. Routledge: London, 1989.

Bradford, Richard. *A Linguistic History of English Poetry*. London: Routledge, 1993.

Cuddon, J.A. *A Dictionary of Literary Terms*. Harmondsworth: Penguin, 1976.

Drabble, Margaret, ed. *The Oxford Companion to English Literature*. 5ª edición 1985. Oxford and New York: Oxford University Press, 1932.

Durant, Alan y Nigel Fabb. *Literary Studies in Action*. Routledge: London, 1990.

Gibert Maceda, María Teresa. *American Literature to 1900*. 2 vols. Madrid:

Centro de Estudios Ramón Areces. 2001.

Guth, Hans P. *Literature*. Primera edición 1962. Belmont: Wadsworth, 1968.

Hidalgo Andreu, Pilar y Enrique Alcaraz Varó. *La literatura en los textos*. Madrid: Alhambra, 1981.

High, Peter B. *An Outline of American Literature*. 15ª edición. Harmondsworth: Penguin, 1997.

Leech, Geoffrey N. *A Linguistic Guide to English Poetry*. London: Longmans, 1969.

Leech, Geoffrey y Michael H. Short. *Style in Fiction. A Linguistic Introduction to English Fictional Prose*. London: Longman, 1981.

Lewandowski, Theodor. *Diccionario de lingüística*. Trad. Mª. Luz García-Denche Navarro y Enrique Bernárdez. Madrid: Cátedra, 1986.

Montague, Gene, Marjorie Henshaw y Nicholas A. Salerno, eds. *The Experience of Literature*. Segunda edición 1970. Englewood Cliffs: Prentice-Hall, 1966.

Murfin, Ross C., y Supryia M Ray. *The Bedford Glossary of Critical and Literary Terms*. Boston: Bedford, 1997.

Norton, Dan S., y Peters Rushton. *A Glossary of Literary Terms*. Edición revisada por M.H. Abrams. New York: Rinehart, 1957.

Parker, Peter y Frank Kermode, ed. *A Reader's Guide to Twentieth-Century Writers*. New York: Oxford University Press, 1996.

Reis, Carlos. *Comentario de textos. Metodología y diccionario de términos técnicos*. Trad. Ángel Marcos de Dios. Salamanca: Almar, 1979.

Reis, Carlos. *Comentario de textos: Fundamentos teóricos y análisis literario*. Trad. Ángel Marcos de Dios. Salamanca: Ediciones Colegio de España, 1995.

Rohrberger, Mary, Samuel H. Woods, Jr., y Bernard F. Dukore. *An Introduction to Literature*. New York: Random House, 1968.

Salkie, Raphael. *Text and Discourse Analysis*. London: Routledge, 1995.

Somacarrera Iñigo, María Pilar. *El análisis del discurso aplicado a la literatura*. Santander: Tantín, 1994.

Thornley, G.C. *An Outline of English Literature*. London: Longman, 1968.

Verdonk, Peter, ed. *Twentieth-Century Poetry: From Text to Context*. Routledge: London, 1993.

Horario de tutorías

Primer cuatrimestre

Lunes: 12.00-13.00 y 17.00-18.00

Martes: 11.00-12.00 y 17.00-18.00

Jueves: 12.00-13.00 y 19.00-20.00

Segundo cuatrimestre

Lunes: 17.00-18.00

Martes: 17.00-18.00 y 19.00-20.00

Miércoles: 11.00-12.00

Jueves: 17.00-18.00 y 19.00-20.00

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Curso Monográfico de Análisis Pragmático del Inglés		Código	5201007
Créditos (T+P)	4+2			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Filosofía y Letras			
Curso	4º y 5º	Temporalidad	Cuatrimestral (2º)	
Carácter	Optativo			
Descriptor (BOE)	Análisis pragmático de textos ingleses orales y escritos			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	José L. Oncins Martínez	70	oncins@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Inglesa			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

El objetivo de este curso es familiarizar al alumno con los principales presupuestos teóricos de la Pragmática -tanto en su dimensión cognitiva como en su vertiente social- y su aplicación al comentario de textos de expresión inglesa.

(Es muy recomendable que el alumno haya realizado en el curso anterior, o en el primer cuatrimestre del presente, la asignatura C.M. de Análisis Semántico del Inglés).

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

La asignatura tiene carácter teórico-práctico. Así pues, al desarrollo por parte del profesor de cada uno de las distintas unidades del programa seguirá una aplicación práctica a través del comentario de textos de expresión inglesa de procedencia variada (literarios y no literarios).

A lo largo del curso, y siempre antes de la última semana de mayo, cada alumno habrá de exponer en clase al menos un comentario pragmático de un texto de su elección. Para ello podrá centrarse en una unidad del programa o bien utilizar varias de ellas poniéndolas en relación a través del texto elegido. Esta exposición es requisito indispensable para presentarse al examen final, que consistirá en el comentario pragmático de un texto propuesto por el profesor.

TEMARIO

Introducción:

La Pragmática y su relación con la Semántica

Algunos conceptos fundamentales:

Deixis y referencia

Presuposición, implicatura e inferencia

Algunas teorías pragmáticas:

La Teoría de los Actos de Habla (J.L. Austin y J. Searle)

Principio de Cooperación y Máximas Conversacionales (H.P. Grice)

La Teoría de la Relevancia (Sperber & Wilson)

La Teoría de la Cortesía (Brown & Levinson, y Leech)

Criterios de evaluación

Para la evaluación tanto de la exposición oral como del examen final se tendrá muy en cuenta la capacidad de argumentar y razonar los comentarios, utilizando para ello la terminología, los conceptos y los presupuestos teóricos expuestos a lo largo del curso y contenidos en el programa, aparte, por supuesto, de la corrección en la expresión en lengua inglesa y la organización del contenido.

La exposición oral se evaluará de 0 a 2 puntos. Dicha puntuación se sumará a la nota del examen final, siempre y cuando ésta sea de un 5 como mínimo. Además, para la calificación final se tendrá también muy en cuenta la participación del alumno en clase, así como su asistencia.

Bibliografía

Bibliografía:

Como texto de referencia para clase se utilizará:

Yule, G. 1996. Pragmatics. Oxford University Press.

Bibliografía complementaria:

Blakemore, D. (1990) Understanding Utterances: The Pragmatics of Natural Language. Oxford: Blackwell.

Brown, P. y S. Levinson (1987). Politeness. Some Universals in Language Usage. Cambridge: Cambridge University Press.

Grundy, P. (1995) Doing Pragmatics. London: Edward Arnold.

Leech, G. (1983) Principles of Pragmatics. London: Longman.

Levinson, S. (1983) Pragmatics. Cambridge: Cambridge University Press.

Mey, J. (1993) Pragmatics. An Introduction. Oxford: Blackwell. (2001, 2nd ed).

Sperber, D. y D. Wilson (1986) Relevance: Communication and Cognition. Oxford: Blackwell. (2nd ed. 1995).

Thomas, J. (1995) Meaning in Interaction: An Introduction to Pragmatics. London: Longman.

Esta bibliografía se complementará ocasionalmente con otro material bibliográfico (artículos, capítulos de libros, etc.) que se pondrá a disposición del alumno en el servicio de reprografía con la antelación suficiente.

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes		
Martes	11 a 13 horas (11 a 12 y 14 a 15 en 2º cuatr.)	Despacho prof.: 70
Miércoles	11 a 13 horas	Despacho prof.: 70
Jueves	11 a 13 horas	Despacho prof.: 70
Viernes		



PROGRAMA DE LA ASIGNATURA Curso académico 2008-9

--

Identificación y características de la asignatura			
Denominación y código	Curso monográfico de análisis semántico del inglés ()		
Créditos (T+P)	4 + 2		
Titulación	Filología inglesa		
Centro	Filosofía y Letras		
Curso	Segundo ciclo	Temporalización	Primer cuatrimestre
Carácter	Optativa		
Descriptor (BOE)	Descripción y análisis lingüístico de textos ingleses (BOE 10-dic-1998)		
Despacho y correo-e	89 losancia@unex.es		
Página web personal			

Objetivos y/o competencias
<p>El objetivo primordial que se persigue en esta asignatura es familiarizar al alumno con el análisis de la lengua inglesa desde el punto de vista del significado. Si bien las clases alternarán teoría y práctica de los conceptos objeto de estudio, el enfoque de la asignatura a lo largo del curso será esencialmente práctico. En otras palabras, al concluir el periodo lectivo destinado a la impartición de esta asignatura, el alumno habrá de demostrar que comprende y maneja con soltura los conceptos que designan los fenómenos de naturaleza semántica estudiados en clase, así como los mecanismos que rigen el funcionamiento de esos fenómenos.</p> <p>La nota final de la asignatura se obtendrá principalmente del examen final, que contendrá preguntas de tipo exclusivamente práctico. No obstante, la involucración y la participación activa del alumno en las clases a lo largo del curso constituirán factores determinantes a la hora de otorgarle una nota final. Asimismo, el alumno tendrá la oportunidad de realizar un trabajo personal, de carácter voluntario. El trabajo no podrá en ningún caso servir para aprobar la asignatura, cosa que sólo se podrá hacer mediante la superación de la prueba preceptiva, sino para incrementar su nota final. Los alumnos interesados en</p>

realizar un trabajo habrán de concertar con el profesor todas las características de éste —tema, extensión, enfoque, etcétera— antes de embarcarse en su elaboración.

Temas y contenidos (especificar prácticas, teoría y seminarios)

1. Introduction

- Semantics:
 - Definition, approaches, and aims.
 - The relationship of semantics to other branches of linguistics and to other disciplines.
- Meaning:
 - Its relationship to reference, scientific knowledge, and use.
 - Meaning and sense.
 - Speaker meaning and sentence meaning.
 - Full words and empty words.
 - Lexical meaning and grammatical meaning.
- Utterances, sentences, and propositions.
- Universe of discourse.

2. Referring expressions and predicates

- Referring expressions.
- Predicators and predicates:
 - The degree of predicates.
 - Deictics.
 - Contexts and definiteness.
 - Extension and intension of predicates.
 - Prototypes and stereotypes.

3. Meaning

- Denotation.
- Connotation.
- Collocation: Collocational grids.
- Contextual meaning.
- Properties of sense: analyticity, syntheticity, and contradictoriness.
- Sense conditions.

4. Semantic phenomena

- Paradigmatic and syntagmatic relationships:
 - Syntagmatic: Collocations and fixed expressions.
 - Paradigmatic: Hyponymy, antonymy, synonymy, paraphrase.
- The problem of ambiguity:
 - Ambiguity in words: Homonymy, polysemy, and generality.
 - Ambiguity in sentences: Lexical ambiguity and grammatical ambiguity.
- Meaning and reference: The case of onomatopoeia.

5. Componential analysis

- Introduction.
- Semantic components.
- Procedural steps in the analysis of diagnostic components.
- Shortcomings of componential analysis.

6. Semantic change in diachronic and synchronic perspective

- Diachrony: Semantic change along time.
 - Extension of word meaning: The case of eponyms.
 - Restriction of word meaning.
 - Degeneration of word meaning.
 - Amelioration of word meaning.
- Synchrony: Figurative language
 - Simile.
 - Metaphor: Dead metaphors.
 - Metonymy and synecdoche.
 - Taboo language and euphemism.
 - Understatement and overstatement.
- Contemporary theories on metaphor and metonymy: An overview

7. The relationship of semantics to other language-related disciplines

- Semantics and translation:
 - Cognate terms.
 - Borrowings and calques.
 - Idiomatic expressions.
- Semantics, rhetoric and literary analysis:
 - Pun.
 - Allusion.
 - Allegory.
 - Symbol.
 - Personification and apostrophe.
 - Paradox.
 - Overstatement and understatement.
 - Metaphor and simile.

Criterios de evaluación

1º. Conocimiento teórico suficiente de la terminología y la metodología específicas del tipo de análisis presentado en clase por el profesor.

2º. Conocimiento práctico, aplicado a ejercicios y textos concretos, del tipo de análisis efectuado en las clases de la asignatura durante el curso académico.

3º. Capacidad del alumno para exponer sus ideas en inglés de forma ordenada y gramaticalmente correcta.

Bibliografía

Báez San José, Valerio. "Descripción lingüística y semántica en la gramática generativa y en el estructuralismo funcionalista europeo (La Escuela de Praga)", *Introducción a la semántica*. Eds. Ángel Raimundo Fernández González, Salvador Hervás y Valerio Báez. Madrid: Cátedra, 1989, 179-252.

Berruto, Gaetano. *La semántica*. Trad. Silvia Tabasnik. 1976. Sacramento (México): Nueva Imagen, 1979.

Cuenca, María Josep y Joseph Hilferty. *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona: Ariel, 1999.

Fernández González, Ángel Raimundo. "Introducción histórica y temas fundamentales de semántica", *Introducción a la semántica*. Eds. Ángel Raimundo Fernández González, Salvador Hervás y Valerio Báez. Madrid: Cátedra, 1989, 13-113.

Goddard, Cliff. *Semantic Analysis: A Practical Introduction*. New York: Oxford University Press, 1998.

Guiraud, Pierre. *La semántica*. Trad. Juan A. Hasler. México: Fondo de Cultura Económica, 1960.

Gutiérrez Ordóñez, Salvador. *Introducción a la semántica funcional*. Madrid: Síntesis, 1989.

Hervás León, Salvador. "Semántica estructural" , *Introducción a la semántica*. Eds. Ángel Raimundo Fernández González, Salvador Hervás y Valerio Báez. Madrid: Cátedra, 1989, 117-75.

Hurford, James R. y Brendan Heasley. *Semantics: A Coursebook*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

Justo Gil, Manuel. *Fundamentos del análisis semántico*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 1990.

Kempson, Ruth. *Teoría semántica*. Trad. Ramón Cerdá. 1977. Barcelona: Teide, 1982.

Krikmann, Arvo. "Some Additional Aspects of Semantic Indefiniteness of Proverbs", *Proverbium*, 2 (1985), 58-85.

Leech, Geoffrey N. *Semantics*. Harmondsworth: Penguin, 1974.

Lyons, John. *Linguistic Semantics. An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995

---. *Semántica*. Trad. Ramón Cerdá. Barcelona: Teide, 1980.

Muñoz Núñez, María Dolores. *El análisis funcional del significado*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 1999.

Nida, Eugene A. *Componential Analysis of Meaning. An Introduction to Semantic Structures*. La Haya: Mouton, 1975.

Otaola Olano, Concepción. *Comentario y desarrollo de textos lingüísticos*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1994.

Pustejovsky, James y Branimir Boguraev. "Introduction: Lexical Semantics in Context". *Lexical Semantics. The Problem of Polysemy*. Ed. James Pustejovsky y Branimir Boguraev. Clarendon: Oxford University Press, 1996,

1-14.

Torres Ribelles, Francisco Javier. "Metodología semántica de análisis de textos literarios", *Miscelánea*, 13 (1992), 139-64.

Ullman, Stephen. *Semántica. Introducción a la ciencia del significado*. Trad. Juan Martín Ruiz-Werner. 1962. Madrid: Taurus, 1991.

Ziff, Paul. *Semantic Analysis*. Ithaca: Cornell University Press, 1960.

Horario de tutorías

Lunes: 12.00-13.00 y 17.00-18.00

Martes: 11.00-12.00 y 17.00-18.00

Jueves: 12.00-13.00 y 19.00-20.00

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Fonética y fonología inglesas		Código	5201405
Créditos (T+P)	9 (6T + 3P)			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	4º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Obligatorio			
Descriptores (BOE)	Descripción fonética y análisis fonológico del inglés			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Fiona MacArthur	71	fionamac@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Inglesa			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

The course aims to develop and consolidate students' sensitivity to and mastery of English pronunciation, in relation to relevant segmental and suprasegmental features of spoken English. At the end of the academic year, students will display the ability to produce intelligible, natural-sounding speech in English; the ability to produce and interpret phonemic transcriptions of spoken English, as well as to interpret broad phonetic transcriptions of speech; and the ability to understand the speech of speakers using standard 'BBC English' pronunciation, as well as major regional varieties.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

The class hours will be divided as follows: Two hours per week will be devoted to description, analysis and discussion of the topic being dealt with, and students will be assigned reading tasks in preparation for these sessions. In the third hour (on Wednesday), the group will be divided in two, and these groups will alternate between a supervised session in the Language Laboratory and a practical class with the course tutor. Attendance at these practical classes is obligatory.

The topics covered throughout the academic year are:

1. Introduction: Units of meaning in spoken discourse
2. The production of speech sounds
3. English phonemes I: Vowels, diphthongs and triphthongs
4. English phonemes II: English consonants and semi-consonants
5. Stress in simple and complex words
6. Stress in connected speech
7. Elision, assimilation, and linking in connected speech
8. Tones and the tone unit
9. Functions of intonation

Criterios de evaluación

Students enrolled in this subject will be assessed on their achievement in relation to the aims of the course, as outlined above. 25% of the final mark awarded will be based on a continuous assessment of the work throughout the year. This continuous assessment will be judged a) through class attendance (records will be kept of students' attendance at class) and b) on the records kept of work presented in class or handed in for correction and feedback. At the end of the year, there will be a final examination consisting of a written and an oral exam. The written part of the exam (a phonetic

transcription) will account for 25% of the final mark, while the oral (reading aloud from texts transcribed orthographically and phonetically) will account for 50%.

If for some valid reason, justified to the course tutor at the beginning of the academic year*, a student is unable to attend class, s/he will be assessed only on the final examination. In this case, the percentage for the written part of the exam (which will include a descriptive question on the course contents) will be 35% and the oral 65%.

*Continued absence must be justified to the course tutor before the end of October 2008 and be accompanied by supporting documentary evidence.

ERASMUS students who will only be able to attend this course for a semester will be assessed in exactly the same way as ordinary students, in relation to the part of the course they have attended, and the number of credits awarded will be 4.5.

Bibliografía

SET TEXTS

Hewings, Martin. 2007. *English Pronunciation in Use: Advanced*. Cambridge University Press.

Roach, Peter. 2000. *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*. 3rd Edition. Cambridge University Press.

SELECTED READINGS

Brazil, David. 1995. *A Grammar of Speech*. Oxford University Press.

Cook, V.J. 1979. *Using Intonation*. Longman.

Cruttenden, Alan. 1986. *Using Intonation*. Cambridge University Press.

Delattre, Pierre. 1981. *Studies in Comparative Phonetics: English, German, Spanish, and French*. Groos.

Gimson, A.C. 1980. *An Introduction to the Pronunciation of English*. Edward Arnold.

Jones, Daniel. 1984. *The Pronunciation of English*. Cambridge University Press.

Jones, Daniel. 1987. *Outline of English Phonetics*. Cambridge University Press.

Monroy Casas, Rafael. 1980. *La pronunciación del inglés RP para hablantes de español: Teoría*. Paraninfo.

--

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes	11,00 -13.00 hours	Despacho 71
Martes		
Miércoles	10,00-11,00 and 12,00.13,00 hours	Despacho 71
Jueves	18,00-20,00 hours	Despacho 71
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Fuentes bibliográficas para el estudio de la lengua y la literatura inglesas		Código	1022911
Créditos (T+P)	6 (4+2)			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	1º	Temporalidad	Cuatrimestral - 2º Cuatrimestre	
Carácter	Obligatoria			
Descriptor (BOE)	Introducción a la bibliografía fundamental para los estudios lingüísticos y literarios ingleses			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Diana Villanueva Romero	114	dvillanv@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Inglesa			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

El objetivo de esta asignatura es ofrecer a los alumnos un curso introductorio a la importancia del buen uso de las fuentes bibliográficas en los estudios sobre el inglés y su literatura. De ahí que el plan descrito para la asignatura conste de tres secciones principales:

1. Estudio de herramientas para la investigación impresas, on-line y multimedia.
2. Entrenamiento en estrategias lectoras y de escritura
3. Creación de trabajos (*abstracts*, resúmenes, presentaciones de PowerPoint y póster) a partir del trabajo de investigación previo.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

Tema 1. ¿Por qué son necesarias las fuentes bibliográficas para el estudio de la lengua y la literatura inglesas?

- 1.1. El filólogo como investigador
- 1.2. El filólogo como docente
- 1.3. El filólogo como traductor
- 1.4. El filólogo como corrector

Tema 2. Investigar en Estudios Ingleses desde la UEx

- 2.1. La Biblioteca Central de la UEx
 - 2.1.1. Catálogos
 - 2.1.2. Recursos en formato impreso: libros, revistas, actas,...
 - 2.1.3. Recursos electrónicos
 - 2.1.4. Bases de datos: MLA y otras
 - 2.1.5. Buscadores y enlaces

Tema 3. La investigación on-line

- 3.1. Bibliotecas on-line
- 3.2. Recursos on-line: instituciones académicas, revistas, *newsletters*, asociaciones, listas de distribución...
- 3.3. El correo electrónico

Tema 4. Creación y gestión de bibliografías: Endnote – ACTIVIDAD 1 (Bibliografía)

Tema 5. Writing

- 5.1. Invention Strategies
- 5.2. Reading Strategies
- 5.3. Cueing the Reader
- 5.4. Defining
- 5.5. Classifying
- 5.6. Comparing and Contrasting

5.7. Arguing

Tema 6. Using and Acknowledging Sources

- 6.1. Using Sources: quoting, paraphrasing and summarizing
- 6.2. Acknowledging Sources: The MLA System of Documentation

Tema 7. Writing an Abstract - ACTIVIDAD 2 (Abstract)

Tema 8. Writing a Summary - ACTIVIDAD 3 (Summary)

Tema 9. Las presentaciones orales: PowerPoint & poster presentation - ACTIVIDAD 4 (Power Point or Poster)

SEMINARIOS:

- "La biblioteca universitaria como recurso para el alumno de Filología Inglesa" por Da Belén Gómez Sánchez, Bibliotecaria de la Biblioteca Central de la Uex (Cáceres)
- Visita a la Hemeroteca de la Biblioteca Central de la Uex (Cáceres)
- "Uso y aprovechamiento de las bases de datos para los Estudios Ingleses" por Da Isabel Escalona Fernández, Documentalista

Criterios de evaluación

Para aprobar la asignatura se ha de cumplir con los siguientes requisitos:

PRÁCTICAS:

- entrega de un *abstract* (max 500 palabras) (20%)
- bibliografía según el formato de la MLA sobre un tema relacionado con los Estudios Ingleses (20%)
- presentación en Power Point o póster (20%)
- resumen de un artículo especializado (2 páginas) (20%)

EXAMEN: prueba escrita sobre los contenidos teóricos de la clase (20%).

* **ASISTENCIA:** se valorará la constancia en la asistencia a las clases lo cual se traduce en no superar un máximo de 2 faltas en el cuatrimestre.

Bibliografía

1) Manuales de referencia:

- Axelrod, Rise B. and Charles R. Cooper. *The St. Martin's Guide to Writing*. 5th ed. New York: St. Martin's Press, 1997.
- Gibaldi, Joseph. *MLA Handbook for Writers of Research Papers*. 6th ed. New York: MLA, 2003.

2) Fotocopias de textos seleccionados por la profesora.

Tutorías

	Horario	Lugar

Lunes		
Martes	11 a 13 horas	Despacho 114
Miércoles	11 a 13 horas	Despacho 114
Jueves	11 a 13 horas	Despacho 114
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Gramática Inglesa I		Código	5201402
Créditos (T+P)	12 (10T + 2P)			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	4º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Troncal			
Descriptores (BOE)	Descripción detallada y científica de la lengua inglesa			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Fiona MacArthur	71	fionamac@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Inglesa			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

This is the first part of a two-year course that aims to deepen and consolidate students' knowledge of the language through the systematic analysis and exploration of English. The approach adopted throughout the two years is a functional one, concerned with relating linguistic form with meaning and situation. In the first part of the course (English Grammar I) the focus will be on the basic or nuclear elements of clause structure, with special attention being paid to those elements which may be the cause of special difficulty for Spanish learners of English, and which reflect the different ways speakers of the two languages may construe events and situations according to the grammatical options afforded by each language. At the end of the year, students will be able not only to display mastery of the areas outlined below, but also be able to discuss them in relation to their use in discourse.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

The class hours will be divided equally between description and application or practice of the contents outlined below. Students will be required to do background reading on the topics covered. The practical application of the course contents will involve analysis of clauses and texts, rephrasing and transformation of clauses, as well as the production of written texts.

1. Syntactic elements of the clause.
2. Nuclear elements and clause structure
3. The verb and its complementation
4. The Verbal Group
4. Tense, aspect and modality
6. Prepositions, prepositional phrases, and particles.
7. The Nominal Group

Criterios de evaluación

Students enrolled in this subject will be assessed on their achievement in relation to the aims of the course, as outlined above. Assessment will be carried out in three written exams at the end of each term. Students who do not satisfactorily complete these exams, or who do not sit them, will be required to take a written exam in June covering all the course contents. The written examinations will consist of the same kind of exercises as those done throughout the academic year, with 70% of the final mark being awarded to the section comprising grammar exercises of various types and 30% to a written essay.

Bibliografía

SET TEXTS

Downing, Angela and Philip Locke. 2006. *English Grammar: A University Course*. Routledge

Yule, George. 2006. *Oxford Practice Grammar: Advanced (with answers)*. Oxford University Press.

SELECTED READINGS

Binnick, Robert I. 1991. *Time and the Verb: A Guide to Tense and Aspect*. Oxford University Press.

Chafe, Wallace L. 1970. *Meaning and the Structure of Language*. Chicago University Press.

Greenbaum, S. 1997. *A Student's Grammar of the English Language*. Longman.

Huddleston, R. 1984. *Introduction to the Grammar of English*. Cambridge University Press.

Langacker, Ronald W. 1991. *Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar*. Mouton de Gruyter.

Langacker, Ronald W. 1999. *Grammar and Conceptualization*. Mouton de Gruyter.

Lindstromberg, Seth. 1997. *English Prepositions Explained*. John Benjamins.

Palmer, F.R. 2001. *Mood and Modality*. Cambridge University Press.

Quirk, R. 1997. *A University Grammar of English*. Longman.

Quirk, R. et al. 1997. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Longman.

Radden, G. 2007. *Cognitive English Grammar*. John Benjamins.

Rudzka-Ostyn, B. 2003. *Word Power. Phrasal verbs and Compounds: A Cognitive Approach*. Mouton de Gruyter.

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes	11,00 -13.00 hours	Despacho 71

Martes		
Miércoles	10,00-11,00 and 12,00.13,00 hours	Despacho 71
Jueves	18,00-20,00 hours	Despacho 71
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Gramática Inglesa II		Código	5201502
Créditos (T+P)	4'5+4'5			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Filosofía y Letras			
Curso	5º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Obligatoria			
Descriptores (BOE)	Estudio detallado y científico de la lengua inglesa. Continuación de Gramática Inglesa I			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	José L. Oncins Martínez	70	oncins@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Inglesa			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

This is the second part of a two-year course devoted to the detailed description of English. The second part of the course, also based on the systemic-functional approach, will focus on the description and use of the aspects of English Grammar outlined in the programme below.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

Class time will be equally divided between description of the aspects outlined above and practice. Special attention will be paid to the communicative choices offered by grammar and the relationships between grammatical structures and meaning, use and situation. Students will be required to prepare for classes, either by reading or by preparing written work. At least one class per week will be devoted to developing writing skills. The language of instruction will be English, and students are asked to use English at all times in the communication with the course tutor. Individual consultation will be made during tutorial hours. Students are encouraged to make use of these hours to receive individual feedback and help with their work throughout the academic year.

PROGRAMME:

Grammar as a system of choices: the metafunctions of language

The Experiential Function:

-Clause as representation: Transitivity

-Expressing patterns of experience: Processes, participants and circumstances

The Interpersonal Function:

-Clause as exchange: Mood

-Interaction between speaker and hearer: Mood structures of the clause

The Textual Function

-Clause as message: Theme

-Organising the message: Thematic and information structure of the clause

Expanding and projecting the message: the clause complex

Criterios de evaluación

Assesment will be based on a final written examination consisting of theoretical aspects and practical excercises on the contents of the course. These excercises will be similar to the ones carried out during the year.

For the assesment of the final exam the following aspects will be taken into consideration:

- Appropriate form and style of writing
- Clear and coherent organisation of information
- Appropriate and accurate use of specialist vocabulary
- Correctness in spelling, punctuation and grammar

Bibliografía

Set text:

Downing, A. and P. Locke. A University Course in English Grammar. London: Routledge, 2002

Other relevant titles available for consultation in the library and/or the photocopying service will be provided regularly.

Tutorías

	Horario	Lugar
Lunes		
Martes	11 a 13 horas (11 a 12 y 14 a 15 en 2º cuatr.)	Despacho prof.: 70



Miércoles	11 a 13 horas	Despacho prof.: 70
Jueves	11 a 13 horas	Despacho prof.: 70
Viernes		



PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-9

--

Identificación y características de la asignatura			
Denominación y código	HISTORIA DE LA LENGUA Inglesa 5201501		
Créditos (T+P)	6+6		
Titulación	FILOLOGÍA INGLESA		
Centro	FILOSOFÍA Y LETRAS		
Curso	5º	Temporalización	Anual
Carácter	Troncal		
Descriptor (BOE)	Estudio diacrónico de la Lengua Inglesa		
Despacho y correo-e	47 y despacho de Dirección; jahoyas@unex.es 115 y vicedecanato de relaciones internacionales; camador@unex.es		
Página web personal			

Objetivos y/o competencias

This course seeks to explore the changes undergone by the English language from its beginnings to the present time, and to discuss the historical, social and other language-relevant aspects bearing on those changes. There will be a theoretical introduction to each topic followed by the analysis of different texts to help illustrate in a practical way the points made in the aforementioned introduction. Students are expected to use texts from the selected bibliography to help them become familiar both with the contents of this subject and its discourse.

Temas y contenidos
(especificar prácticas, teoría y seminarios)

1. Introduction.

Part I

2. The indo-European family of Languages. The Germanic group. The position of English. Anglo-Saxon Britain.
3. Old English: OE vocabulary. The contact of OE with other languages. The Christianization of Britain and its influence on the language. The dialects of OE and geographical distribution.
4. The Scandinavian invasions of England. Old English and Old Norse.
5. The Norman Conquest. Linguistic Rivalry between English and French.
6. Middle English. The loss of English inflections. Middle English vocabulary (French loan-words, Latin borrowings and the influence of other Germanic languages).
7. Middle English dialects. The origins of present-day Standard English: the London dialect.
8. From Middle English to Early Modern English. Changing conditions in the Modern Period. Caxton and the introduction of printing in Britain. English spelling (OE and MidE).

Part II

9. Early Modern English. The Great Vowel Shift. Humanism and the English language (borrowing from languages of learning).
10. The recording of English in grammars and dictionaries. Prescriptivism. Swift's proposal. Johnson's dictionary. The language of science.
11. Standard English and other dialects.
12. English in the British Isles
 - 12a. UK
 - 12b. Ireland
 - 12c. Scotland
 - 12d. Wales
13. English around the world
 - 13a. English in America (USA, Canada)
 - 13b. British and American English
 - 13c. English transplanted (Australia, New Zealand, South Asia, Africa)
 - 13d. Caribbean English (pidgins and creoles, Jamaican creole, Tok Pisin)
14. English Today

Criterios de evaluación

Assessment will be based on a final test in which students are expected to show, on the one hand, that they are familiar with the contents of the course and, on the other, that their written English is both correct and appropriate to the subject.

Practice in the form of essays and other practical exercises will be related to the topics dealt with in class, and feedback will be provided by both tutors. The submission of these within the deadlines given will count towards the final mark.

Bibliografía

Albert C. Baugh, **A History of the English Language** (Routledge & Kegan Paul 1986 or any other edition)

Dennis Freeborn, **From Old English to Standard English** (MacMillan 1992)

Richard Leith, **A Social History of English** (Routledge & Kegan Paul 1983)

David Crystal, **The English Language** (OUP 1986)

David Crystal, **English as a Global Language** (CUP 1997)

Jan Svartvik and Geoffrey Leech, **English. One Tongue, Many Voices.** (Palgrave Macmillan 2006)

Ishtla Singh, **The History of English. A Student's Guide.** (Hodder Arnold 2005)

The Cambridge History of the English Language, vols.I-VI (CUP 2001)

Horario de tutorías

José Antonio Hoyas Solís:

Lunes: 9-11

Martes: 9-11

Jueves: 10-11 y 13-14

Carolina Amador:

Lunes: 12 a 14

Martes: 12 a 14

Jueves: 10 a 11 y 13 a 14

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	HISTORIA DE LOS ESTADOS UNIDOS		Código	110137
Créditos (T+P)	SEIS			
Titulación	FILOLOGÍA INGLESA			
Centro	FILOSOFÍA Y LETRAS			
Curso	CUARTO QUINTO	Y	Temporalidad	CUATRIMESTRAL
Carácter	OPTATIVA			
Descriptores (BOE)				
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	FERNANDO SERRANO MANGAS	141	fsmangas@unex.es	
Área de conocimiento	HISTORIA DE AMÉRICA			
Departamento	HISTORIA			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

- 1- El desarrollo de las colonias inglesas en América del Norte (siglos XVI-XVIII). Las colonizaciones española y francesa.
- 2- La Revolución Americana (1776-1783): guerra de la independencia de las Trece colonias contra Gran Bretaña.
- 3- Configuración y expansión de los Estados Unidos desde la independencia hasta la Guerra de Secesión.
- 4- El problema de la esclavitud y la Guerra de Secesión (1861-1865): la Unión contra la Confederación.
- 5- Reconstrucción, industrialización y comienzo del imperialismo norteamericano.
- 6- El impacto de la Primera Guerra Mundial y sus efectos sobre la sociedad norteamericana.
- 7- La Gran Depresión de 1929 y el "New Deal".
- 8- Los Estados Unidos y la Segunda Guerra Mundial.

Criterios de evaluación

La evaluación se hará sobre diez (10) puntos a través de un ejercicio escrito y de un trabajo.

El examen constará de una pregunta obligatoria, cuyo valor máximo es de 3,5 puntos, y de dos optativas. El valor máximo de cada optativa es de dos puntos. La nota máxima que se puede alcanzar es 7,5 puntos (3,5+2+2=7,5). Las dos optativas se elegirán de un bloque de tres. La calificación hasta los 10 puntos se completa con un trabajo sobre la lectura de un libro, cuyo título se facilitará al comienzo de las clases. Valor máximo del trabajo: 2,5 puntos. No se puede sacar un cero o dejar en blanco alguna de las preguntas. Es necesario contestar a tres (La obligatoria+dos optativas).

Observación importante: la nota del trabajo sólo se sumará a la del examen si la calificación de éste alcanza la nota mínima de 3,75 (la mitad de 7,5).

Bibliografía

Willi Paul Adams (Comp.). *Los Estados Unidos de América*. Madrid, 1979.
 Daniel J. Boorstin (Edit.). *Estados Unidos*. Madrid, 1989.
 C.N. Degler. *Historia de los Estados Unidos*. Barcelona, 1986. 2 Vol.
 Maldwyn Jones. *Historia de los Estados Unidos, 1607-1992*. Madrid, 1995.

Tutorías

	Horario	Lugar
Lunes	12-13 horas.	Despacho.
Martes	13-14 horas.	Despacho.
Miércoles		
Jueves	11-12 horas.	Despacho.
Viernes	11-14 horas.	Despacho.

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Historia del Inglés Literario		Código	5201302
Créditos (T+P)	6 + 3			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Filosofía y Letras			
Curso	3º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Obligatoria			
Descriptores (BOE)	Estudio de la evolución del inglés literario			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	José L. Oncins Martínez y Ramón López Ortega	70 46	oncins@unex.es ralopez@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Inglesa			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)	José L. Oncins Martínez			

Objetivos y/o competencias

El objetivo principal de esta asignatura es familiarizar al alumno con /el estudio de la evolución del inglés literario, desde sus orígenes hasta nuestros días, a través de las principales etapas, movimientos y autores, así como de los textos más representativos de la literatura inglesa.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

La asignatura es de carácter teórico-práctico, de modo que la parte práctica dedicada al análisis irá precedida de las correspondientes consideraciones de carácter teórico, que servirán como introducción al tema o textos concretos. La metodología empleada se basa fundamentalmente en el análisis filológico-estilístico de los textos literarios seleccionados. A lo largo del curso, los diferentes textos se irán comparando con otros de su misma época y de épocas anteriores o posteriores con el fin de proporcionar al alumno no sólo una visión general de las características más importantes y distintivas de cada periodo sino también de los cambios que se producen entre ellos, es decir, de la evolución del inglés literario.

Las herramientas utilizadas para este tipo de análisis textual serán las propias del análisis estilístico de textos poéticos, dramáticos y narrativos.

Los textos objeto de análisis (todos ellos extractos de obras concretas) estarán disponibles con la suficiente antelación en el servicio de reprografía de la Facultad.

Los epígrafes generales del programa -correspondientes a las distintas etapas de la historia de la lengua inglesa: inglés antiguo, medio y moderno- irán precedidos de una breve introducción al contexto lingüístico de cada periodo. No obstante, el desarrollo de cada uno de ellos estará dedicado de forma exclusiva al análisis del estilo literario de los periodos concretos.

-Old English

The origins of English Literature

The language of Anglo-Saxon literature

-Middle English

From oral to written literature: Towards a new literary language

Special features of Middle English literary language

-Modern English I (Early Modern)
The Literary Standard
The renaissance phase
The neo-classical phase

-Modern English II (Contemporary)
Two literary revolutions: Romanticism vs Modernism
Breaking the Standard
Hypotaxis and parataxis
The problem of metaphor

Criterios de evaluación

Se realizarán dos pruebas: una parcial, aproximadamente a mediados del curso (cuya fecha concreta será acordada con la suficiente antelación); y una final, fijada por el Decanato. La primera será de carácter voluntario y eliminatorio: quien la supere no habrá de dar cuenta de esa materia en el examen final. Ambas serán de tipo teórico-práctico: ante un texto literario el alumno habrá de responder una serie de cuestiones de tipo teórico a las cuales acompañará un comentario de texto.

Para la evaluación de los ejercicios se tendrán presentes, de un lado, los contenidos del programa, tanto la parte relacionada con los aspectos teóricos que han sido expuestos en clase a lo largo del curso, como la aplicación de esos conocimientos al análisis práctico; y de otro, la coherencia, claridad y corrección en la redacción de dichos contenidos. Además, se tendrá muy en cuenta el uso adecuado tanto de la terminología como de los conceptos lingüísticos y literarios manejados durante el curso.

Para la calificación final se valorará muy positivamente el hecho de que el alumno haya participado en clase y/o realizado algún trabajo voluntario - exposición oral o trabajo escrito- a lo largo del curso.

Bibliografía

(Aparte de estas obras, el profesor recomendará o pondrá a disposición del alumno otros títulos más específicos a lo largo del curso).

-Adamson, Sylvia. "Literary Language", The Cambridge History of English Language, vol. III (1476-1776), Roger Lass, ed. Cambridge: CUP, 2000.

-Adamson, Sylvia. "Literary Language", The Cambridge History of English Language, vol. IV (1776-1997), Suzanne Romaine, ed. Cambridge: CUP, 1999.

-Baugh, A. C. A History of the English Language. London: Routledge and Kegan Paul, 1996 (4 ed.)

-Blake, N.F. Non-Standard Language in English Literature. London: André Deutsch, 1981.

-Bolton, W.F. A Short History of Literary English. London: Edward Arnold, 1974 (2nd ed.).

-Bradford, R. A Linguistic History of English Poetry. London: Routledge, 1993.

- Gilbert, A.J. Literary Language from Chaucer to Johnson, London: Macmillan, 1979.
- Godden, Malcolm R. "Literary Language", The Cambridge History of English Language, vol. I (The Beginnings to 1066), Richard M. Hogg, ed. Cambridge: CUP, 1992.
- Gordon, I.A. The Movement of English Prose. London: Longman, 1966.
- Gradon, Pamela. Form and Style in Early English Literature. London: Methuen, 1971.
- Jones, R.F. The Triumph of the English Language, Oxford, 1953.
- Lass, Roger. "Literary Language", The Cambridge History of English Language, vol. II (1066-1476), Norman Blake, ed. Cambridge: CUP, 1992.
- Leech, G. A Linguistic Guide to English Poetry. London: Longman, 1969.
- Leech, G. and M. Short. Style in Fiction. A Linguistic Introduction to English Fictional Prose. London: Longman, 1981.
- Partridge, A.C. Tudor to Augustan English. London: André Deutsch, 1969.
- Partridge, A.C. The Language of Modern Poetry. London: Andre Deutsch, 1976.
- Partridge, A.C. The Language of Renaissance Poetry: Spenser, Shakespeare, Donne, Milton. London: Deutsch, 1971.
- Read, Herbert. English Prose Style. London: G. Bell & Sons, 1928
- Evans, G. The Language of Modern Drama. London: Dent, 1984.
- Richard Bradford, A Linguistic History of English Poetry. London: Routledge, 1993.
- Sherbo, Arthur. English Poetic Diction from Chaucer to Wordsworth. East Lansing, Mich.: Michigan State University Press, 1975.
- Stephens, John, and Ruth Waterhouse, Literature, Language and Change. From Chaucer to the Present. London: Routledge, 1990.

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes		
Martes	11 a 13 horas (11 a 12 y 14 a 15 en 2º cuatr.)	Despacho prof.: 70
Miércoles	11 a 13 horas	Despacho prof.: 70
Jueves	11 a 13 horas	Despacho prof.: 70
Viernes		



PROGRAMA DE LA ASIGNATURA
Curso académico 2007-8

José Pablo Blanco Carrasco; Enrique Moradiellos García

Identificación y características de la asignatura			
Denominación y código	Historia e Instituciones Británicas 110365		
Créditos (T+P)	6		
Titulación	Filología Inglesa		
Centro	Filosofía y Letras		
Curso	4 y 5	Temporalización	1er cuatrimestre
Carácter	Presencial		
Descriptor (BOE)	Estudio de la historia británica con especial referencia a sus instituciones políticas desde la Edad Media		
Despacho y correo-e	94 blanco@unex.es ; 72 negrin@unex.es		
Página web personal			

Objetivos y/o competencias
<p>Aprendizaje de los principales procesos históricos ocurridos en las Islas Británicas, desde la conquista romana hasta nuestros días, con especial atención a la génesis y desarrollo de sus principales instituciones.</p> <p>La asignatura pretende ofrecer una panorámica muy general del curso de la historia de la Gran Bretaña a lo largo de los siglos I al XX, con especial atención a sus aspectos principales socio-políticos y a su papel internacional como metrópoli imperial.</p> <p>En la parte histórica Antigua, medieval y moderna, la asignatura se centrará en períodos muy ampkios, resaltando acontecimientos de gran relevancia histórica y determinantes de la realidad política actual. En la parte que corresponde a la época contemporánea tomará como punto de partida la formación del Reino Unido de la Gran Bretaña a principios del siglo XVIII y concluirá con las consecuencias del final de la Segunda Guerra Mundial con Gran Bretaña como una de las grandes potencias victoriosas en 1945.</p> <p>El conjunto de objetivos de esta signatura podría sintetizarse en los siguientes apartados:</p>

- a) Conseguir que el alumno conozca y comprenda en toda su complejidad y con la suficiente intensidad los acontecimientos, procesos, instituciones y personajes básicos de la historia británica.
- b) Introducir al alumno en el campo de la historia británica a través de la reflexión sobre el sentido y significado de sus conceptos básicos, de su léxico específico y de sus teorías y controversias más importantes y decisorias.
- c) Ayudar al alumno a explorar razonadamente los fenómenos de orden socio-político, económico y militar que configuraron este período de la historia británica.
- a) Preparar al alumno para el ejercicio práctico del análisis de las principales etapas históricas en las que puede dividirse y periodizarse la época estudiada, con atención a sus dificultades de conceptualización y ocasionales polémicas.
- b) Desarrollar en el alumno mediante diversas estrategias docentes su capacidad de estudio, reflexión y labor de análisis y síntesis sobre la materia tratada, con especial focalización en el desarrollo de sus facultades de redacción escrita y de exposición oral.

En definitiva, se trata de lograr un conjunto de objetivos docentes que permita al estudiante que cursa la asignatura desarrollar sus competencias intelectuales generales a la par que su aplicación concreta y efectiva a la materia temática de la asignatura. A este fin responde la programación de tareas y actividades que define la asignatura, con sus respectivas labores y su correspondiente ordenación temporal y secuencial.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios)

1. DE LA BRITANIA ROMANA AL FIN DE LA DINASTÍA SAJONA.

2 ALTA Y BAJA EDAD MEDIA. DE GUILLERMO EL CONQUISTADOR A LA DINASTÍA TUDOR (1066-1485). LA CARTA MAGNA Y LOS ORÍGENES DEL PARLAMENTO

3 TEMPRANA EDAD MODERNA. LA DINASTÍA TUDOR (1485-1603). EL DESARROLLO DEL PARLAMENTARISMO. LA IGLESIA ANGLICANA.

4 EDAD MODERNA. LA DINASTÍA ESTUARDO (1603-1714):

5. EL NACIMIENTO DE *GRAN BRETAÑA*. PRECISIONES SOBRE EL ALCANCE Y LÍMITES DEL CONCEPTO DE "HISTORIA DE GRAN BRETAÑA".

6. LA FORMACION DE LA GRAN BRETAÑA: EXPANSION Y ESTABILIDAD DURANTE EL PROSPERO SIGLO XVIII (1688 - 1789).

7. INDUSTRIALIZACION Y REFORMA SOCIAL E INSTITUCIONAL DURANTE EL SIGLO XIX: LA "PAX BRITANNICA" (1789 - 1914).

8. GRAN BRETAÑA DURANTE LA GRAN CRISIS DEL SIGLO XX (1914 - 1945).
9. LA POSTGUERRA MUNDIAL Y EL DECLIVE DEL PODER IMPERIAL BRITANICO.
10. PODERES, LIMITACIONES Y FUNCIONAMIENTO DE LAS PRINCIPALES INSTITUCIONES ESTATALES BRITANICAS: CORONA, GABINETE Y PARLAMENTO.
11. SISTEMA ELECTORAL Y SISTEMA DE PARTIDOS EN LA ACTUALIDAD.
12. PANORAMICA SOCIOLOGICA Y CULTURAL DE LA GRAN BRETAÑA EN LA DECADA DE 1980.
13. LOS DILEMAS DEL REINO UNIDO EN EL MUNDO: ENTRE LA UNION EUROPEA Y LA BRITISH COMMONWEALTH.

Criterios de evaluación

El proceso de evaluación del alumno será continuo y progresivo a lo largo de la duración del curso y atenderá a varios factores convergentes:

- a) Asistencia regular y activa a las clases teóricas programadas. La inasistencia sin causa debidamente justificada a más de un tercio de las clases teóricas será computada como una falta formativa. La participación del alumno mediante preguntas de iniciativa propia o respuestas a cuestiones planteadas será evaluada convenientemente en cada sesión.
- b) Asistencia regular, activa y participativa a las prácticas de seminario y tutoría. La inasistencia sin causa debidamente justificada a más de un tercio de las clases prácticas previstas será considerada como una falta formativa. Las intervenciones de los alumnos en esas sesiones prácticas de aprendizaje serán evaluadas individualmente en cada caso.
- c) Entidad y calidad del potencial trabajo de curso o ensayo encomendado por el profesor al comienzo del curso y después de haber consultado con cada alumno sus focos temáticos de interés y predilección. Dicho trabajo tendrá una extensión máxima de 30 páginas (equivalentes a un máximo de 30 horas de trabajo individual), será elaborado en procesador de texto (con texto central de 14 pulgadas y letra en notas a pie de página de 12 pulgadas) y no excederá de más de 10.000 palabras en conjunto.
- d) Entidad y calidad del examen final, oral o escrito, previsto. Dicha prueba constará de los siguientes elementos: un mínimo de dos preguntas teóricas sobre un aspecto del programa desarrollado (para desarrollar una elegida libremente por el alumno entre las dos ofrecidas); y un mínimo de dos ejercicios prácticos de comentario histórico sobre un texto, mapa o cuadro estadístico también relativo al programa desarrollado (para responder a uno elegido libremente

por el alumno entre los ofrecidos).

Ambas partes del examen tendrán valor igual y en su evaluación se computarán los siguientes elementos:

- 1) grado de conocimientos históricos positivos demostrado sobre la pregunta o temática de ejercicio;
- 2) nivel de comprensión de la problemática considerada en la pregunta o temática de ejercicio;
- 3) capacidad de análisis, argumentación y reflexión sintética ejercitada;
- 4) cualidades narrativas y estilísticas ejercitadas.

La importancia relativa en la evaluación docente final de la asignatura atenderá a los siguientes parámetros:

- A) Un máximo del 20 por ciento de la calificación final será proporcionada por las notas de asistencia a las lecciones teóricas y por las notas de participación en sesiones prácticas de seminario y tutoría.
- B) Un máximo del 20 por ciento será producto de la evaluación del trabajo individual entregado al profesor al final del período lectivo (antes del examen en todo caso);y
- c) El restante 60 por ciento de la calificación final de la asignatura se obtendrá mediante la corrección del examen final.

Bibliografía

BIBLIOGRAFIA GENERAL DE APOYO PARA LA ASIGNATURA

I. DICCIONARIOS Y ENCICLOPEDIAS HISTÓRICAS

COOK, Chris y STEVENSON, John. The Longman Handbook of Modern British History, 1714-1980, Londres, Longman, 1983.

GASCOIGNE, Bamber. Encyclopedia of Britain. The A-Z of Britain's Past and Present, Londres, Macmillan, 1994.

KENYON, J. P. The Wordsworth Dictionary of British History, Londres, Wordsworth, 1994.

ROOM, Adrian. Dictionary of Britain. An A-Z of the British Way of Life, Oxford, University Press, 1986.

II. HISTORIAS GENERALES DE GRAN BRETAÑA

HAIGH, Christopher (director). The Cambridge Encyclopedia of Great Britain and Ireland, Cambridge, University Press, 1990.

KEARNEY, Hugh. The British Isles: A History of Four Nations, Cambridge, University Press, 1990. Hay version española: Las Islas Británicas. Una historia de cuatro naciones, Madrid, Cambridge, 1996.

MORGAN, Kenneth O. (editor). The Oxford Illustrated History of Britain, Oxford, University Press, 1992.

RANDLE, John. Understanding Britain. A History of the British People and their Culture, Oxford, Blackwell, 1981.

TOWNSON, Duncan. Breve historia de Inglaterra, Madrid, Alianza, 2004.

TREVELYAN, George M. Historia política de Inglaterra, México, Fondo de Cultura Económica, 1943.

- Historia social de Inglaterra, México, FCE, 1945.

WOODWARD, E. L. Historia de Inglaterra, Madrid, Alianza, 1982.

III. HISTORIAS CONTEMPORÁNEAS DE GRAN BRETAÑA

BEDARIDA, François. La era victoriana, Barcelona, Oikos-Tau, 1988.

BRIGGS, Asa. Historia social de Inglaterra, Madrid, Alianza, 1994.

CANALES, Esteban. La Inglaterra victoriana, Madrid, Akal, 1999.

CORTÉS, Carmen. La Inglaterra victoriana, Madrid, Akal, 1985.

HOBBSBAWN, Eric J. Industria e imperio. Una historia económica de Gran Bretaña, Barcelona, Ariel, 1982.

TAYLOR, A. J. P. Historia de Inglaterra, 1914-1945, México, Fondo de Cultura Económica, 1992.

TORRE DEL RÍO, Rosario de la. La Inglaterra victoriana: política y sociedad, Madrid, Arco-Libros, 1997.

SPECK, W. A. Historia de Gran Bretaña, Madrid, Cambridge University Press, 1996. Versión española del original inglés.

Tutorías (Prof. Blanco)

	Horario	Lugar
Lunes	10-12	Fac. Filosofía, Desp. 94
Martes	10-12	Fac. Filosofía, Desp. 94
Miércoles	10-12	Fac. Filosofía, Desp. 94
Jueves		
Viernes		

**PROGRAMA DE LA ASIGNATURA
HISTORIA Y CULTURA DE LOS PAÍSES DE HABLA
INGLESA
Curso académico 2008-09**

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	HISTORIA Y CULTURA DE LOS PAÍSES DE HABLA INGLESA		Código	102629
Créditos (T+P)	9 (6+3)			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	4º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Troncal			
Descriptores (BOE)	Aspectos geográficos, históricos, artísticos y culturales de los países de habla inglesa.			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Bernardo Santano Moreno	113	santano@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Inglesa			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

La asignatura tiene como objetivo el estudio de aspectos geográficos, históricos, artísticos y culturales de los países de habla inglesa, con especial referencia a Gran Bretaña y a Estados Unidos. Se estudiarán cronológica y comparativamente los diferentes rasgos que nos permiten construir las distintas identidades de los pueblos de habla inglesa y la influencia que sobre esta construcción ha tenido la civilización occidental. Para nuestro estudio se utilizarán documentos históricos, científicos, políticos y literarios.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

- 1.- The Making of England.— the Settlement— the Conversion to Christianity.—Kingship and Nobility—Church, Learning and Literature
2. - From the Norman Conquest to the Peasants' Revolt
- 3.- Twilight of the Middle Ages
- 4.- From Reformation to Restoration—Republican Government in England (1649-1660)
- 5.- The Age of Empire—The Foundations of Empire—England and the New World—The Agricultural Revolution— The Industrial Revolution—
- 6.- The Age of Reform
- 7.- The Twentieth Century— Political Institutions
- 8.- Ireland, Scotland and Wales in the 20th century.
- 9.- Early America
- 10.- The Colonial Period
- 11.- The Road to Independence
- 12.- The Formation of A National Government— Westward Expansion
- 13.- Sectional Conflict .— Secession and Civil War
- 14.- Growth and Transformation
- 15.- War, Prosperity And Depression
- 16.- The New Deal And World War
- 17.- Postwar America
- 18.- Decades of Change Kennedy and the New Frontier— The Civil Rights Movement. 1960-Present Day— The Women's Movement—The Latino Movement—The Native American Movement—Political Institutions

Criterios de evaluación

La docencia se impartirá en inglés y los estudiantes deberán llevar a cabo trabajos de curso y presentaciones en clase. Para superar la asignatura, los estudiantes, además de demostrar un adecuado conocimiento de los temas incluidos en el temario, deberán demostrar un buen conocimiento del inglés, tanto oral como escrito, en un nivel académico. La asistencia y participación continuada en clase será tenida en cuenta para la calificación final de la asignatura. La evaluación se basará en una prueba final teórica y práctica. Se tendrá en cuenta la participación en las sesiones lectivas, así como la elaboración de trabajos individuales y las presentaciones en clase.

Bibliografía

Bassett, S. *Studying British Cultures: An Introduction*. London: Routledge, 1995.
 Birch, A. H. *The British System of Government*. London: Routledge, 1993.
 Brown Tindall, G & D. Shi, *America: A Narrative History*, New York: Norton & Co., 2003
 Luedtke, Luther S. (ed.) *Making America: The Society and Culture of the United States*. New Delhi: Tata McGraw-Hill, 1988.
 Oakland, J., *British Civilization: An Introduction*. London: Routledge, 1995.
 Oakland, J., *American Civilization: An Introduction*. London: Routledge, 1995
 O'Driscoll, J., *Britain. The Country and Its People*. Oxford: Oxford UP, 1997.
 Strong, R., *The Story of Britain*, London: Hutchinson: 1997
 Valdés, Rubén & Juan Tazón. *A Sourcebook of British Civilization*. Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1996.

Se utilizará una selección de textos históricos, científicos, políticos y literarios. Estos textos les serán proporcionados a los estudiantes en fotocopia o en formato electrónico.

Recursos virtuales.- Britain:

<http://library.byu.edu/~rdh/eurodocs/uk.html>

<http://www.britannia.com/history/h6f.html>

United States:

<http://www.wwnorton.com/college/history/tindall/timeline.htm>

<http://www2.pitnet.net/primarysources/>

Tutorías

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes	9-10	Despacho 113
Martes		
Miércoles	9-10 11-12	Despacho 113

Jueves	10-11	Despacho 113
Viernes	12-13 13-14	Despacho 113

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA Curso académico 2008-9

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Lengua extranjera I (Alemán)		Código	103337
Créditos (T+P)	4,5 + 4,5			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Filosofía y Letras			
Curso	1º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Troncal			
Descriptor (BOE)				
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Alfonso Corbacho Sánchez	116	alcorsan@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Alemana			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

Introducción a la lengua alemana con el propósito de que el alumno adquiriera la competencia léxica y gramatical indispensable para desenvolverse en situaciones comunicativas elementales, ya que la asignatura está dirigida a estudiantes sin conocimientos previos de esta lengua.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

TEMA 1. PRIMEROS CONTACTOS.

Contenidos gramaticales: El sistema fonético alemán. El verbo: el presente de indicativo. El verbo "sein" y "haben". El pronombre personal en nominativo. El imperativo. La sintaxis de la oración simple. Oraciones enunciativas e interrogativas.

Contenidos comunicativos: Saludar. Presentarse y presentar a otros. Deletrear. Llamar por teléfono. Preguntar e informar sobre la profesión y procedencia.

TEMA 2. OBJETOS DE LA CASA.

Contenidos gramaticales: El sustantivo: género y número (formación del plural). El pronombre posesivo. Las negaciones "nicht" y "kein". El artículo determinado e indeterminado. Los adjetivos numerales cardinales. El adjetivo.

Contenidos comunicativos: Describir objetos. Conocer y anotar los precios. Rectificar una información.

TEMA 3. COMIDAS Y BEBIDAS.

Contenidos gramaticales: El caso acusativo. Declinación en acusativo del artículo, sustantivo y pronombre posesivo. Verbos que rigen acusativo. La conjugación irregular del presente de indicativo. El verbo modal "mögen" (möchten).

Contenidos comunicativos: Describir las costumbres gastronómicas. Pedir y pagar en el restaurante. Expresar cumplidos y reclamaciones en la mesa. Comprar alimentos.

TEMA 4. TIEMPO LIBRE.

Contenidos gramaticales: Los verbos modales: conjugación en presente y uso. Sintaxis de las oraciones con verbos modales. El verbo modal como verbo autónomo. Verbos con prefijo separable: conjugación y sintaxis.

Contenidos comunicativos: Corregir a alguien. Solicitar información. Concertar una cita. Redactar postales.

TEMA 5. LA VIVIENDA.

Contenidos gramaticales: El caso dativo. Declinación en dativo del artículo. Pronombre demostrativo. Pronombre indefinido. El sistema preposicional. Preposiciones que rigen acusativo. Preposiciones que rigen dativo. Preposiciones que rigen acusativo o dativo.

Contenidos comunicativos: Describir una vivienda. Realizar comentarios sobre mobiliario. Informarse sobre prohibiciones.

TEMA 6. ENFERMEDADES.

Contenidos gramaticales: El Perfekt. Formación del Partizip II (participio). Los verbos auxiliares: "haben" y "sein". Sintaxis de la oración en el Perfekt.

Contenidos comunicativos: Describir una dolencia. Dar consejos. Animar a alguien a hacer algo. Rechazar una propuesta. Relatar un acontecimiento. Cerciorarse de algo.

TEMA 7. LA VIDA COTIDIANA.

Contenidos gramaticales: El Präteritum de los verbos "haben" und "sein".

Contenidos comunicativos: Informar sobre sucesos y ocupaciones. Contar algo a alguien. Mandar trabajos. Narrar sucesos.

TEMA 8. ORIENTARSE EN LA CIUDAD.

Contenidos gramaticales: Preposiciones alternantes.

Contenidos comunicativos: Indicar lugares. Describir el camino. Señalar ventajas e inconvenientes.

TEMA 9. COMPRAR Y REGALAR.

Contenidos gramaticales: La gradación del adjetivo. El comparativo. Comparativos irregulares. El superlativo.

Contenidos comunicativos: Expresar deseos. Hacer propuestas de regalos. Redactar invitaciones.

TEMA 10. LENGUA Y CULTURA.

Contenido gramatical: El caso genitivo.

Contenido comunicativo: Dar datos biográficos. Dar datos geográficos. Preguntar por la dirección. Fechas.

* La presente programación, en correspondencia con el libro de texto, está supeditada a cambios si aspectos adicionales de interés surgieran en el transcurso de las clases.

Criterios de evaluación

Se propone la realización de un examen que consistirá en la resolución de diversos ejercicios de gramática sobre los contenidos impartidos durante el curso, una breve traducción (alemán-español) y la realización de ejercicios de comprensión lectora, expresión escrita y comprensión auditiva. La calificación se complementará con una prueba oral sobre una lectura obligatoria, cuyo título se indicará durante el curso. Será imprescindible superar satisfactoriamente el examen final para poder realizar el examen oral. Además, podrán realizarse pequeños controles periódicos con el fin de evaluar el progreso de los alumnos. Por otro lado, la evaluación también se llevará a cabo valorando positivamente la asistencia regular a las clases, la participación activa y la realización y/o entrega de ejercicios prácticos.

Bibliografía

Libro de texto: Aufderstrasse, H. et al. (2003), *Themen 1 aktuell*. (Kursbuch + Libro de ejercicios), Ismaning: Hueber.

* Además se recomienda la consulta de los títulos siguientes:

Castell, A. (2002), *Gramática de la lengua alemana*, Madrid: Editorial Idiomas.

Clamer, F. / Heilmann, E. (1999), *Übungsgrammatik für die Grundstufe*, Bonn: Liebaug-Dartmann.

Corcoll, B. / Corcoll, R. (2001), *Programm. Alemán para hispanohablantes*, 2 vols., Barcelona: Herder.

Dreyer, H. / Schmitt, R. (1994), *Prácticas de gramática alemana*, Madrid: Editorial Idiomas.

Fandrych, C. / Tallowitz, U. (2000), *Klipp und Klar: Übungsgrammatik Grundstufe Deutsch*, Stuttgart: Klett.

Hoberg, R. / Hoberg, U. (2004), *Der kleine Duden. Gramática del alemán*, Mannheim - Madrid: Hueber - Editorial Idiomas.

Reimann, M. (1999), *Gramática esencial del alemán*, Ismaning: Hueber.

Rug, W. / Tomaszewski, A. (1994), *Grammatik mit Sinn und Verstand*, München: Klett.

Rusch, P. / Schmitz, H. (2007), *Einfach Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch A1 bis B1*, Berlin: Langenscheidt.

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes	17:00 – 19:00 horas	Despacho 116
Martes		
Miércoles	17:00 – 19:00 horas	Despacho 116
Jueves	17:00 – 19:00 horas	Despacho 116
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-2009

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Lengua Extranjera I (Árabe)		Código	5201108
Créditos (T+P)	9 (4.5 T + 4.5 P)			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	1º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Obligatorio			
Descriptor (BOE)	Formación básica en la descripción de una segunda lengua. Estudio intensivo la lengua árabe incidiendo en aspectos comunicativos orales y escritos.			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Rocío Velasco de Castro	147	rvelde@unex.es	
Área de conocimiento	Estudios Árabes e Islámicos			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

Objetivos

- Acercar al alumno a las bases de la lengua y cultura árabes y la influencia en las mismas de la religión islámica.
- Iniciar la competencia lingüística del alumno en la lengua árabe culta, también llamada árabe estándar o "lengua de los periódicos", que es en la que actualmente se expresan y comunican en todo el mundo los araboparlantes.
- Conocer la morfología, la sintaxis y la gramática elementales de la lengua árabe escrita.
- Ejercitar y desarrollar el conocimiento de la lectura y la escritura en grafía árabe.
- Ejercitar y reproducir la fonética de la lengua árabe estándar mediante la práctica oral del árabe.

Metodología

- Exposición de las bases morfosintácticas de la lengua árabe de manera dinámica, con la intervención continua de los alumnos:
 1. Para el conocimiento audiovisual de los sonidos y grafías árabes se emplearán las herramientas y programas disponibles en el Laboratorio de Idiomas así como otros materiales audiovisuales de apoyo que el profesor facilitará a los alumnos.
 2. Las estructuras gramaticales se explicarán en clase de forma teórico-práctica siguiendo el sistema de enfoque por tareas a través de frases y textos representativos de contextos situacionales de la vida cotidiana, donde la aplicación de los conocimientos lingüísticos y culturales servirán de base al alumno para superar los ejercicios propuestos.
 3. Desde el primer momento, el profesor introducirá al alumnado expresiones sencillas en árabe de uso habitual que, unidas a las estructuras y el vocabulario ya vistos, servirán para facilitar que paulatinamente la comunicación en el aula se realice en lengua árabe. De esta forma, se persigue que antes de finalizar el curso las dudas, preguntas y explicaciones puedan seguirse, entenderse y responderse en la lengua de aprendizaje.
- La participación constante de los alumnos se considera fundamental para lograr el máximo de interactividad en clase, pues realizarán diferentes tipos de ejercicios teórico-prácticos para asimilar la materia impartida, incluyendo diálogos, redacciones y traducciones inversas simultáneas (orales y escritas).

Temas y contenidos (especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

- Los contenidos de cada tema son de carácter teórico-práctico, ya que incluyen ejercicios orales y escritos de cada una de las materias y estructuras gramaticales, morfosintácticas y fonéticas impartidas.
- Por lo que respecta a otro tipo de actividades de refuerzo (cursos online, proyecciones de películas, programas de televisión, asistencia a cursos o seminarios sobre el mundo árabe, etc.), dependerá de la evolución y necesidades del alumno, quien en todo momento estará asesorado por el profesor.

Programa

1. Aproximación al mundo árabe-islámico:

Coordenadas geográficas e históricas generales.

Conceptos y visiones del mundo árabe: cultura árabe y cultura islámica.

2. La lengua árabe y el mundo arabófono

Origen y desarrollo del árabe en su contexto histórico y geográfico.

Filiación de la lengua árabe en el marco de las lenguas semíticas.

Breve evolución histórica.

Contacto con otras lenguas y sustratos culturales.

Difusión actual de la lengua árabe.

Evolución de la lengua y cuestiones sociolingüísticas

- Situación lingüística del mundo árabe actual: fusha - ammiya.
- Problemas de su evolución: estratificación social, diglosia, triglosia, arabización, berberización, neologismos y estandarización.

3. El alifato árabe: fonología y grafonomía

Exposición gráfica y fonética: consonantes y vocales. Su sonido y su grafía.

Grafías especiales (adaptación de fonemas occidentales: p, v)

Evolución de algunos grafemas (escritura manual y electrónica)

Cantidad vocálica: breves, largas y diptongo.

Cantidad silábica.

El acento: la tonicidad.

Signos ortográficos especiales (grafemas auxiliares):

- Sukûn
- Shadda
- Alif: ortográfico o de apoyo, madda y wasla

- Tanwîn: ortográfico (letras solares y lunares) y morfológico
- Introducción a la ortografía de la hamza.

Signos de puntuación y transcripción.

Cifras.

4. Morfosintaxis: Elementos de la oración

Sustantivo, partícula y verbo.

Orden y función de cada elemento en la oración.

Tipos de oración.

Breves nociones sobre los casos en árabe y la idâfa.

5. Flexión del sustantivo

Tipos y esquemas morfológicos más habituales.

Determinación e indeterminación: El artículo.

Declinación:

- Díptotos
- Tríptotos
- Indeclinables

Género:

- Masculino (concordancia)
- Femenino (concordancia)
- De doble género (concordancias)

El número:

- Singular
- Dual: masculino y femenino
- Plural
 - Sano (regular): masculino y femenino.
 - Enfermo (fracto o irregular): masculino y femenino y sus esquemas morfológicos más habituales.
 - Concordancias y particularidades (nombres colectivos).

El diminutivo.

Anomalías morfológicas en la flexión del sustantivo: El nombre propio.

6. Flexión del sustantivo (II): Pronombres

Pronombres personales aislados y afijos.

Pronombres demostrativos.

Adjetivos demostrativos.

7. Flexión del sustantivo (III): El adjetivo

El adjetivo de relación o nisba.

Esquemas morfológicos más habituales del adjetivo calificativo.

Casos y concordancia de género y número.

Los adjetivos de color y deformidad.

El comparativo.

El superlativo.

8. La partícula

Partículas monolíteras.

Partículas más empleadas: interrogativas, negativas, causativas, etc.

Concordancias.

Expresiones "deber" y "tener".

El adverbio.

El uso de la fatha tanwîn.

9. Morfosintaxis: La oración nominal (I)

Oración nominal positiva

Oración nominal negativa

Oración nominal interrogativa

Concordancias

10. El estado de anexión o Idâfa

Reglas, usos y concordancias.

Idâfa simple.

Idâfa múltiple.

Falsa idâfa.

Evolución de la idâfa en el árabe estándar.

11. La oración nominal (II)

Oración nominal negativa con laysa.

La negación absoluta

La negación relativa.

12. El verbo regular (I)

Verbos trilíteros y cuadrilíteros

El perfectivo de forma I

- Conjugación

- Usos

- Equivalencias en castellano

13. La oración verbal (I)

Introducción general: particularidades y tipologías.

Afirmación y negación.

14. El verbo regular (II)

El imperfectivo de indicativo de forma I.

- Conjugación
- Usos
- Equivalencias en castellano

15. El verbo regular (III)

El subjuntivo y condicional de forma I.

- Conjugación
- Usos
- Equivalencias en castellano

16. El verbo regular (IV)

Formas derivadas del verbo regular en perfectivo e imperfectivo

- Conjugación
- Usos
- Equivalencias en castellano

17. Introducción al verbo irregular

- El verbo Kâna (ser) y sus hermanas
- El verbo ra`a (ver)
- El verbo ya`a (llegar)
- El verbo akala (comer)

18. El participio

Morfología de los participios activo y pasivo.

Valor sintáctico y uso semántico.

19. La oración verbal (II)

Introducción a la coordinación y la subordinación.

Tipología y usos más frecuentes.

Partículas de coordinación y subordinación. Noción y uso sintáctico:

- Anna
- Lakinna
- Lianna
- La`alla

Criterios de evaluación

Criterios:

- Consecución de los objetivos propuestos de lectura, escritura, fonética y morfología en unidades sintácticas mínimas.
- Actitud, colaboración, participación, asistencia y trabajo en las clases.

Sistemas:

- Examen final de carácter teórico-práctico (70% de la calificación global).
- Evaluación de la participación en clase (30% de la nota final).

Bibliografía

Textos básicos recomendados

- CORRIENTE, F.: Gramática árabe, Madrid: IHAC, 1981, 1982, 1983; Herder, 1984.
- HAYWOOD, J.A. & NAHMAD, H.M.: Nueva gramática árabe, traducción de Francisco Ruiz Girela, Madrid 1992.
- ABBOUD, P.F. & alii: Elementary Modern Standard Arabic, 2 vols., Ann Arbor (Michigan), 1992.

Diccionarios y glosarios

- CORRIENTE, F., *Diccionario árabe-español*, Barcelona, Herder, 1997.
- CORRIENTE, F. Y FERRANDO I., *Diccionario árabe avanzado*, Barcelona, Herder, 2005.
- CORTÉS, J., *Diccionario de árabe culto moderno, árabe-español*, Madrid, Gredos, 1996.
- LABARTA, A., *Vocabulario árabe*, Córdoba, 1984.
- PELLAT, C. H., *L'arabe vivant. Mots arabes groupés d'après le sens et vocabulaire fundamental de l'arabee moderne*, Paris, 1966.
- RUIZ-BRAVO, C., *Vocabulario árabe-español*, Madrid, 1986.
- WEHR, H.A., *Dictionary of Modern Written Arabic*, ed. Por Milton Cowan, Weisbaden 1971.

Complementarios, alternativos y de ampliación o consultas:

a) en español

- ABBUD, M.: *Gramática Árabe*, Madrid 1956.
- ASÍN PALACIOS, M.: *Crestomatía del árabe literal con glosario y elementos de gramática*, Madrid 1931, 1942, 1943, 1954, 1994 corregida.
- BARCELÓ, C. & LABARTA, A.: *Gramática árabe básica*, Córdoba 1991.

- BUSQUETS MULET, J.: *Gramática elemental de la lengua árabe*, Palma de Mallorca, 1996.
- CORRIENTE, F.: *Introducción a la gramática y textos árabes*, Madrid 1986.
- --- *Gramática y textos árabes elementales*, Madrid 1990.
- COWAN, D., *Gramática de la lengua árabe moderna*, traducción de M. Condor, Madrid, 1998.
- HAYWOOD, J.A. & NAHMAD, H.M.: *Nueva gramática árabe*, traducción de Francisco Ruiz Girela, Madrid 1992.
- --- *Nueva gramática árabe. Clave de ejercicios*, traducción de Francisco Ruiz Girela, Madrid 1993.
- HEIKAL, A.: *Curso de árabe para mayores de habla española*, Madrid 1971, 1983.
- MACHORDOM COMINS, A.: *Método español-árabe*, Madrid 1955.
- RILOBA, F.: *Gramática árabe-española con una crestomatía de lecturas árabes*, Madrid 1971, 1982, 1983.
- RIOSALIDO, J.: *Kunuz al qawa'id: Tesoro de reglas. Gramática árabe comentada*, 2 vols., Madrid 1981, 1982.
- SALEH, W.: *Lengua árabe. Gramática y ejercicios. Nivel intermedio*, Madrid 1991.
- SCHMIDT, J.J.: *El árabe sin esfuerzo. Tomo I*. Texto original francés de J.J. Schmidt adaptado para uso de los hispanófonos, con una introducción a la lengua, por Fortunato Riloba. Assimil, París 1982.
- SERNA RODRÍGUEZ, P. & OTMANI, A.M.: *Elementos teórico-prácticos de la lengua árabe*, 2 vols., Madrid 1969, 1972.
- THOMAS DE ANTONIO, C. M^a., *Lengua Árabe I. Apuntes para seguir el E.M.S.A. Textos y Gramática. Claves de Textos y Ejercicios. Cuadros Sinópticos*. 3 vols. Sevilla, 2001.

b) en inglés

- ABBOUD, P.F. & alii: *Elementary Modern Standard Arabic*, 2 vols., Ann Arbor (Michigan), 1992.
- --- *Modern Standard Arabic. Intermediate level*, 3 vols., Ann Arbor (Michigan), 1971.
- --- *Elementary Modern Standard Arabic*, 2 vols., ed. revisada y reelaborada a partir de la de 1968, Ann Arbor 1975 (part I) 1976 (part II), reed. 1983, 1984, 1986, 1987, 1988. Seguida de: *Recorded drills to accompany Elementary Modern Standard Arabic*, Ann Arbor (Michigan) 1976.
- BEESTON, A.F.L.: *Written Arabic: An Approach to the Basic Structures*. Madjal wayiz ilà qira'at al-'arabiyya, Cambridge 1968, reimpr. 1982.
- --- *Arabic Historical Phraseology. A supplement to "Written Arabic"*, Cambridge Londres 1969.
- BELLANI, R., & FERRÉ, A. & FITZGERALD, M.L.: *Grammar of Literary Arabic*. Mizwad al ra' id fi bustan al qawa' id, Roma, I.P.E.A., 1982. [tirado a multicopista].
- BRUSTAD, K., AL- BATAL, M. y TONSI, A.: *Al-Kitab fi Ta'allum al-'Arabiyya*. 3 vols. Washington D.C., (1995-2001).

- THATCHER, G.W.: Arabic grammar of the written language, Londres 1956.
- WRIGHT, W.: A Grammar of the Arabic Language, translated from the German of Caspari and edited with numerous additions and corrections, 2 vols., Cambridge 1859, 1861, 1874, 1875, 1896, 1898 (revisada por Smith y de Goeje), con múltiples reimpresiones, la última de dos volúmenes de 1964, desde 1967 en un solo volumen.

c) en francés

- BLACHÈRE, R. & GAUDEFROY-DEMOMBYNES, M.: Grammaire de l'arabe classique, París 1937, 1952, 1963 (reimpr. 1970, 1975, 1978).
- BORRMANS, M. & MÜLLER, A.: Feuilles de travail de grammaire arabe, I.P.E.A. (Institut Pontifical d'Études Arabes), Túnez-Roma s.d. [tirado a multicopista].
- --- Cours d'arabe littéraire moderne, 4 vols., I.P.E.A. (Institut Pontifical d'Études Arabes), Túnez-Roma s.d. [tirado a multicopista].
- --- Arabe littéraire moderne, 5 vols., I.P.E.A. (Institut Pontifical d'Études Arabes), Roma 1977 [tirado a multicopista].
- FLEISCH, H.: Traité de philologie arabe. I: Préliminaires, Phonétique, Morphologie nominale. II: Morphologie Verbale, Particules, 2 vols., Beirut 1962 y 1991, 1992.
- LECOMTE, G. & GHEDIRA, A.: Méthode d'Arabe Littéral, 2 vols., París 1951, 1960, 1961, 1970, 1974, 1981.
- PELLAT, CH.: Introduction à l'arabe moderne, París 1961, 1972.
- REIG, D., *Manuel d'Arabe Moderne*. 2 vols., París, 1981-84.
- SCHMIDT, J.J.: L'arabe sans peine. Méthode quotidienne Assimil, 3 vols., París 1975, 1981, 1989.

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes		Despacho 147
Martes		
Miércoles		
Jueves		
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	LENGUA EXTRANJERA I (FRANCÉS)		Código	103353
Créditos (T+P)	9 (6 T + 3 P)			
Titulación	FILOLOGÍA INGLESA			
Centro	FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS			
Curso	1º	Temporalidad	ANUAL	
Carácter	OBLIGATORIA			
Descriptor (BOE)	Formación básica en la descripción y el uso de una Lengua moderna.			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	M ^a DEL ROSARIO ALONSO MERINO	148	rosarioalonso_65@hotmail.com	
Área de conocimiento	FRANCÉS			
Departamento	LENGUAS MODERNAS Y LITERATURAS COMPARADAS			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

La finalidad de la asignatura es la de iniciar a los estudiantes que cursan otras especialidades en la lengua francesa y proporcionarles un nivel satisfactorio en las competencias comunicativas de expresión y comprensión tanto oral como escrito, sensibilizándoles a las realidades socio-culturales del mundo francófono.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

- Los conectores lógicos adverbiales y conjuntivos elementales

- **Situaciones de comunicación y vocabulario:**

- Tomar contacto
- Saludar
- Utilizar expresiones para hacerse comprender en clase
- Comprender instrucciones y preguntas
- Deletrear y contar números
- Presentarse (nombre, profesión, nacionalidad, edad, estado civil)
- Hablar de la fecha y de la hora
- Comprar
- Pedir disculpas
- Invitar
- Aceptar y rechazar algo
- Expresar gustos y preferencias
- Describir las actividades cotidianas
- Describirse y describir a alguien física y psicológicamente
- Expresar su (des)acuerdo
- Situarse y orientarse
- Describir a la familia
- Describir la casa
- Dar su opinión
- Describir el tiempo y el clima
- Narrar una historia o un acontecimiento
- Hablar de la comida

- Expresar la voluntad o la obligación
- Hablar de la salud
- Redactar una carta
- Hablar por teléfono
- Comprender y contar acciones en pasado

- **Aspectos socio-culturales:**

- Descubrir el nombre de algunas ciudades francesas
- Descubrir la geografía de Francia
- Descubrir los países francófonos europeos y en el mundo
- Descubrir algunos períodos de la Historia de Francia

Criterios de evaluación

Habrá un único examen final que constará de cinco partes:

- Un ejercicio gramatical
- Una producción escrita dirigida
- Una comprensión escrita
- Una comprensión auditiva
- Una parte oral (interpretación de un papel en un diálogo improvisado con un compañero/a, en el contexto de una situación de comunicación estudiada en clase)

La realización de cada una de las partes tendrá un tiempo limitado. Los ejercicios serán eliminatorios y será requisito imprescindible superar con calificación positiva cada una de las cinco partes de las que consta el examen final para poder aprobar la asignatura global.

En el examen final, se valorarán la corrección de la lengua utilizada (desde los puntos de vista gramatical, fonético y ortográfico); así como la fluidez y la riqueza del vocabulario elegido.

También se tendrá en cuenta la participación activa del alumnado en clase, tanto oral como escrita.

Bibliografía

- **BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA:**

- Manual que se utilizará en clase: HÉLÈNE AUGÉ, M^a DOLORS CAÑADA, CLAIRE MARLHENS, LLUCIA MOLINOS: **C'EST LA VIE ! 1** (Livre de l'élève + cahier d'exercices) Madrid, Santillana, 2004.

- BIBLIOGRAFÍA GENERAL:
 - HAMON,A: **Guide de grammaire. Toutes les règles indispensables pour éviter les pièges.** Paris, Hachette (1987)
 - SCTRICK, J: **Écrire, parler: les 100 difficultés du Français.** Paris, Presses Pocket (1982)
 - GAILLARD, B: **Le Français de A à Z.** Paris, Hatier (1995)
 - LÉON, M: **Exercices systématiques de prononciation française.** Paris, Hachette/Larousse (1995)
 - AAVV: **Le Nouveau Bescherelle. L'art de conjuguer. Dictionnaire de 12000 verbes.** Paris, Hatier (1980)
 - AAVV: **Grand dictionnaire espagnol-français, français-espagnol.** Paris, Larousse (2005)
 - GRÉGOIRE, M. y THIÉVENAZ, O. : **Grammaire progressive du français. Niveau débutant.** Paris, Clé International (1995)

Tutorías 1er cuatrimestre		
	Horario	Lugar
Lunes	17h-20h	Despacho 148
Martes		
Miércoles	15h-16h 17h-18h	Despacho 148 Despacho 148
Jueves	15h-16h 17h-18h	Despacho 148 Despacho 148
Viernes		

Tutorías 2º cuatrimestre		
	Horario	Lugar
Lunes	17h-20h	Despacho 148
Martes		
Miércoles	15h-16h	Despacho 148
Jueves	17h-20h	Despacho 148
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-2009

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Lengua Extranjera I (Italiano)	Código	116288	
Créditos (T+P)	(T+P) 9			
Titulación				
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso		Temporalidad	Anual	
Carácter	Troncal			
Descriptorios (BOE)	Estudio de la lengua extranjera elegida por el alumno			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Franca Mauloni	11		
Área de conocimiento	Filología Italiana			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)	José Muñoz Rivas			

Objetivos y/o competencias

Las competencias fundamentales que se desarrollarán serán las siguientes:

- utilizar estructuras sintácticas básicas y comunicarse mediante frases, grupos de palabras y formulas memorizadas;
- comprender y producir expresiones y textos breves y sencillos y coherentes sobre temas familiares, relacionados con áreas de experiencia de los alumnos y con vocabulario cotidiano.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

1) Fonética:

- 1.1 El sistema gráfico italiano
- 1.2 Pronunciación de las vocales
- 1.3 Pronunciación de las consonantes
- 1.4 El acento

2) El artículo

- 2.1 Artículo determinativo
- 2.2 Artículo indeterminativo
- 2.3 Artículo partitivo

3) El nombre:

- 3.1 Género de los nombres
- 3.2 Formación del femenino
- 3.3 Formación del plural

4) El adjetivo:

- 4.1 Género y número
- 4.2 Grados de comparación
- 4.3 El superlativo

5) Pronombres personales:

- 5.1 Formas tónicas
- 5.2 Formas átonas

- 6) Pronombres y adjetivos posesivos:
 - 7) Pronombres y adjetivos demostrativos
 - 8) El adverbio:
 - 8.1 Clasificación de los adverbios
 - 8.2 Grados de comparación y superlativos de los adverbios
 - 9) La preposición:
 - 9.1 Preposiciones propias
 - 9.2 Preposiciones impropias
 - 10) La conjunción:
 - 10.1 Conjunciones coordinativas
 - 10.2 Conjunciones subordinativas
 - 11) El verbo:
 - 11.1 Verbos transitivos y intransitivos
 - 11.2 Forma activa, pasiva, reflexiva
 - 11.3 Verbos regulares e irregulares
 - 11.4 Verbos auxiliares
 - 11.5 Verbos serviles
 - 12) Modos del verbo:
 - 12.1 Modos finitos
 - 12.2 Modos infinitos
 - 13) Tiempos del verbo:
 - 13.1 Tiempos del pasado
 - 13.2 Tiempos del presente
 - 13.3 Tiempos del futuro
 - 13.4 Tiempos simples y compuestos
 - 14) Conjugación de los verbos:
 - 14.1 El verbo Essere
 - 14.2 El verbo Avere
 - 14.3 Primera conjugación regular
 - 14.4 Segunda conjugación regular
 - 14.5 Tercera conjugación regular
 - 14.6 Elementos de conjugación de los verbos irregulares
- II. Parte practica:
Se organizarà en torno al estudio de la gramàtica italiana y a la audición ,
lectura, comprensión y producción de breves textos

Criterios de evaluación

Computo de los ejercicios escritos realizados durante el curso.
El examen consistirá en una prueba escrita con preguntas sobre temas del programa. La evaluación se realizará por número de respuestas correctas.

Bibliografía

Nocchi, S.: Grammatica pratica della lingua italiana, Firenze, Alma, 2002.
Carrera Díaz, M.: Manual de gramática italiana, Barcelona, Ariel, 2004 (1985).

Se recomienda el uso de un diccionario:

Ambruzzi, L. Nuevo dizionario spagnolo-italiano e italiano spagnolo. 2vols., VII ed., Torino, Paravia

Tam, L. : Grande dizionario italiano- spagnolo. Diccionario español- italiano, Milano, Hoepli, 2004

AA.VV.: Lo spagnolo minore. Dizionario spagnolo-italiano, Bologna, Zanichelli, 2007

Lo Zingarelli 2008: Vocabolario della lingua italiana, Bologna, Zanichelli, 2007 (+ CD Rom)

Tutorías

	Horario	Lugar
Lunes		
Martes		
Miércoles	13-16	Despacho 11
Jueves	13-16	Despacho 11
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA Curso académico 2008-2009

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Lengua extranjera III (Italiano)	Código	116277	
Créditos (T+P)	6 +6			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	4º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Obligatoria			
Descriptor (BOE)	Continación del estudio de la lengua extranjera elegida por el alumno			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Franca Mauloni	11		
Área de conocimiento	Filología italiana			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

Esta asignatura se concibe como el final del recorrido en la enseñanza del italiano en la universidad y, por esto, se planteará como cierre de los aspectos de la lengua italiana que han quedado abiertos en los cursos anteriores. Por ello, el objetivo fundamental de la asignatura será que los alumnos alcancen ya una correcta competencia de la lengua a través de la descripción y profundización de los aspectos de la gramática italiana más problemáticos con especial atención a la morfosintaxis y al texto.

Así las competencias fundamentales que se desarrollarán serán las siguientes:

- Alcanzar la capacidad de expresarse correctamente en lengua italiana tanto de manera escrita como oral.
- Alcanzar la capacidad de elaborar un trabajo escrito coherente y bien estructurado
- Alcanzar una correcta competencia lectora de la lengua italiana así como una correcta comprensión oral.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

I. Parte teórica.

1. I pronomi:

1.1. I pronomi diretti e indiretti. La combinazione dei pronomi.

1.2. I pronomi 'ci' e 'ne'. Funzioni e usi.

2. Il verbo: aspetti problematici

2.1. Il passato remoto

2.2. Il congiuntivo

2.3. i tempi indefiniti: infinito, gerundio, participio.

2.4. L'espressione della passività e dell'impersonalità

2.5. Il condizionale. Il periodo ipotetico.

3. Le preposizioni.

4. Il discorso indiretto.

5. Il lessico:

5.1. L'alterazione dei nomi.

5.2. Il lessico dell'italiano: sinonimia, antonimia, metafora...

II. Parte práctica

Se organizará en torno a la audición, lectura, comprensión y producción de diverso tipo de textos no literarios y se evaluará mediante la entrega de diversos ejercicios a lo largo del curso.

Los alumnos leerán, además, dos libros de lectura obligatoria en lengua italiana que se especifican en la bibliografía a lo largo del curso: uno en el primero cuatrimestre y otro en el segundo.

Sobre dichos libros, los alumnos tendrán que presentar un trabajo escrito, además de realizar una prueba oral.

Criterios de evaluación

La evaluación de la asignatura se dividirá en tres partes:

1. Examen teórico-práctico sobre las cuestiones gramaticales: 50%
2. Cómputo de los ejercicios escritos y orales realizados durante el curso: 25%
3. Prueba oral: 25%

- Será imprescindible aprobar las tres partes independientemente para aprobar la asignatura.

- Se valorará especialmente la asistencia y participación en clase de los alumnos (Los alumnos que por un motivo justificado no puedan asistir a clase deberán acordar un programa de trabajo con la profesora)

Bibliografía

Para el desarrollo de las clases se utilizarán los siguientes textos:

- Ambroso, Serena – Stefancich Giovanna, Parole. 10 percorsi nel lessico italiano, Roma, Bonacci, 1993
- Nocchi, Susanna – Tartaglione, Roberto, Grammatica avanzata della lingua italiana, Firenze, Alma edizioni, 2006

Libros de lectura obligatoria:

- Calvino, Italo, Il cavaliere inesistente, Mondadori, 2007
- Baricco, Alessandro, Seta, Fandango Libri, 2007

Es imprescindible que el alumno disponga de una buena gramática de referencia y de un buen diccionario monolingüe. También algún diccionario bilingüe como apoyo. Se recomiendan las siguientes obras:

- Ambruzzi, L., Nuovo dizionario spagnolo-italiano e italiano-spagnolo, 2 vols., VII ed., Torino, Paravia, 2006
- Battaglia, G., Gramática italiana para estudiantes de habla española, Roma, Bonacci, 1992
- De Mauro T., Il dizionario della lingua italiana, Torino, Paravia, 2000 (+CD-Rom)
- Lo Zingarelli 2008, Vocabolario della lingua italiana, Bologna, Zanichelli, 2007 (+CD-Rom)
- Mezzadri, M., Grammatica interattiva della lingua italiana. CD-Rom interattivo di grammatica italiana per studenti stranieri, Perugia, Guerra, 2000
- Sabatini, F.- Coletti, V., Il Sabatini Coletti. Dizionario della lingua italiana, Milano, Rizzoli-Larousse, 2003 (+CD-Rom)
- Serianni, L., Grammatica italiana, Torino, UTET Università, 2006
- Serianni, L.- Castelvechi A., Enciclopedia d'Italiano Garzanti: grammatica, sintassi, dubbi, Milano, Garzanti, 1997
- Tam, L., Grande dizionario italiano-spagnolo. Dictionario espanol-italiano, Milano, Hoepli, 2004
- Tartaglione, R., Grammatica italiana, Firenze, Alma editori, 1997
- Trifone, P. – Dardano, M., Grammatica italiana con esercizi, Bologna, Zanichelli
- Trifone, P. – Dardano, M., Grammatica italiana di base, Bologna, Zanichelli, 2006

- AA.VV., Lo spagnolo minore. Dizionario spagnolo-italiano, Bologna, Zanichelli, 2007

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes		
Martes		
Miércoles	13 - 16	Despacho 11
Jueves	13 - 16	Despacho 11
Viernes		



PROGRAMA DE LA ASIGNATURA Curso académico 2008-09

--

Identificación y características de la asignatura		
Denominación y código	103441 Lengua Inglesa I	
Créditos (T+P)	6 + 3 (x2)	
Titulación	Filología Inglesa	
Centro	Facultad de Filosofía y Letras	
Curso	Primero	Temporalización Anual
Carácter	Troncal	
Descriptor (BOE)	Formación básica en la descripción y el uso de una Lengua moderna elegida por el alumno entre las establecidas por la Universidad de Extremadura en sus planes de estudio.	
Despacho y correo-e	Despacho 115, Carolina Amador (camador@unex.es)	
Página web personal		

Objetivos y/o competencias

Consolidating and advancing on knowledge of English acquired prior to university entrance, the first year's work in English language focuses on developing student's narrative skills. The essence of narrative is the recounting of events, whether in the past, present or future, and the temporal organisation of these events. By the end of the academic year, students will have learnt to understand and produce, in oral and written forms, different types of narrative (including not only prototypical 'stories' but also biographies, historical accounts or plot summaries). The course aims to develop and consolidate the accurate and appropriate use of those aspects of the English language that are important in recounting

events (for example, verb tense or the use of temporal adjuncts) and to develop sensitivity to how language use may vary depending on the purpose or mode of production of particular types of narrative (for example, telling a joke versus recounting historical events).

Temas y contenidos
(especificar prácticas, teoría y seminarios)

The program to be covered in this course will be based on a practical approach to language patterns on the basis of assigned texts and additional material. Class time will be devoted to the review and practice of the forms, meaning and uses of complex structures which fall broadly under the following categories:

1. Verbs and the Verbal Group

Stative or intransitive verbs in existential phrases

Monotransitive and ditransitive verbs, with special attention to word order

Tense and aspect in narrative

Question forms

Indirect speech

2. Nouns and the Nominal Group

Proper and common nouns

Use of the determiners *a/an, the, both, all, etc.*

3. Syntax

Time clauses

Defining and non-defining relative clauses

Asides and apposition

4. Cohesive devices

4.1 Time definers and time relaters

4.2 Coordination and ellipsis

4.3 Coherence of temporal and nominal reference in discourse

5. Lexis (vocabulary related to the following semantic fields)

5.1 Home, family and friends

5.2 Leisure activities

5.3 Work, school and university

5.4 Literature, films and television

5.5 History

6. English word formation and multi-word units

- 6.1 Common noun formations
- 6.2 Polywords (*at first, turn out, etc.*)
- 6.3 Idioms and proverbs in summary and evaluation

7. Pronunciation

- 7.1 Pronunciation of the inflectional suffixes –s, -ed, and –ing
- 7.2 Stressed and unstressed syllables in words and tone units
- 7.3 Vowels and diphthongs

8. Writing

- 8.1 The paragraph
- 8.2 Punctuation
- 8.3 Letter formats

9. Style and Register variation

- 9.1 Address forms
- 9.2 Greetings and leave takings
- 9.3 Opening and closing narratives

Crterios de evaluaci3n

At the end of the academic year, students' grasp of the course contents, as outlined above, will be assessed in written and oral modes. The written examination will consist of a number of written exercises of the type practised throughout the year, as well as a cloze test. The oral examination will consist of a listening comprehension test, a dictation and a short oral interview. Each student will attend the interview individually, and will be assessed by two teachers from the Department who have not necessarily acted as course tutors throughout the year. In order to obtain an overall pass mark (5), students must pass both written and oral examinations. The final mark awarded will be the result of the marks obtained in both parts of the examination, which are equally weighted (50% each). In addition, this overall pass mark will be increased by one point if the assessment of students' work during the academic year (attendance at and participation in class, written work completed, and the results of any tests carried out) has been satisfactory. Students are reminded that attendance to the practical classes is OBLIGATORY.

Bibliograf3a

GRAMMAR

- Thomson, A.J. and A.V. Martinet, A Practical English Grammar. Oxford: OUP, 1986.

- Exercises 1 (A Practical English Grammar).
- Exercises 2 (A Practical English Grammar).

Optional (for self-study):

- Eastwood, John. Practice Grammar (with Answers). Oxford: OUP, 1999.
- Murphy, R., B. Viney and M. Craven. English Grammar in Use with Answers and CD ROM. CUP, 2004.
- Schramm Azar, Betty. Fundamentals of English Grammar. New Jersey: Prentice Hall, Inc., 1985.
- Swan, Michael. Practical English Usage. Oxford: OUP, 1995.

PRONUNCIATION

Obligatory:

- Hancock, Mark. English Pronunciation in Use. Cambridge: CUP, 2003 (+ Audio CDs).

Optional:

- Jones, D., P. Roach, J. Hartman and T. Setter. English Pronouncing Dictionary (16th Edition) with CD ROM). Cambridge: CUP, 2003.

READING

Obligatory:

- Kipling, Rudyard. "Lispeth", "The King's Ankus" and "As Easy as ABC", *Great Short Stories*. Cáceres: Servicio de Publicaciones de la UEX, 1991.

VOCABULARY

Optional:

- Redman, s., M. McCarthy and F. O'Dell. English Vocabulary in Use. Pre-Intermediate and Intermediate. Cambridge: CUP, 1997.

LISTENING

Obligatory:

- Scott-Barret, Fiona, First Certificate Listening and Speaking. Student Book. Longman.

DICTIONARIES

- Collins Cobuild English Language Dictionary. London: Collins, 1987.
- Diccionario Collins Universal Español-Inglés/English-Spanish (ed. Bilingüe), with CD ROM. Grijalbo, 2005.
- Gran Diccionario español/inglés-inglés/español. Larousse, 1999.
- Gran Diccionario Oxford. Español-Inglés, Inglés-Español. Oxford: O.U.P., 2003.
- Oxford Dictionary of English. Oxford: O.U.P., 2004

Horario de tutorías

Lunes: 12 a 14 (primer cuatrimestre) y 11 a 13 (segundo cuatrimestre)

Martes: 12 a 14 (primer cuatrimestre) y 18 a 20 (segundo cuatrimestre)

Jueves: 10 a 11 y 13 a 14 (primer cuatrimestre)

Viernes: 10 a 11 y 13 a 14 (segundo cuatrimestre)

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-2009

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Lengua Inglesa III		Código	103450
Créditos (T+P)	12 (9 + 3)			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	Tercero (3º)	Temporalidad	Anual	
Carácter	Troncal			
Descriptor (BOE)	Teoría y práctica del inglés. Nivel Superior			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Denise Elekes	69	denise@unex.es deniselekes@yahoo.com	
	José Antonio Hoyas	Despacho de Dirección	jahoyas@unex.es	
	Olvido Soria	Seminario de Filología Inglesa	olvidosp@unex.es	
Área de conocimiento	Lengua Inglesa			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)	Denise Elekes			

Objetivos y/o competencias

The third year's work on the English Language is devoted to procedural and argumentative discourse. It aims to introduce students to different types of procedural and argumentative texts and to ensure that learners are able to produce and comprehend these types of texts in oral and written form. Three of the class hours will be devoted to exploration of different texts focusing particularly on developing reading and listening comprehension skills and Use of English (grammar, lexis, discourse markers, etc.). During one class hour, the group will be divided in two and focus will be on listening and speaking skills, with particular attention being paid to developing learners' ability to produce accurately and automatically the language forms needed to be able to ask for and give instructions and advice or to exchange opinions on abstract topics like travel, family or equality. Students are required to attend these class hours. Furthermore, students are expected to devote time outside class to doing practical exercises assigned to them by the course instructors. This includes the preparation of a written piece of work every two weeks which will be read and corrected by the instructor.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

The program to be covered in this course will be based on a practical approach to language patterns on the basis of assigned texts and additional material. Class time will be devoted to the review and practice of the forms, meaning and uses of complex structures which fall broadly under the following categories:

- 1) Verbs and the Verbal Group – Deontic and Epistemic modality and the use of the modal auxiliaries – The “unreal past” – Inversion – Indirect Speech.
- 2) Nouns and the Nominal Group – Abstract mass nouns – Specific partitives
- 3) Prepositions and the Prepositional Group
- 4) Syntax – Conditional clauses – Clauses of purpose and result – Non-finite clauses
- 5) Cohesive devices
- 6) Lexis (vocabulary related to the following semantic fields): The Environment, Equality, Crime, Lifestyles, Health and Fitness, Control, Money, and The Media.
- 7) Pronunciation – Consonant clusters – Rising and Fall-rise Tones
- 8) Writing – The expository essay – Formal letters – Opinion
- 9) Style and Register – Giving instructions, advice – Agreeing and Disagreeing

Criterios de evaluación

There will be two mid-term written and listening exams in January and April to test students' progress and command of the course contents. Each one of these mid-term exams will be worth twenty percent (20%) of the students' final mark in the Listening and Writing skills. In addition, continuous assessment through class attendance, participation, in-class compositions and oral presentations will also be considered as part of the students' final mark, especially regarding the speaking skill. At the end of the academic year, students' grasp of the course contents, as outlined above, will be assessed in oral and written modes. The oral examination will consist of a listening comprehension test and an oral interview. Students will attend the interview in pairs or groups of three and will be assessed by two instructors from the Department who have not acted as course tutors throughout the year. The written examination will consist of a number of written exercises of the type practised throughout the year, as well as a cloze test. As in English Language I and II, in order to obtain an overall pass mark (5), students must pass both oral and written examinations. Because the oral examination will take place before the written examination, students who do not pass the oral need not sit the written examination, although they may do so if they wish to obtain feedback on their written skills. Those students whose assessment in both parts of the examination is satisfactory (minimum 5 in each part) will be awarded a final pass mark based on the marks obtained in both parts of the examination, which are equally weighted (50% each), the mid-term examinations and class presentations. In addition, this overall pass mark will also reflect the satisfactory assessment of students' work during the academic year (attendance at and participation in class, written work completed, etc.).

Bibliografía

GRAMMAR:

Obligatory:

- Thomson, A.J. and A.V. Martinet, *A Practical English Grammar*. Oxford: OUP, 1986.
- Exercises 1 (*A Practical English Grammar*).
- Exercises 2 (*A Practical English Grammar*).

-Exercise "pack" prepared by the course instructors.

PRONUNCIATION:

Optional:

- Hancock, Mark. *English Pronunciation in Use*. Cambridge: CUP, 2003 (+ Audio CDs).
- Optional - Jones, D., P. Roach, J. Hartman and T. Setter. *English Pronouncing Dictionary* (16th Edition) with CD ROM. Cambridge: CUP, 2003.

VOCABULARY:

Obligatory:

- McCarthy, M. and F. O'Dell. *English Collocations in Use* (with Answers).



Cambridge: CUP, 2005.

LISTENING AND SPEAKING:

Obligatory:

- Scott-Barrett, Fiona. *New Proficiency Listening and Speaking Student Book*. Longman. 2002

WRITING:

Obligatory:

- Cory, Hugh. *Advanced Writing with English in Use*. CAE. Oxford: OUP 1999.

READING:

Obligatory:

- Lee, Harper. *To Kill a Mockingbird*.

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes	9-11 (Prof. Hoyas) (Las tutorías de las Profesoras Elekes y Soria se darán al principio del curso)	Despacho de Dirección
Martes	9-11 (Prof. Hoyas)	Despacho de Dirección
Miércoles		
Jueves	10-11; 13-14 (Prof. Hoyas)	Despacho de Dirección
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Lengua italiana I		Código	103400
Créditos (T+P)	9			
Titulación	Filología inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	1º	Temporalidad	anual	
Carácter	Troncal			
Descriptores (BOE)				
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Lectora de italiano aún sin formalizar destino			
Área de conocimiento	Filología italiana			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)	José Muñoz Rivas			

Objetivos y/o competencias

Adquisición de un nivel inicial-medio de competencia de la lengua italiana tanto escrita como oral.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

- 1) Fonética:
 - 1.1. El alfabeto italiano
 - 1.2. pronunciación de las vocales
 - 1.3. Pronunciación de las consonantes
 - 1.4. Diptongos, grupos consonánticos y consonantes dobles
 - 1.5. El acento
- 2) El artículo:
 - 2.1. Artículo determinativo
 - 2.2. Artículo indeterminativo
 - 2.3. Artículo partitivo
- 3) El nombre:
 - 3.1. Género de los nombres
 - 3.2. Formación del femenino
 - 3.3. Formación del plural
- 4) El adjetivo:
 - 4.1. Grados de comparación
 - 4.2. El superlativo
- 5) Pronombres personales:
 - 5.1. Formas tónicas
 - 5.2. Formas átonas
- 6) Pronombres y adjetivos posesivos:
 - 6.1. Los posesivos
 - 6.2. Uso del artículo con los posesivos
- 7) Pronombres y adjetivos demostrativos
- 8) El adverbio:
 - 8.1. Clasificación de los adverbios
 - 8.2. Grados de comparación y superlativo de los adverbios
- 9) La preposición:
 - 9.1. Preposiciones propias

- 9.2. Preposiciones impropias
- 10) La conjunción:
 - 10.1. Conjunciones coordinativas
 - 10.2. Conjunciones subordinativas
- 11) El verbo:
 - 11.1. Verbos transitivos e intransitivos
 - 11.2. Forma activa, pasiva, reflexiva
 - 11.3. Verbos regulares e irregulares
 - 11.4. Verbos auxiliares
 - 11.5. Verbos serviles
- 12) Modos del verbo:
 - 12.1. Modos finitos
 - 12.2. Modos infinitos
- 13) Tiempos del verbo:
 - 13.1. Tiempos del pasado
 - 13.2. Tiempos del presente
 - 13.3. Tiempos del futuro
 - 13.4. Tiempos simples y compuestos
- 14) Conjugación de los verbos:
 - 14.1. El verbo *Essere*
 - 14.2. El verbo *Avere*
 - 14.3. Primera conjugación regular
 - 14.4. Segunda conjugación regular
 - 14.5. Tercera conjugación regular
 - 14.6. Elementos de conjugación de los verbos irregulares

Criterios de evaluación

El examen consistirá en una prueba escrita con preguntas sobre temas del programa. La evaluación se realizará por número de respuestas correctas.

Bibliografía

Nocchi, S.: *Grammatica pratica della lingua italiana*, Firenze, Alma, 2002.
Llovera Majem, C.: *Curso práctico de lengua italiana*, Barcelona, Bosch, 1981.
Carrera Díaz, M.: *Manual de gramática italiana*, Barcelona, Ariel, 2004 [1985].

Tutorías

	Horario	Lugar
Lunes		
Martes		
Miércoles		
Jueves		
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-2009

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	LENGUA LATINA	Código	103455	
Créditos (T+P)	9 (4,5 de teoría + 4,5 de práctica)			
Titulación	Licenciatura en Filología Inglesa (Plan 1998).			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	2008-2009	Temporalidad	Anual	
Carácter	Obligatoria			
Descriptores (BOE)				
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Manuel Mañas Núñez	83	mmanas@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Latina			
Departamento	Ciencias de la Antigüedad			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

OBJETIVOS: Los objetivos que se persiguen con esta asignatura es que los alumnos de primer curso de Filología Inglesa dominen con cierta soltura la técnica de la traducción y del comentario de textos latinos de época clásica y medieval, tanto en prosa como en verso. Se hará especial hincapié en autores y obras ligados de alguna manera a la antigua Britania. Además, se pretende que comprendan la importancia de ciertos autores latinos y sus obras y su recepción en autores y obras de la literatura inglesa de todas las épocas.

Objetivos generales:

- Conocer y valorar la lengua latina y su cultura y su importancia en la cultura y lengua inglesas.
- Conocer los procedimientos de análisis de la estructura de la lengua e identificar sus funciones discursivas en los distintos niveles (fónico, morfológico, sintáctico, léxico y semántico).
- Conocer y valorar los recursos expresivos, estilísticos o retóricos de los textos literarios y de otros tipos de textos.
- Desarrollar la capacidad crítica literaria mediante la lectura y comentario de textos.
- Dominar el español y sus recursos escritos y orales (claridad, precisión y fluidez en la expresión escrita y oral) y también la capacidad de expresión en inglés.

Objetivos específicos:

- Dominar la flexión nominal, pronominal, verbal del latín clásico y el conocimiento de términos invariables, así como los aspectos sintácticos fundamentales de la lengua latina, en particular, aplicados al análisis de textos latinos clásicos de dificultad media.
- Conseguir un buen dominio de las técnicas de traducción con y sin diccionario a partir de textos latinos de dificultad media.
- Conocer las reglas fundamentales que rigen el paso de palabras del latín al castellano y aplicarlas al comentario de casos concretos, así como también al inglés.
- Adquirir un buen conocimiento de los principales géneros y autores de la literatura latina para facilitar la lectura y comentario de las obras más destacadas de cada período.
- Conocer las fuentes literarias latinas relacionadas directamente con la lengua e historia del pueblo inglés.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES / GENÉRICAS:

- Habilidad para buscar y seleccionar adecuadamente las fuentes de información, tanto por medio de los recursos bibliográficos en soporte tradicional (libros, revistas, etc.) como por el material en red (Internet, revistas digitales, webs, etc.).
- Capacidad para aplicar y utilizar críticamente las fuentes en la ampliación de los conocimientos y en los procesos de investigación.
- Capacidad para aprender de forma autónoma en grado suficiente para emprender estudios de segundo ciclo.
- Capacidad de comparar, relacionar y articular los distintos conocimientos entre sí para aplicarlos a situaciones diferentes.
- Capacidad de reflexionar de manera crítica y personal.
- Capacidad de transmitir información, ideas, problemas y soluciones dentro de su área de estudio a un público tanto especializado como no especializado.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

• **Cognitivas (Saber):**

- Conocimiento de la lengua latina en su aspecto fonético, morfológico, sintáctico y léxico para facilitar la comprensión y traducción de los textos latinos, así como de la presencia lingüística del latín en la lengua inglesa.
- Estudio del proceso de formación de la lengua literaria y sus principales géneros y tópicos a través de las etapas y autores más relevantes.
- Descubrimiento de la pervivencia de la literatura latina en las literaturas europeas, y de forma especial en la inglesa.
- Conocimiento sistemático y razonado de la técnica de traducción del latín al español.

• **Procedimentales/Instrumentales (Saber hacer):**

- Capacidad de análisis y síntesis.
- Capacidad para relacionar distintos aspectos de la Filología.
- Capacidad para relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.
- Capacidad de análisis y comentario lingüístico, y de evaluación crítica aplicada a textos literarios y no literarios latinos.
- Acopio, ordenación y asimilación de un léxico básico latino, y de su evolución al español e inglés.
- Desarrollo de la técnica de traducción del latín al español, y como consecuencia, capacidad de comunicación oral y escrita correcta en la lengua española.
- Comprensión y asimilación de los rasgos genéricos y más específicos que caracterizan las principales manifestaciones literarias de la Antigüedad en lengua latina y su identificación en la tradición literaria inglesa.
- Progresión en el aprendizaje autónomo a través de trabajos, individuales o compartidos, orientados, en su caso, por el profesor y que permitan al alumno manejar de manera adecuada la bibliografía y profundizar en el conocimiento de la asignatura.

• **Actitudinales (Ser):**

- Capacidad de autoestima con la adquisición de conocimientos, el trabajo bien hecho y el esfuerzo recompensado.
- Capacidad de desarrollar el espíritu de trabajo y el debate en equipo.
- Capacidad de captación y empleo de los recursos verbales en el proceso comunicativo.
- Disponibilidad receptiva, crítica y tolerante ante planteamientos y juicios diferentes.
- Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos en la valoración crítica de los textos analizados.
- Capacidad de reflexión y apreciación de los rasgos caracterizadores de la producción literaria en general, con un mayor dominio de la perspectiva histórica.

METODOLOGÍA: La metodología, como en todas las asignaturas textuales, se apoyará básicamente en la traducción y comentario de obras latinas en prosa y verso. Dado que los alumnos pueden presentar conocimientos reducidos de morfología y sintaxis latinas y, por ello, mayores dificultades para la comprensión y comentarios de los textos, se acometerá primeramente un breve repaso de la morfología y sintaxis latinas, siempre a través de frases sencillas. A continuación, se puede comenzar ya traduciendo textos sencillos, fundamentalmente en prosa, eligiendo siempre aquéllos cuyo influjo, luego en el comentario, sea palpable en otros de la literatura inglesa.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

1. Programa:

1. Repaso general de Morfología y Sintaxis latina.
2. Historiografía Romana: Eutropio y César.
3. Historiografía latina sobre Britania: La *Historia de los Reyes de Britania* de Geoffrey de Monmouth.
4. Lírica Latina de época clásica y medieval.

Trabajo de clase:

- Traducción y comentario de pasajes del *Breviario de la historia romana*.
- Traducción y comentario de César, *Gall.* 4.20-5-22, que trata de la "primera y segunda expedición a Britania".
- Traducción y comentario de pasajes significativos de la obras historiográfica *Historia Regum Britannie* de Geoffrey de Monmouth.
- Selección de diferentes poemas de Catulo en los que se encuentren, por ejemplo, las raíces de otros de Shakespeare. También de Horacio se tomaran composiciones significativas, como, por ejemplo, aquellas en las que se refleje la temática del *carpe diem*. Asimismo, se traducirán algunos *Carmina Burana*.

2. Trabajo por cuenta del alumno:

Lectura comprensiva de los siguientes libros:

- Tácito, *Vida de Agrícola...*, Madrid: Akal, 1999.
- Carlos García Gual, *Historia del rey Arturo y de los nobles y errantes caballeros de la Tabla Redonda (Análisis de un mito literario)*, Madrid, Alianza Editorial, 1983 (2003).

Criterios de evaluación

Criterios de evaluación y calificación:

- a) Participación activa en clase y asistencia a tutorías (10%).
- b) Exposición de temas y trabajos personales de traducción, comentario y lecturas obligatorias(10%).
- c) Exámenes escritos (80%):

- Al final del primer del primer cuatrimestre se realizará un examen eliminatorio consistente en la traducción y comentario de un texto historiográfico latino de los contemplados en el programa (Eutropio o César). En caso de que el alumno no elimine esta parcela del programa, tendrá que volverse a examinar de ella en el mes de junio.

- Al final de curso, durante el mes de junio, se realizará un segundo examen consistente en la traducción y comentario de un texto latino de Geoffrey de

Monmouth.

- La nota final (hasta un 80%) será la resultante de los dos ejercicios de traducción y comentario, siempre y cuando en cada ejercicio se haya obtenido una puntuación mínima de 5 puntos.

Bibliografía

Bibliografía general:

- Albrecht, M. Von, *Historia de la literatura romana: desde Andrónico hasta Boecio*, Barcelona: Herder, 1999.
- Aldama, A. M^a, *Introducción a la historiografía latina: textos para su lectura*, Madrid: Palas Atenea, 1989.
- Bickel, E., *Historia de la literatura romana*, trad. esp. de J. M.^a Díaz-Regañón López, Madrid: Gredos, 1982 (reimpr. 1987).
- Codoñer, Carmen (ed.), *Historia de la literatura latina*, Madrid: Cátedra 1997.
- Costas Rodríguez, J.-López de Ayala y Genovés, M. J., *Introducción a la lengua y cultura latinas: curso de acceso*, Madrid: UNED, 19972.
- Curtius, E. R., *Literatura europea y Edad Media latina*, Madrid: FCE, 1989.
- Herrero Llorente, V.J., *Diccionario de expresiones y frases latinas*, Madrid: Gredos, 1992.
- Howatson, M. C. (ed.), *Diccionario de la literatura clásica*, edic. esp. coord. por A. Guzmán Guerra, Madrid: Alianza, 1991; 1999.
- Palmer, L.R. *Introducción al latín*, Barcelona: Planeta, 19842.
- Rubio, L., *Nueva sintaxis latina simplificada*, Madrid: Ediciones Clásicas, 1995.
- Rubio, L.-González Rolán, T., *Nueva gramática latina*, Madrid: Coloquio, 19903.
- Sánchez Doncel, G., *Diccionario de latinismos y frases latinas*, Madrid: Noesis, 1997.
- Segura Munguía, S., *Gramática latina*, Bilbao: Univ. de Deusto, 2004.

Bibliografía específica

- Beda, *Opera historica, with an English translation*, Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1976-79.
- Cuenca, Luis Alberto de, *Geoffrey de Monmouth. Historia de los Reyes de Britania*, Madrid, Alianza Editorial, 2004.
- César, Julio, *Guerra de las Galias: expediciones a Gran Bretaña (IV 23-36 y V 8-14)*, Madrid: Ediciones Clásicas, 1995.
- Eutropio, Breviario (ed. E. Falque), Madrid, Gredos, 1999.
- Highet, G., *La tradición clásica*, Mexico: FCE, 1986.
- *The Historia Regum Britannie*, of Geoffrey de Monmouth, edited and translated by Neil Wright, Cambridge: D. S. Brewer, 1991.
- Tácito, *Vida de Agrícola, Germania, Diálogo de los oradores*, Madrid: Akal, 1999.

	Horario	Lugar
Lunes	De 10h a 12 h	Despacho 83. Facultad de Filosofía y Letras
Martes	De 10h a 12 h	Despacho 83. Facultad de Filosofía y Letras
Miércoles	De 10h a 12 h	Despacho 83. Facultad de Filosofía y Letras
Jueves		
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Segunda Lengua		Código	5202014-FI
Créditos (T+P)	6 (4+2)			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	I y II ciclos	Temporalidad	Primer cuatrimestre	
Carácter	Optativa			
Descriptorios (BOE)				
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	María Isabel Rodríguez Ponce	Vicedecanato de Estudiantes y Extensión Universitaria, Facultad de Filosofía y Letras de la UEX	mirponce@unex.es	
Área de conocimiento	Lingüística General			
Departamento	Filología Hispánica y Lingüística General			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

Introducir a los alumnos en la metodología de la enseñanza del español segunda lengua o lengua extranjera como una de las principales ramas de la Lingüística Aplicada y como una de las mejores posibilidades de futuro laboral para los titulados en las distintas Filologías. En cuanto a la metodología, esta asignatura posee un carácter teórico-práctico, con un enfoque eminentemente participativo. Se valorarán mucho la asistencia a clase, la participación y el trabajo personal de los alumnos. El tema 5, "La preparación de las clases de español LE", tiene un planteamiento esencialmente práctico, y se simultaneará con los otros temas desde el comienzo del cuatrimestre. La información sobre esta asignatura que aparece en este programa se halla en forma de ficha en la página web de la Facultad de Filosofía y Letras de la UEX.

Temas y contenidos (especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

1. La tipología lingüística.
2. La evolución histórica de los métodos en la enseñanza de segundas lenguas. La historia de la enseñanza del español como segunda lengua.
3. Tendencias actuales del español peninsular contrastadas con las del español de América.
4. La didáctica de la gramática del español como lengua extranjera.
5. La preparación de las clases de español LE. Obligaciones y recursos del profesor de español LE.
6. La evaluación en el aprendizaje de lenguas extranjeras. El Instituto Cervantes y los diplomas de E/LE.

Se destinarán dos horas semanales a las prácticas, que consistirán en análisis de textos y elaboración de materiales didácticos desde las perspectivas teóricas enunciadas en el temario recién expuesto. Al mismo tiempo, los alumnos tendrán la obligación de asistir a seminarios quincenales que se realizarán en el horario de tutorías. En estos seminarios trabajarán con la profesora dudas teóricas, debatirán lecturas obligatorias y orientarán las

actividades prácticas y los posibles trabajos de curso. Asimismo, en el desarrollo normal de las clases se hacen continuamente indicaciones sobre las mejores estrategias para afrontar el estudio de esta asignatura.

Los principales recursos materiales en la impartición y tutorización de esta asignatura son: pizarra, ordenador, libros especializados, revistas, periódicos, cuadernillos de fotocopias de teoría y práctica, e-mail, páginas web especializadas en Internet, temas on-line preparados por la profesora, manuales de estudio (por ejemplo, sobre sintaxis); y otros recursos audiovisuales (cd, dvd, vídeo, laboratorio de idiomas y fonética, etc.).

Criterios de evaluación

Los alumnos realizarán un EXAMEN FINAL que tendrá lugar en el período fijado por la Facultad de Filosofía y Letras, de acuerdo con el calendario aprobado por la Universidad de Extremadura para el curso 2008-2009. Este examen estará compuesto por una parte teórica (serie de preguntas sobre el contenido del temario) y una parte práctica (análisis, comentario y/o elaboración de uno o varios materiales didácticos cuya realización se detallará a lo largo del desarrollo de la asignatura). Asimismo, en el examen pueden aparecer preguntas referidas a lecturas obligatorias que la profesora puede proponer a comienzos del cuatrimestre, y sobre las que se informará a los alumnos debidamente. Además de esto, la profesora propondrá ejercicios y actividades (tanto individuales como en grupo) a los alumnos a lo largo del cuatrimestre. La realización satisfactoria de estos ejercicios y actividades (de acuerdo con los criterios de evaluación explicitados en este programa) puede contar positivamente en la evaluación final.

Criterios de evaluación:

- Rigor científico y profundidad en la exposición y el desarrollo de los contenidos.
- Adecuación a lo exigido (no se calificará aquello que no corresponda a lo pedido en el examen).
- Claridad y coherencia en la exposición y en la redacción de los contenidos.
- Ortografía.
- Limpieza en la presentación del examen.

Serán causa directa de suspenso, independientemente de la calificación que pueda tener el examen:

- No responder o responder erróneamente a un 40 por ciento de la serie total de preguntas planteadas en el examen.
- Cometer tres faltas de ortografía, de cualquier tipo. Si hay faltas de ortografía en número inferior a tres, éstas repercutirán en la calificación final a criterio de la profesora.
- Cualquier sistema de copia o suplantación de la personalidad.

La revisión de exámenes se regirá según la normativa vigente sobre reclamación de exámenes (DOE, 58, 20/V/99). Es una buena costumbre comprobar la calificación definitiva una vez finalizado el proceso de evaluación de la asignatura.

Los alumnos que no puedan asistir a clase normalmente por causas personales, laborales o académicas debidamente justificadas deben comunicarlo lo antes posible a la profesora, para poder plantear con tiempo suficiente una tutorización personal.

Los alumnos tienen la obligación de conocer el programa de la asignatura antes de enfrentarse al proceso de evaluación.

Bibliografía

Por su extensión y por necesidades de actualización (sobre todo en lo que se refiere a la bibliografía electrónica), la bibliografía completa se ofrecerá a los alumnos a comienzos del cuatrimestre correspondiente. A continuación se ofrece una selección:

Referencias generales

Cabré, M. T. y otros (eds.) (1990): *La lingüística aplicada. Nuevas perspectivas, nuevas profesiones, nuevas orientaciones*. Barcelona, Caixa de Pensions y Universidad de Barcelona.

Calvo, J. (1990, 1999): "Lingüística aplicada", Á. López García y otros: *Lingüística general y aplicada*. Valencia, Universidad de Valencia.

Corder, S. P. (1973, 1992): *Introducción a la lingüística aplicada*. México, Impesa.

Crystal, D. (1981): *Directions in Applied Linguistics*. Londres, Academic Press.

Crystal, D. (1994): *Enciclopedia del lenguaje de la Universidad de Cambridge*. Madrid, Taurus.

Di Pietro, R. J. (1986): *Estructuras lingüísticas en contraste*. Madrid, Gredos.

Ebner, T. (1976): *Lingüística aplicada*. Madrid, Gredos.

Kaplan, R. (ed.) (1981): *On the Scope of Applied Linguistics*. Nueva York, Newbury House.

- Kaplan, R. B. (ed.) (2005): *The Oxford Handbook of Applied Linguistics*. Oxford University Press.
- López García, Á. y otros (2005): *Conocimiento y lenguaje*. Valencia, Publicaciones de la Universidad de Valencia.
- Mackey, W. F. (1966): "Applied linguistics: its meaning and use", *English Language Teaching*, 20, 3, págs. 197-206.
- Marcos Marín, F. y J. Sánchez Lobato (1988): *Lingüística aplicada*. Madrid, Síntesis.
- Payrató, L. (1998): *De profesión, lingüista. Panorama de la Lingüística aplicada*. Barcelona, Ariel.
- Ramallo, F. y otros (2000): *Manual de ciencias da linguaxe*. Vigo, Xerais.
- Richards, J. C. y otros (1985, 1997): *Diccionario de lingüística aplicada y enseñanza de lenguas*. Barcelona, Ariel.
- Robins, R. H. (1995): *Lingüística general. Estudio introductorio*. Madrid, Gredos.
- Slama-Cazacut, T. (1981): "Sur l'objet de la linguistique appliquée», *Revue Roumaine de Linguistique*, 18, págs. 5-20.
- Vez, J. M. (1984): *Claves para la Lingüística aplicada*. Málaga, Ágora.
- Yule, G. (1998): *El lenguaje*. Madrid, Cambridge University Press.

Bibliografía sobre enseñanza/aprendizaje de segundas lenguas y de lenguas extranjeras

- AAVV (1992): *Enseñanza y aprendizaje de lenguas modernas*. Madrid, Rialp.
- AAVV (1994): *Lenguas para fines específicos: temas fundamentales*. Universidad de Extremadura/Gabinete de Iniciativas Transfronterizas.
- AAVV (1998): *El español como lengua extranjera: del pasado al futuro*. (Actas del VII Congreso Internacional de ASELE), Alcalá de Henares, 17' 20 de septiembre de 1997), Universidad de Alcalá, 1998.
- AAVV (1998): *Les langues étrangères dès l'école maternelle ou primaire. Conditions et résultats*. Paris-Bruxelles, De Boeck.
- AAVV (1998): *Carabela 43. La enseñanza de la gramática en el aula de E/LE*. Madrid, SGEL.
- AAVV (1999): *Las lenguas en la Europa comunitaria III*. Amsterdam, Rodopi.
- AAVV (1999): *Carabela 45. Lengua y Cultura en el aula de E/LE*. Madrid, SGEL.
- AAVV (2000): *Aprendizaje y enseñanza de una segunda lengua*. Quaderns de Filologia V, Universidad de Valencia.
- AAVV (2000): *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera*. Cádiz, Universidad.
- AAVV (2001): *Language Awareness in the Foreign Language Classroom*. Universidad del País Vasco.
- AAVV (2005): *Carabela 57. "Marco común europeo de referencia para las lenguas: enseñanza, aprendizaje y evaluación". Propuestas para la enseñanza de ELE (I)*. Madrid, SGEL.
- AAVV (2005): *Las gramáticas y diccionarios en la enseñanza del español*

- como segunda lengua: deseo y realidad. Actas del XV Congreso Internacional de ASELE. Sevilla, Universidad de Sevilla.*
- Achard, M. y S. Niemeier (2004): *Cognitive Linguistics, Second Language Acquisition, and Foreign Language Teaching*. Mouton de Gruyter.
- Alonso, M. R. (2002): *The role of transfer in second language acquisition*. Universidade de Vigo.
- Álvarez Méndez, J. M. (1987a): *Didáctica de la lengua materna. Un enfoque desde la lingüística*. Madrid, Akal.
- Álvarez Méndez, J. M. (ed.) (1987b): *Teoría lingüística y enseñanza de lengua*. Madrid, Akal.
- Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE). [en línea] www.aselared.org.
- Baralo, M. (1999): *La adquisición del español como lengua extranjera*. Madrid, Arco Libros.
- Bell, R. T. (1981): *An introduction to applied linguistics: approaches and methods in language teaching*. Londres, Bastford.
- Bennet, W. A. (1975): *Las lenguas y su enseñanza*. Madrid, Cátedra.
- Bessala, B. S. (1996): *Didáctica aplicada a la formación del profesorado y a la enseñanza del español como lengua extranjera*. Madrid, Lothar.
- Bogaards, P. (1988): *Aptitude et affectivité dans l'apprentissage des langues étrangères*. Paris, Hatier.
- Boxer, C. (eds.) (2004): *Studying Speaking to Inform Second Language Learning*. Second Language Acquisition.
- Breen, M. P. (ed.) (2001): *Learners contributions to language learning. New directions in research*. Longman.
- Busquets y Bonzi (1983): *Curso de conversación y redacción*. Madrid, SGEL.
- Cadierno, T. (1995): "El aprendizaje y la enseñanza de la gramática en el español como segunda lengua", *REALE*, 4, págs. 27-42.
- Calvo Pérez, J. (1988): "Metodología de la lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas: el MEL/ALEX", *Revista de Lingüística Aplicada*, 4, págs. 25-43.
- Carbó, C. y Z. Borrás (2002): *Enlaces extraoracionales*. Madrid, Espasa-Calpe.
- Carré P. (1991): *Organiser l'apprentissage des langues étrangères*. Les Éditions d'Organisation.
- Cassany, D. (2005): *Expresión escrita en L2/ELE*. Madrid, Arco Libros.
- Cestero Mancera, A M^a (1999): *Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid, Arco Libros.
- Comisión de las Comunidades Europeas (1993): *La enseñanza de las lenguas extranjeras en los sistemas educativos de la Comunidad Europea*. Bruselas, Euridyce.
- Consejo de Europa (2001, 2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid, MEC y Anaya. [en línea] <www.cvc.cervantes.es/obref/marco>.
- Cook, V. (1993): *Linguistics and second language acquisition*. Londres.

- Coperías M. J. y otros (2000): *Aprendizaje y enseñanza de una segunda lengua*. Universidad de Valencia, Quaderns de Filologia.
- Cornaire, C. y C. Germain (1998): *La compréhension orale*. CLE International.
- Crombie, W. (1985): *Discourse and Language Learning: A Relational Approach to Syllabus Design*. Oxford University Press.
- Cruz Piñol, M. (2002): *Enseñar español en la era de Internet*. Barcelona, Octaedro.
- Diccionario de términos clave de ELE. Biblioteca del Profesor de Español*. [en línea] www.cvc.cervantes.es/obref/diccio_ele.
- Fernández, S. (1997): *Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid, Edelsa.
- Foro de debate sobre "Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa". [en línea] www.cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/debate.
- Foro didáctico, Centro Virtual Cervantes. [en línea] www.cvc.cervantes.es/foros/default.asp.
- Echenique, M. T. (1996): «Lingüística, Psicología y Enseñanza de lenguas», *Teoría/Crítica*, 3, págs. 209-222.
- Eduling*. Revista-fórum sobre plurilingüismo y educación. ICE de la Universidad de Barcelona. [en línea] www.ub.es/ice/portaling/eduling/esp/welcome.htm.
- Ellis, R. (2001): *Form-focused Instruction and Second Language Learning*. Oxford, Blackwell.
- European Second Language Association (EurosLA). [en línea] www.swan.ac.uk/cals/eurosla/index.htm.
- Fernández, S. (2003): *Propuesta curricular y marco común europeo de referencia para el desarrollo por tareas*. Madrid, Edinumen.
- Fisiak, J. (ed.) (1981): *Contrastive linguistics and the language teacher*. Oxford, Pergamon.
- Galeote Moreno, M. (1997): *Programa de intervención en adquisición del léxico en niños de educación infantil*. Madrid, UNED.
- García Santa-Cecilia, Á. (1995): *El currículo de español como lengua extranjera*. Madrid, Edelsa.
- García Santa-Cecilia, A. (2000): *Cómo se diseña un curso de lengua extranjera*. Madrid, Arco Libros.
- Gelabert, M. J. y otros (2002): *Producción de materiales para la enseñanza de español*. Madrid, Arco Libros.
- Germain, C. (1993) : *Évolution de l'enseignement des langues: 5.000 ans d'histoire*. Paris, CLE International.
- Giovanni, A. y otros (1996): *Profesor en acción. I: El proceso de aprendizaje. 2: Áreas de trabajo. 3: Destrezas*. Madrid, Edelsa.
- Gohard-Radenkovic, A. (1999): *Communiquer en langue étrangère. De compétences culturelles vers des compétences linguistiques*. Peter Lang.
- Greve, N. de y F. van Passel (1971): *Lingüística y enseñanza de lenguas*

- extranjeras. Madrid, Fragua.
- Greve, N. de y J. J. Higgins (1982): *Lingüística y enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid, Fragua.
- Griffin, K. (2005): *Lingüística aplicada a la enseñanza del español como 2/L*. Madrid, Arco Libros.
- Gutiérrez Araus, M. L. (2004): *Problemas fundamentales de la gramática del español como 2/L*. Madrid, Arco Libros.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1996): "Sintaxis y enseñanza del español como lengua extranjera", en S. Montesa y P. Gomis (eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera I, Actas del V Congreso Internacional de ASELE (Santander, 1994)*. Málaga, ASELE, págs. 5-32.
- Halliday, M. A. K. y otros (1964): *The Linguistic Sciences and Language Teaching*. Londres, Longman.
- Hernández Pina, F. (1984): *Teorías psico-sociolingüísticas y su aplicación a la adquisición del español como lengua materna*. Madrid, Siglo XXI.
- Hernández Sacristán, C. y R. Morant Marco (eds.) (1997): *Lenguaje y emigración*. Universidad de Valencia.
- Hernández, E. y L. Sierra (2002): *Lenguas para fines específicos VII. Investigación y enseñanza*. Universidad de Alcalá.
- Jiménez Juliá, T. (2001): "Sintaxis y lengua real", en M. A. Martín y C. Díaz (eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza de español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE (Zaragoza, 2000)*. Madrid, ASELE, págs. 29-60.
- Jordan, G. (2004): *Theory Construction in Second Language Acquisition*, John Benjamins.
- Kramsch, C. (1993): *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford University Press.
- Krashen, S. D. (1981): *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Pergamon Press.
- Krashen, S. D. (1982): *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Pergamon Press.
- Larsen-Freeman, D. y M. H. Long (1991, 1994): *Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas*. Madrid, Gredos.
- Lavault, E. (1985): *Fonctions de la traduction en didactique des langues*. París, Didier.
- López García, Á. (2004): *Gramática cognitiva para profesores de español 2L*. Madrid, Arco/Libros.
- López Morales, H. (1984): *La enseñanza de la lengua materna*. Madrid, Playor.
- López Morales, H. (1999): "Problemas de cohesión discursiva en la enseñanza de lenguas", en AAVV, *Las lenguas en la Europa comunitaria III*. Amsterdam, Rodopi, págs. 223-235.
- Llobera, M. y otros (1995): *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid, Edelsa.

- MacWhinney, B. (1987): *Mechanisms of language acquisition*. Hillsdale, L. Erlbaum.
- Marcos Marín, F. (1983): *Metodología del español como lengua segunda*. Madrid, Alhambra.
- Marcos Marín, F. y J. Sánchez Lobato (1991): "Técnicas", en *Lingüística aplicada*. Madrid, Síntesis, págs. 63-74.
- Martín García, J. (1999): *El diccionario en la enseñanza del español*. Madrid, Arco Libros.
- Martinell Gifre, E. y M. Cruz Piñol (1999): *Cuestiones del español como lengua extranjera*. Barcelona, Universidad de Barcelona.
- Mateo Martínez, J. (1999): *La enseñanza universitaria de las lenguas extranjeras*, Universidad de Alicante.
- Mendizábal de la Cruz, N. (1997): "Expresión de la causa y la finalidad en español como segunda lengua", *REALE*, 8, págs. 77-87.
- Miquel, L. y N. Sans (1991): «El componente cultural: un ingrediente más de las clases de lengua», *Cable*, 15, págs. 54-60.
- Moirand, G. (1982): *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Paris, Hachette.
- Moreno Fernández, F. (2000): *Qué español enseñar*. Madrid, Arco Libros.
- Muñoz Licerias, J. (1992): *La adquisición de las lenguas extranjeras*. Madrid, Visor.
- Nunan, D. (1989, 1996): *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Madrid, Cambridge University Press.
- Nussbaum, L. y M. Bernau (eds.) (2001): *Didáctica de las lenguas extranjeras en la Educación Secundaria Obligatoria*. Barcelona, Empúries.
- O'Calleghen, C. (2002): *La voz del profesor: sobre la enseñanza de lenguas extranjeras*. León, Universidad de León.
- O'Malley, J. M. y A. Uhl Chamot (1990): *Learning Strategies in Second Language Acquisition*. Cambridge University Press.
- Odlin, T. (1989): *Language transfer. Cross-linguistic influence in language learning*. Cambridge University Press.
- Oliveras, A. (2000): *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos*. Madrid, Edinumen.
- Parkinson de Saz, S. M. (1980): *La lingüística y la enseñanza de lenguas. Teoría y práctica*. Madrid, Empeño.
- Pastor, S. (1996): "La Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Segundas Lenguas: La Didáctica del Español", *Teoría/Crítica*, 3, págs. 429-438.
- Pastor, S. (2005): "La enseñanza de segundas lenguas", en López García, Á. y B. Gallardo Paúls (eds.): *Conocimiento y lenguaje*. Valencia, Universidad de Valencia, págs. 361-399.
- Penadés, I.: *Lingüística contrastiva y análisis de errores*. Edinumen.
- Pendaux, M. (1998): *Les activités d'apprentissage em classe de langue*. Paris, Hachette.

- Poch-Olivé, D. (1999): *Fonética para aprender español. Pronunciación*. Madrid, Edinumen.
- Polo, J. (1976): *El idioma español como lengua extranjera, enseñanza de idiomas y traducción: tres calas bibliográficas*. Madrid, SGEL.
- Porcher, L. y D. Groux (1998): *L'apprentissage précoce des langues*. Paris, Presses Universitaires de France.
- Preston, D. R. y R. Young (2000): *Adquisición de segundas lenguas: variación y contexto social*. Madrid, Arco Libros.
- Puente, J. M. y A. González (1993): *Didáctica de la enseñanza de idiomas*. Madrid, Diagrama.
- Pujante, A. L. (1982): "La enseñanza de las lenguas a través de la Historia", en *Metodología de la enseñanza de idiomas: aspectos y problemas*. Salamanca, Universidad de Salamanca.
- Puren, C. (2000): *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes. Essai sur l'eclectisme*, Didier.
- Reyes, G. (1998): *Cómo escribir bien en español: manual de redacción*. Madrid, Arco Libros.
- Richards, J. C. y C. Lockhart (1994, 1998): *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Madrid, Cambridge University Press.
- Richards, J. C. y C. Lockhart (1998): *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Madrid, Cambridge University Press.
- Richards, J. C. y otros (1985, 1997): *Diccionario de lingüística aplicada y enseñanza de lenguas*. Barcelona, Ariel.
- Rivers, W. M. (ed.) (1987): *Interactive Language Teaching*. Cambridge University Press.
- Robles Ávila, S. (coord.) (2006): *La enseñanza del español como lengua extranjera a la luz del Marco Común Europeo de Referencia. Diseño curricular de los cursos de extranjeros de la Universidad de Málaga*. Málaga, Universidad.
- Roca Marín, S. (2002): "Materiales de E/LE en Educación Secundaria Obligatoria", *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante*, 16, págs. 367-372.
- Roulet, E. (1972): *Théories gramaticales, descriptions et enseignement des langues*. París, Nathan.
- Salazar García, V. (1990): "La adquisición de la gramática en la clase de lengua; el caso de *pero* y *aunque*", en AAVV, *Actas del I Congreso Nacional de ASELE*. Granada, ASELE, págs. 269-275.
- Sánchez, A. (1992): *Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera*. Madrid, SGEL.
- Sánchez, A. (2000): *Los métodos en la enseñanza de idiomas. Evolución histórica y análisis didáctico*. Madrid, SGEL.
- Sánchez Lobato, J. e I. Santos Gargallo (dirs.) (2004): *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*. Madrid, SGEL.
- Santos Gargallo, I. (1993): *Análisis contrastivo. Análisis de errores e*

- interlengua en el marco de la Lingüística contrastiva*. Madrid, Síntesis.
- Santos Gargallo, I. (1999): *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua*. Madrid, Arco Libros.
- Selinker, L. (1972): "Interlanguage", *IRAL*, 10, 3, págs. 209-231.
- Tabensky, A. (1997): *Spontanéité et interaction. Le jeu de rôle dans l'enseignement des langues étrangères*. L'Harmattan.
- Taberero Sala, C. (1997): *Pocas palabras bastan: actividades de comprensión y expresión de español para extranjeros*. Pamplona, EUNSA.
- Tittone, R. (1963, 1968): *Metodología didáctica*. Madrid, Rialp.
- Tittone, R. (1972): *Psicolinguística applicata*. Roma, Armando.
- Trenchs, M. (ed.) (2001): *Nuevas tecnologías para el autoaprendizaje y la didáctica de lenguas*. Lleida, Milenio.
- Van Els, T. y otros (1984): *Applied Linguistics and the Learning and Teaching of Foreign Languages*. Londres, E. Arnold.
- VanPatten, W. (2004): *Form-Meaning Connections in Second Language Acquisition*. Lawrence Erlbaum.
- Vázquez, G. (2000): *La destreza oral. Conversar, exponer, argumentar*. Madrid, Edelsa.
- Vez, J. M. (2000): *Fundamentos de Lingüística en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Barcelona, Ariel.
- Vez, J. M. y E. Martínez Piñeiro (eds.) (2002): *Competencia comunicativa oral en lenguas extranjeras. Investigación sobre logros del alumnado gallego de inglés y francés al finalizar la ESO*. Universidade de Santiago de Compostela.
- Viallon, V. (2002): *Images et apprentisages. Le discours de l'image en didactique des langues*. L'Harmattan.
- Widowson, H. G. (1978): *Teaching Language as communication*. Oxford, Oxford University Press.
- Widowson, H. G. (1981): *Une approche communicative de l'enseignement des langues*. Paris, Hatier.
- Wilkins, D. A. (1972): *Linguistics in Language Teaching*. Londres, E. Arnold.
- Woodward, T. (2002): *Planificación de clases y cursos*. Madrid, Cambridge University Press.
- Wright, T. (1987): *Roles of Teachers and Learners*. Oxford University Press.
- Zanón, J. (1993): *Primaria, Segundo Ciclo: Claves para la enseñanza de la lengua extranjera*. MEC.
- Zanón, J.: *La enseñanza del español mediante tareas*. Edinumen.
- Zárate, G. (1986): *Enseigner une culture étrangère*. Paris, Hachette.

	Horario	Lugar
Lunes		
Martes	12-14 horas	Despacho del Vicedecanato de Estudiantes y Extensión Universitaria. Facultad de Filosofía y Letras de la UEX. La publicidad de las tutorías aparece también en el tablón de anuncios del Departamento de Filología Hispánica y en la propia puerta del despacho de la profesora, además de en esta ficha electrónica de la página web de la Facultad de Filosofía y Letras.
Miércoles	11-13 horas	Despacho del Vicedecanato de Estudiantes y Extensión Universitaria. Facultad de Filosofía y Letras de la UEX
Jueves	10-12 horas	Despacho del Vicedecanato de Estudiantes y Extensión Universitaria. Facultad de Filosofía y Letras de la UEX
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Lingüística		Código	116328
Créditos (T+P)	6 + 3			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	2º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Troncal			
Descriptorios (BOE)	Bases teóricas generales para el estudio e investigación de las lenguas			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	José Carlos Martín Camacho	134	jcmarcam@unex.es	
Área de conocimiento	Lingüística General			
Departamento	Filología Hispánica y Lingüística General			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

- a) Introducción al conocimiento de las bases biológicas, socioculturales y comunicativas del lenguaje.
- b) Iniciación a la metodología e historia de la lingüística.
- c) Profundización en el estudio de los niveles y elementos de los sistemas lingüísticos.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

TEMARIO

PRIMERA PARTE: EL LENGUAJE Y LA LINGÜÍSTICA

1. El lenguaje y su naturaleza biológica

- 1.1. La dimensión fisiológica del lenguaje
- 1.2. La dimensión neuropsicológica del lenguaje
- 1.3. El origen del lenguaje
- 1.4. La adquisición del lenguaje
- 1.5. Patologías del lenguaje

2. El lenguaje y su naturaleza social y cultural

- 2.1. La dimensión social del lenguaje
- 2.2. La dimensión cultural del lenguaje

3. El lenguaje y su naturaleza comunicativa

- 3.1. La comunicación. Semiología y semiótica
- 3.2. El lenguaje frente a los demás sistemas de comunicación
- 3.3. Rasgos generales del lenguaje
- 3.4. La codificación lingüística. Las unidades del lenguaje
- 3.5. El proceso comunicativo. Las funciones del lenguaje

4. La lingüística como ciencia

- 4.1. Definición y delimitaciones conceptuales
- 4.2. Principios y axiomas de la lingüística
- 4.3. Las ramas de la lingüística
- 4.4. Los métodos de la lingüística

5. Panorama histórico de la lingüística

- 5.1. De los inicios de la reflexión lingüística a la Edad Media
- 5.2. Del Renacimiento al siglo XVIII
- 5.3. La gramática histórica y comparada del siglo XIX
- 5.4. Principales corrientes y autores del siglo XX

SEGUNDA PARTE: LOS PLANOS DEL LENGUAJE Y SUS CIENCIAS

6. Plano fónico: fonética y fonología

- 6.1. Definiciones y relación
- 6.2. Fonética
- 6.3. Fonología

7. Plano morfológico: morfología

- 7.1. Definición
- 7.2. El morfema
- 7.3. La palabra
- 7.4. Los procesos morfológicos

8. Plano sintáctico: sintaxis

- 8.1. Definición
- 8.2. Conceptos básicos: categorías, funciones, relaciones
- 8.3. Categorías sintácticas
- 8.4. Funciones sintácticas

9. Plano textual: lingüística del texto y pragmática

- 9.1. Introducción
- 9.2. Lingüística del texto
- 9.3. Pragmática

10. Plano significativo: semántica

- 10.1. Definición
- 10.2. El significado
- 10.3. Análisis componencial del significado
- 10.4. Relaciones semánticas
- 10.5. Lexicografía y lexicología

METODOLOGÍA DOCENTE

La asignatura consta de clases teóricas y prácticas. En las secciones teóricas se explican los contenidos recogidos en el temario. Las actividades prácticas, que se realizan tras cada sección teórica, están orientadas al desarrollo y afianzamiento de los conceptos explicados. Esas actividades consisten en:

- Cuestiones prácticas en la primera parte del temario.
- Ejercicios de análisis lingüístico en la segunda parte del temario.

Además, y como complemento de las clases, el alumno debe abordar la lectura obligatoria de dos obras teóricas, una por cada parte del programa, que serán materia de evaluación. Dichas obras son:

- a) Primer cuatrimestre: Simone, R. (1992): *Diario lingüístico de una niña*. Barcelona, Gedisa
- b) Segundo cuatrimestre: Tusón, J. (2000): *¿Cómo es que nos entendemos? (Si es que nos entendemos)*. Barcelona, Península

Criterios de evaluación

Los criterios en que se basa la evaluación son, por orden de importancia:

- a) Rigor científico y profundidad en la exposición y desarrollo de los contenidos teóricos y en la resolución de los ejercicios prácticos.
- b) Adecuación a lo exigido.
- c) Claridad y coherencia en la exposición y en la redacción de los contenidos.
- d) Ortografía.
- e) Limpieza en la presentación del examen.
- f) Además, será causa de suspenso automático, independientemente de la calificación que pueda tener el examen, cometer tres faltas de ortografía.

Bibliografía

1. Manuales y obras generales

- Abad, F. y García Berrio, A., eds. (1982): *Introducción a la lingüística*. Madrid, Alhambra.
- Akmajian, A. et alii (1984): *Lingüística: una introducción al lenguaje y a la comunicación*. Madrid, Alianza.
- Alonso-Cortés, Á. (2002): *Lingüística*. Madrid, Cátedra.
- Aronoff, M. y Rees-Miller, J., eds. (2002): *The Handbook of Linguistics*. London and New York, Basil Blackwell.
- Černý, J. (2001): *Introducción al estudio de la lengua*. Cáceres, Servicio de Publicaciones de la Uex.
- Crystal, D. (1994): *Enciclopedia del lenguaje de la Universidad de Cambridge*. Madrid, Taurus.
- Fernández Pérez, M. (1999): *Introducción a la lingüística*. Barcelona, Ariel.
- López García, Á. et alii (1990): *Lingüística general y aplicada*. Valencia, Universidad de Valencia.
- Lyons, J. (1971): *Introducción en la lingüística teórica*. Barcelona, Teide.
- Lyons, J. (1984): *Introducción al lenguaje y a la lingüística*. Barcelona, Teide.
- Malmberg, B. (1982): *Introducción a la lingüística*. Madrid, Cátedra.
- Newmeyer, F., ed., (1990): *Panorama de la lingüística moderna*. Madrid, Visor.
- Radford, A. y otros (2000): *Introducción a la lingüística*. Madrid, Cambridge University Press.
- Robins, R. H. (1995): *Lingüística general*. 4ª ed. Madrid, Gredos.
- Simone, R. (1993): *Fundamentos de lingüística*. Barcelona, Ariel.
- Tusón, J. (1984): *Lingüística*. Barcelona, Barcanova.
- Yule, G. (1998): *El lenguaje*. Cambridge, Cambridge University Press.

2. Diccionarios de lingüística

- Abraham, W. (1981): *Diccionario de terminología lingüística actual*. Madrid, Gredos.
- Alcaraz Varó, E. y Martínez Linares, M^a A. (1997): *Diccionario de lingüística moderna*. Barcelona, Ariel. (2ª ed. 2004).
- Cardona, G. R. (1991): *Diccionario de lingüística*. Barcelona, Ariel.
- Cerdà Massó, R. (1986): *Diccionario de lingüística*. Barcelona, Anaya.
- Lázaro Carreter, F. (1968): *Diccionario de términos filológicos*. Madrid, Gredos.
- Lewandowski, T. (1982): *Diccionario de lingüística*. Madrid, Cátedra.
- Malmkjer, K. (1991): *The Linguistics Encyclopedia*. London, Routledge.
- Mounin, G. et alii (1979): *Diccionario de lingüística*. Barcelona, Labor.
- Welte, W. (1985): *Lingüística moderna. Terminología y bibliografía*. Madrid, Gredos.

3. Historias de la lingüística

- Arens, H. (1969): *La lingüística. Sus textos y su evolución desde la Antigüedad hasta nuestros días*. Madrid, Gredos.
- Černý, J. (1998): *Historia de la lingüística*. Cáceres, Servicio de Publicaciones de la Uex.

- Marcos Marín, F. (1990): *Introducción a la lingüística: Historia y modelos*. Madrid, Síntesis.
- Robins, R. H. (1992): *Breve historia de la lingüística*. Madrid, Paraninfo.
- Tusón, J. (1982): *Aproximación a la historia de la lingüística*. Barcelona, Teide.

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes	19-20	Despacho 134. Facultad de Filosofía y Letras
Martes	9.30-11.30	Despacho 134. Facultad de Filosofía y Letras
Miércoles	9.30-11.30	Despacho 134. Facultad de Filosofía y Letras
Jueves	19-20	Despacho 134. Facultad de Filosofía y Letras
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Literatura extranjera I (alemán)	Código	5201204	
Créditos (T+P)	4+2			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Filosofía y Letras			
Curso	2º	Temporalidad	1º cuatrimestre	
Carácter	Troncal			
Descriptores (BOE)	Estudios de textos y autores de la literatura extranjera correspondiente a la lengua extranjera.			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Dra. Olga García	90	olgarcia@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Alemana			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

Introducción a la historia de la literatura alemana. Estudio panorámico de la evolución de la literatura alemana.
Exposición y tratamiento de los temas de la asignatura por parte de la profesora. Los estudiantes recibirán diversos textos literarios que serán debatidos y comentados en clase. Para el trabajo semanal también se utilizarán historias de la literatura alemana y otros libros de consulta, reseñados en la bibliografía.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

1. Concepto de "literatura alemana".
2. Distribución geográfica de los pueblos alemanes.
3. La literatura alemana en su contexto nacional, histórico y cultural.
4. Europa central, ámbito de encuentro literario.
5. La literatura alemana desde sus orígenes hasta el siglo XXI.
6. Periodización: épocas, autores y obras - Edad Media, Humanismo y Reforma, Barroco, *Aufklärung*, *Sturm und Drang*, *Klassik*, Romanticismo, *Biedermeier*, *Junges Deutschland*, Realismo, Naturalismo, *Fin de siècle*, Expresionismo, Periodo de entreguerras, Literatura a partir de 1945, Literatura de la unificación.

El listado de obras literarias para su lectura e interpretación será entregado durante la primera semana de clase.

Criterios de evaluación

Un único examen final sobre la materia y las lecturas tratadas.
El trabajo en clase supone obligatoriamente la asistencia regular y la participación activa. Además del trabajo continuo tendrá lugar un examen final cuya valoración supondrá el 40% de la nota final. El 60% restante se referirá al rendimiento del estudiante tanto en clase como a través de las tutorías. En las dos primeras semanas de clase, todos los estudiantes entregarán la ficha personalmente a la profesora.

Bibliografía

Acosta, L. (ed.), *La literatura alemana a través de sus textos*. Madrid 1997.
 Beutin, W. (ed.), *Historia de la literatura alemana*. Madrid 1991.
 Roetzer, H.G; Siguan, M. (ed.), *Historia de la literatura alemana*. Barcelona 1990.
 Hernández, I; Maldonado, M., *Literatura alemana*. Madrid 2003

Los alumnos que lean alemán recibirán un listado con bibliografía específica.
 En la primera semana del curso los estudiantes recibirán una lista con las lecturas sobre las que trabajarán a lo largo del cuatrimestre.

Tutorías

	Horario	Lugar
Lunes	Se darán a conocer una vez se haga público el horario de la asignatura.	
Martes		
Miércoles		
Jueves		
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA
Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Literatura Extranjera I (árabe)		Código	116354 (Humanidades)
Créditos (T+P)	6 (4 T + 2 P)			
Titulación	Filología Clásica, Filología Francesa, Filología Hispánica, Filología Inglesa, Filología Portuguesa, Humanidades			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	2º	Temporalidad	Cuatrimestral	
Carácter	Troncal			
Descriptor (BOE)	Manifestaciones de la literatura árabe desde la época preislámica (s.VI) hasta el siglo XIX.			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	María José Rebollo Ávalos y Rocío Velasco de Castro	84 y 147	rebollo@unex.es y rvelde@unex.es	
Área de conocimiento	Estudios Árabes e Islámicos			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

- Estudiar la literatura árabe a través de una selección de textos árabes clásicos
- Iniciar al estudiante en el manejo bibliográfico como sistema de estudio
- Potenciar la reflexión a partir del análisis de algunos de los textos árabes más representativos y de otras lecturas variadas

Proporcionar la metodología básica para la correcta elaboración de estudios y trabajos de investigación tanto de carácter general como específicos sobre la materia.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

Descripción

Los alumnos se iniciarán en el conocimiento de la literatura árabe, desde la época anterior al Islam hasta la época abbasí. Se abordará el estudio de la poesía, de la prosa y de la prosa rimada, esta última a través del libro más significativo e importante para el Islam: el Corán. Seguidamente se tratarán los principales rasgos formales y de contenido que caracterizan la literatura realizada durante los llamados "siglos oscuros", un largo período que discurre entre los siglos XIII y XIX. El recorrido finaliza en las postrimerías de la "Nahda" o renacimiento árabe, que marca el inicio de una nueva y fructífera etapa para la literatura árabe moderna y contemporánea cuyo estudio conforma la asignatura Literatura Extranjera II (Árabe), continuidad de los contenidos impartidos en este primer curso.

Por lo que respecta a las manifestaciones literarias andalusíes de cada período, género y temática tratados (comprendidos en el tema VIII), se irán relacionando y comparando con sus coetáneos orientales a medida que se desarrolle el temario.

Metodología

Los conocimientos teóricos se verán completados con la redacción de un trabajo final, así como con las exposiciones orales que cada alumno deberá realizar sobre algunas de las lecturas recomendadas. Se trata de obras y diversos fragmentos de autores árabes de todos los géneros y de todas las épocas incluidas en el temario, cuyas traducciones al castellano serán comentadas y puestas en común entre el alumnado. De esta forma, la adquisición de los conocimientos teóricos se verá completada con la aplicación práctica de los mismos a través de exposiciones orales, trabajos escritos y foros de debate y análisis de la materia y lecturas tratadas en cada tema.

Tema I

Periodos de la Literatura árabe

Marco histórico-geográfico- social en el que surge la literatura árabe

Tema II

La Literatura preislámica

Necesidades de recopilación

Recopilaciones y antologías

Problemática que suscita la literatura preislámica

Géneros y temas de la literatura preislámica

Autores más representativos

Tema III

La prosa rimada

El Corán: estudio y problemas que plantea

Tema IV: EL CALIFATO OMEYA

Manifestaciones literarias en el siglo I H./ VII d C.

Autores más destacados

TEMA V: LA ÉPOCA ABBASÍ (I)

1. La literatura en la época abbasí (siglos VIII-XIII): introducción a su estudio y periodización
2. La prosa literaria en el primer período abbasí
3. Prosa ornada
4. La crítica literaria: al-Yahiz e Ibn Qutayba

TEMA VI: LA ÉPOCA ABBASÍ (II)

1. La poesía en la época abbasí
2. Poesía neoclásica
3. Temas más destacados y principales representantes

TEMA VII: LOS SIGLOS OSCUROS

1. Contexto histórico y literario de los siglos oscuros o de la decadencia (s. XIII-XIX)
2. La poesía
3. Prosa de *adab*, narrativa e historiografía: Ibn Jaldún

TEMA VIII: LA LITERATURA ANDALUSÍ

1. Concepto: fuentes, géneros y autores

- Al-Andalus como formación social y cultural
- Periodización y presencia de la figura femenina en su doble dimensión (motivo literario y creadora).

2. Principales figuras literarias del Emirato Omeya (711-929)

- Las primeras manifestaciones literarias
- La formación de la cultura de al-Andalus

- Las principales figuras del emirato omeya
- La prosa
- El *adab*
- La invención de la *moaxaja*

3. Características históricas y literarias generales del Califato Omeya (929-1031)

- Los inicios de la prosa andalusí
- La gramática y la lexicografía
- Los grandes poetas omeyas: Ibn Abd Rabbihi, Ibn Hani, Sa'id al Bagdadí, al Ramadí y otros
- La prosa: La risala y el *adab*
- La corte literaria de Almanzor: Ibn Darrach

4. La generación intermedia: Ibn Shuhayd, Ibn Hazm de Córdoba, Ibn Zaydún e Ibn Hayyán

5. Los reinos de taifas (siglo XI)

- El florecimiento cultural
- La corte sevillana: al-Mutamid, Ibn Ammar e Ibn al-Labbana
- Los ziríes de Granada: Abu Isaac
- Los autores orientales: Ibn Haddad
- Las cortes occidentales: Ibn Abdún
- La prosa en tiempo de taifas: la literatura geográfica, la literatura científica hasta el siglo XI.

6. La poesía de época almorávide (1091-1146)

- Las antologías
- La poesía popular
- La prosa
- Autores: Ibn al Zaqqaq, Nazhun Bint al Qalaí de Granada, Umm al Hanní de Granada, Ibn Quzmán y el perfeccionamiento del zéjel

7. El esplendor almohade(1146-1269)

- Los grandes pensadores: Ibn Tufayl, Ibn Rushd (Averroes)
- La literatura científica
- La literatura ascético-mística: Ibn Arabi
- Los principales poetas: las antologías
- Los repertorios bio-bibliográficos
- La prosa: la *maqâma*

8. El Reino de Granada (1269-1492)

- Los poetas: Ibn Játima, Ibn Zamrak
- La prosa nazarí: Ibn al-Jatib
- Los poetas de la Alhambra: Ibn al Yayyab, Ibn al Jatíb e Ibn Zamrak

9. La literatura del exilio

- Las migraciones andalusíes
- La literatura del exilio
- De Ibn Jaldún a al-Maqqari

Criterios de evaluación

Los criterios de evaluación de la asignatura se basan en los siguientes elementos:

- Conocimiento teórico de los contenidos del programa
- Aplicación práctica de los contenidos impartidos: exposiciones orales y redacción de trabajos colectivos e individuales
- Capacidad para relacionar, razonar, deducir y analizar de forma crítica los materiales y lecturas tratados en clase
- Se valorará positivamente la asistencia regular a clase, el interés y la participación mostrados durante las mismas, así como una correcta expresión tanto a nivel oral como escrito

La evaluación del alumno será continua y seguida por el profesor a través de la asistencia, las exposiciones orales y los trabajos realizados. Según el seguimiento y ritmo de las clases, el profesor puede considerar oportuno la realización de una prueba final escrita sobre los conocimientos adquiridos.

Bibliografía

El siguiente elenco bibliográfico orientativo incluye exclusivamente manuales y textos de carácter general. Cada tema se acompañará y completará de bibliografía específica y monografías complementarias.

Con respecto al listado, conviene advertir que casi la práctica totalidad de las referencias citadas no se encuentra ni en la biblioteca del centro ni en el departamento, por lo que será el profesorado, según estime conveniente, el que distribuirá dicho material.

- `ABD AL-JALÎL, *Histoire de la littérature arabe*, Paris, Maissonneuve et Larose, 1963, reimpr.
- ADONIS, *Introducción a la poética árabe*, trd. C. Ruiz Bravo, París, 1985.
- ADONIS, *Poesía y poética árabes*, trd. C. Ruiz Bravo, Madrid, Ed. de Oriente y del Mediterráneo, 1997.
- ALLEN, R., *An Introduction to Arabic Literature*, 2000. ARROUYE J. et alii., *Images et signes de l'Orient dans l'Occident médiéval (littérature et civilisation)*, Aix en-Provence, 1982.
- BADAWI, M.M., "From Primary to Secondary Qasidas: Thoughts on the Development of Classical Arabic Poetry", *JAL*, XI (1980), 1-31.
- BAKALLA, M.H., *Arabic Culture through its Language and Literature*, London, 1984.
- BLACHÈRE, R., *Histoire de la littérature arabe des origines à la fin du XV siècle de J.C.*, Paris, Maissonneuve-Larouse, 1964-1980, 3 vols.
- CAHEN, CL., *El Islam. Desde los orígenes hasta el comienzo del Imperio otomano*, Madrid, Siglo XXI, 1984, 8ª ed.
- CRUZ HERNÁNDEZ, M., *Historia del pensamiento en el mundo islámico*, Madrid, Alianza, 1981, 2 v.
- AL-FÂJÛRÎ, H., *Al-Yâmi` fî ta' rîj al-adab al-` arabî*, Beirut, 1986, 2 vols.
- GABRIELI, F., *La literatura árabe*, Buenos Aires, Losada, 1971.
- GREVILLE TUETEY, CH., *Classical Arabic Poetry: 162 Poems from Imru-l-Kais to*

Ma`arri, London, 1985.

- GRUNEBAUM G. E. von (ed.), *Arabic Poetry: Theory and Development*, Wiesbaden, 1973.
- GRUNEBAUM (ed.), *Themes in Medieval Arabic Literature*, London, 1981.
- MAÍLLO SALGADO, F., *Vocabulario de historia árabe e islámica*, Madrid, Akal, 1996.
- MANTRAN, R., *La expansión musulmana (siglos VII al XI)*, Barcelona, Nueva Clío, 1982.
- MARTÍNEZ MONTÁVEZ, P., *Poesía árabe clásica oriental*, Málaga, Litoral, 1988.
- MARTÍNEZ MONTÁVEZ et alii, *15 siglos de poesía árabe*, Málaga, Litoral, s.d.
- MIQUEL, A., *La littérature arabe*, Paris, col. que sais-je?, 1976, 2ª ed.
- NALLINO, C.A., *La littérature arabe des origines à l'époque de la dynastie umayyade* (trd. Ch. Pellat), Paris, 1950.
- NEWBY, GORDON, D., *Breve enciclopedia del Islam*, Madrid, Alianza, 2004.
- PAREJA, F.M., *Islamología*, Madrid, Razón y Fé, 1952-54, 2 vols.
- PELLAT, Ch., *Langue et littérature arabes*, Paris, 1970.
- PÉRÈS, H., *Esplendor de Al-Andalus: la poesía andaluza en árabe clásico en el siglo XI: sus aspectos generales, sus principales temas y su valor documental*, Madrid, Hiparión, 1990.
- PÉTIT, O., VOISIN, W., *La poésie arabe classique: études textuelles*, Paris, 1989.
- PUERTA VÍLCHEZ, J.M., *Historia del pensamiento estético árabe. Al-Andalus y la estética árabe clásica*, Madrid, Akal, 1997.
- RUBIERA, Mª J., *La arquitectura en la literatura árabe*, Madrid, Hiperión, 1988, 2ª ed.
- RUBIERA, *Literatura hispanoárabe*, Madrid, Mapfre, 1992.
- RUBIERA, *Literatura árabe clásica (Desde la época pre-islámica al Imperio Otomano)*, Alicante, Universidad, 1996.
- SA`ÎD `A. A., *Introduction à la poetique arabe*, Paris, 1985.
- SOBH, M., *Historia de la Literatura árabe clásica*, Madrid, Cátedra, 2002.
- VERNET, J., *Literatura árabe*, Barcelona, 1966 (2ª ed. 1968 y 3ª ed. 1972).
- VERNET, J., *La cultura hispanoárabe en Oriente y Occidente*, Barcelona, 1978
- VERNET, *Lo que Europa debe al Islam de España*, Barcelona, Acantilado, 2006.
- WAHBA, M., *A Dictionary of Literary Terms (English-French Arabic)*, Beirut, 1974.
- WIET, G., *Introduction à la littérature arabe*, Paris, Maissonneuve et Larose, 1966.
- ZAYYÂT, A.H., *Ta' rîj al-adab al-`arabî*, Beirut, 1978.

Tutorías

	Horario	Lugar
Lunes	De 11'00 a 13'00	Despacho 84

Martes	De 11'00 a 13'00	Despacho 84
Miércoles		
Jueves	De 11'00 a 12'00 y de 18'00 a 19'00	Despacho 84
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Literatura extranjera I (Francés)		Código	000116363; 000116360; 000116360; 000116360; 000116360; 5209013-LE
Créditos (T+P)	6			
Titulación	Filología Portuguesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso		Temporalidad	Cuatrimestral	
Carácter	Obligatoria, Troncal u Optativa, dependiendo de Titulación			
Descriptores (BOE)				
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Alfredo Herrerueta	2	aherjar@unex.es	
Área de conocimiento	Francés			
Departamento	Lenguas Modernas y Literatura Comparada			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

El objetivo de esta asignatura es el estudio histórico y filológico de las principales etapas, movimientos, autores y obras de la literatura francesa desde sus comienzos hasta el siglo XX, tomando como hilo conductor la evolución de los distintos géneros a través de las distintas experimentaciones llevadas a cabo en la poesía, el teatro y la narración.

El estudio se llevará a cabo a través de la lectura y análisis de textos pertenecientes a las obras más relevantes para una mejor comprensión de los cambios y rupturas.

En cuanto a la metodología, se pretende facilitar a los alumnos los instrumentos y conocimientos necesarios para comprender, interpretar y valorar las obras literarias de la literatura francesa a través de la lectura analítica y crítica de textos o incluso con el visionado de vídeos, con el fin de desarrollar en ellos el placer de leer al descubrir esta literatura.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

EDAD MEDIA

1. Siglos XII y XIII
2. Siglos XIV y XV

RENACIMIENTO

CLASICISMO(I)

1. El teatro clásico: las reglas

CLASICISMO (II)

1. La literatura preciosista
2. La literatura mundana
3. Los poetas

CLASICISMO (III)

1. El jansenismo
2. Escritores religiosos
3. Los pedagogos

EL SIGLO XVIII

EL SIGLO XIX

1. Pre-romanticismo
2. Romanticismo
3. La novela
4. Parnaso
5. Simbolismo

Criterios de evaluación

Además de los conocimientos teóricos (30 % de la nota total) y de análisis y comentario (30 % de la nota total) recabados en el examen final, el alumno deberá entregar a lo largo del cuatrimestre, y como plazo excepcional el día del examen, 4 comentarios de lecturas (poesía, teatro, prosa), tanto libres como dirigidos, de los propuestos más abajo, o de películas sobre la época vistas en clase.

Tanto el examen como los trabajos podrán hacerse tanto en francés como en castellano a elección del alumno.

Las faltas de ortografía tanto en trabajos como en examen penalizarán hasta 0,50 cada una.

Bibliografía

La búsqueda del Grial de Chrétien de Troyes. Siruela
Lais de María de Francia (Madrid, editorial Nacional, 1975)
La Canción de Roldán. Versión imprimible de Internet
Gargantúa y Pantagruel de Rabelais (Barcelona, Círculo de Lectores, 1983)
Ensayos de Montaigne (Madrid, Cátedra, Letras Universales, tomo I, 1985, tomos II y III, 1987)
Poemas de Ronsard. Versiones imprimibles de Internet (elegir 3 o 4)
El Cid de Corneille. (Madrid, Taurus, 1968)
Fedra, Andrómaca de Racine (Barcelona, Planeta, 1982)
Tartufo, Don Juan, ... de Molière (Barcelona, Planeta, 1990)
Cartas Persas de Montesquieu
Jacobo el Fatalista de Diderot (Barcelona, Bosch, 1977)
Cándido, Zadig de Voltaire
Los Miserables de Víctor Hugo
Rojo y Negro de Stendhal (Barcelona, Planeta, 1987)
Madame Bovary de Flaubert
Germinal de Zola (Barcelona, Seix Barral, 1971)
Poesía de Verlaine (Barcelona, ediciones 29, 1981)
Poemas en prosa de Baudelaire (Barcelona, Bosch, 1975)
Las Flores del Mal de Baudelaire (Madrid, Cátedra, 1988)

Tutorías 1^{er} cuatrimestre

	Horario	Lugar
Lunes	-18:00 - 19:00 -20:00 - 21:00	Filosofía y Letras Despacho 2
Martes	-17:00 - 18:00 -20:00 - 21:00	Filosofía y Letras Despacho 2
Miércoles	-17:00 - 19:00	Filosofía y Letras Despacho 2

Tutorías 2^o cuatrimestre

	Horario	Lugar
Lunes	-18:00 - 21:00	Filosofía y Letras Despacho 2
Jueves	-18:00 - 21:00	Filosofía y Letras Despacho 2

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Literatura extranjera I (italiano)		Código	103624
Créditos (T+P)	6			
Titulación	Filología inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	1º	Temporalidad	cuatrimestral	
Carácter	Troncal, obligatoria, optativa			
Descriptorios (BOE)				
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Lectora de italiano aún sin destino determinado	11		
Área de conocimiento	Filología italiana			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)	José Muñoz Rivas			

Objetivos y/o competencias

Estudio de la literatura italiana desde sus Orígenes y primeros testimonios en vulgar italiano hasta el advenimiento del Barroco con especial atención a los textos literarios más significativos.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

- 1) Los orígenes de la literatura italiana
- 2) La lírica de arte en el siglo XIII
- 3) La literatura religiosa del siglo XIII
- 4) La literatura didáctica y alegórica de los orígenes
- 5) La poesía cómico-realista
- 6) Dante Alighieri
- 7) La prosa italiana hasta Boccaccio
- 8) Francesco Petrarca
- 9) Giovanni Boccaccio
- 10) El humanismo
- 11) La literatura italiana del siglo XV
- 12) Ludovico Ariosto
- 13) La literatura política e histórica
- 14) Pietro Bembo y el segundo petrarquismo
- 15) La tratadística y la literatura del comportamiento
- 16) La crisis del renacimiento
- 17) Torcuato Tasso

Criterios de evaluación

El examen consistirá en lo siguiente:

1. Preguntas sobre el programa
2. Elaboración de un tema sobre uno de los argumentos del curso
3. Comentarios de alguno de los textos exigidos en el programa
4. Control de las lecturas mandadas

Bibliografía

Ferroni, G.: *Storia della letteratura italiana*, Torino, Einaudi, 1991.
 González Miguel, J.G.: *Historia de la literatura italiana*, Cáceres, Uex, 1998.
 Petronio, G.: *Historia de la literatura italiana*, Madrid, Cátedra, 1987.
 Sapegno, N.: *Compendio di storia della letteratura italiana*, Firenze, La Nuova Italia, 1963.
 Sapegno, N.: *Disegno storico della letteratura italiana*, Firenze, La Nuova Italia, 1964 (existe traducción en castellano).

Tutorías

	Horario	Lugar
Lunes		
Martes		
Miércoles		
Jueves		
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Literatura Extranjera I (Portugues)		Código	103631
Créditos (T+P)	4'5 T + 4'5 P			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS			
Curso	2º	Temporalidad	Cuatrimestral	
Carácter	OBLIGATORIO			
Descriptor (BOE)	Estudio panorámico de las principales etapas, movimientos, etc. de la literatura portuguesa desde sus orígenes hasta la actualidad.			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	CARMEN Ma COMINO FERNÁNDEZ DE CAÑETE	30	cmcomino@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Portuguesa			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

Estudio histórico panorámico de las principales etapas, movimientos, autores y obras representativas de la literatura portuguesa.

Conocimiento de esta literatura a través de la lectura y comentario de obras y textos significativos

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

1. Introducción.
2. La literatura portuguesa en la Edad Media. La poesía trovadoresca y cortesana.
Poesía trovadoresca gallego-portuguesa.
La lírica cortesana en el siglo XV: el *Cancioneiro Geral*.
3. La literatura portuguesa en la Edad Media. La prosa.
Prosa anterior a Fernão Lopes
Fernão Lopes y otros cronistas.
Prosa doctrinal e historiográfica.
4. El siglo XVI portugués y el paso al Renacimiento.
Gil Vicente y el teatro portugués.
Bernardim Ribeiro
5. Período clásico.
Pioneros del Renacimiento y Humanismo en Portugal: Sá de Miranda y António Ferreira.
Luís de Camões.
La prosa en el siglo XVI. La literatura de viajes.
6. Manierismo y Barroco. Autores manieristas y del Barroco.
Francisco Rodrigues Lobo.
La poesía lírica de la *Fénix Renascida* y del *Postilhão de Apolo*.
D. Francisco Manuel de Melo.
Prosadores religiosos del XVII. P. António Vieira.
7. Arcades o Neoclásicos.
La *Arcádia Lusitana*.
Algunos prerrománticos portugueses.
8. El período romántico.
1ª Generación Romántica: Almeida Garrett y Alexandre Herculano.
2ª Generación Romántica: los Ultrarrománticos.
Camilo Castelo Branco, Julio Dinis y otros autores de transición.

<p>3ª Generación Romántica: Antero de Quental y <i>A Questão Coimbrã</i>.</p> <p>9. Período realista y naturalista.</p> <p>9.1 Eça de Queirós</p> <p>9.2 Otros autores.</p> <p>10. Poesía finisecular y primera mitad del siglo XX.</p> <p><i>La Geração de Orpheu</i>. Mário de Sá Carneiro. Fernando Pessoa y Almada Negreiros.</p> <p>El neorrealismo.</p> <p>El surrealismo.</p> <p>11. Lírica y segunda mitad del s. XX.</p> <p>Sophia de Melo Breyner Andersen.</p> <p>José Saramago y António Lobo Antunes.</p> <p>Lecturas obligatorias:</p> <ol style="list-style-type: none">1. <i>Auto da Glória y D. Duardos</i>, de Gil Vicente.2. Selección de textos de Luís de Camões.3. Dos cuentos de Eça de Queirós: <i>Singularidades de Uma Rapariga Loira</i> y otro a elegir (Puede accederse a las traducciones)4. Selección de textos de Fernando Pessoa.5. <i>As pequenas memórias</i>, de José Saramago (existe también la traducción).6. Será también obligatorio leer una serie de fragmentos de distintos autores/obras (que serán dejados a disposición en reprografía).
--

Criterios de evaluación

Se evaluarán los comentarios de textos propuestos por la profesora en sesiones prácticas donde se tendrá muy en cuenta la participación del alumno, los trabajos realizados a lo largo del curso sobre las obras de lectura obligatoria, (30 %), y el examen final escrito, en fecha oficial. Consistirá en una parte teórica en la que se valorarán los conocimientos en relación a la historia de la Literatura Portuguesa y otra práctica sobre los textos/obras estudiados.

Bibliografía

Lectura obligatoria.

1. *Auto da Glória y D. Duardos*, de Gil Vicente.
2. Selección de textos de Luís de Camões.
3. Dos cuentos de Eça de Queirós: *Singularidades de Uma Rapariga Loira* y otro a elegir (Puede accederse a las traducciones)
4. Selección de textos de Fernando Pessoa.
5. *As pequenas memórias*, de José Saramago (existe también la traducción).
6. Será también obligatorio leer una serie de fragmentos de distintos autores/obras (que serán dejados a disposición en reprografía).

Se irá proporcionando, directamente o a través de reprografía, bibliografía específica para cada tema. Damos aquí una bibliografía básica de consulta.

-*Dicionário de Literatura (Literatura Portuguesa, Literatura Brasileira, Literatura Galega, Estilística Literária)*, Jacinto do Prado Coelho (dir.) Liv. Figueirinhas, Porto, 1978.

-*História da Literatura Portuguesa*, Oscar Lopes et António José Saraiva, Porto, 1975 (Dever-se-á, sempre que possível, recorrer à 8ª ed., corrigida e aumentada)

-*História de Portugal*, José Hermano Saraiva, Publ. Europa América, 1993, Lisboa.

-*História de Portugal*, Joaquim Veríssimo Serrão, Verbo, Lisboa.

- *Sobre cronologia do vocabulário galego-português, anotações ao Dicionário Etimológico de José P. Machado*, por Ramón Lorenzo, Galaxia, Vigo, 1968.

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes	de 11:00 a 12:00 hs.	Despacho 30
Martes	de 11:00 a 13:00 hs.	Despacho 30
Miércoles	de 11:00 a 12 hs. y de 18:00 a 19:00 hs.	Despacho 30
Jueves	de 11:00 a 12:00 hs.	Despacho 30
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-2009

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Literatura inglesa I		Código	
Créditos (T+P)	4 T / 2 P			
Titulación	Filología inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	1º	Temporalidad	1º Cuatrimestre	
Carácter	Obligatoria			
Descriptor (BOE)	Estudio histórico y filológico de las principales etapas, movimientos, autores y obras de la literatura inglesa.			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Manuel Sánchez García	89	losancia@unex.es	
	Olvido Soria Pequeno	Seminario	olvidosp@unex.es	
Área de conocimiento	Filología inglesa			
Departamento	Filología inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)	Manuel Sánchez García			

Objetivos y/o competencias

El principal objetivo de esta asignatura es poner al alumno en contacto con la producción literaria de Gran Bretaña desde sus inicios en la Edad Media hasta el tiempo presente. Con ello, se pretende proporcionarle un marco de referencia en el que pueda ubicar y comprender las obras, los autores y los movimientos y corrientes más representativos de la literatura inglesa, lo cual facilitará en gran medida el estudio y la comprensión de las materias pertenecientes a las asignaturas tanto de literatura inglesa como de comentario de textos y traducción —si bien en estas últimas lo hará, como es lógico, de forma bastante más indirecta— a las que habrá de enfrentarse a lo largo de la licenciatura.

En la impartición de las clases se mezclarán la teoría y la práctica. De esta suerte, durante las clases de contenido teórico se ofrecerá al alumno un recorrido pormenorizado por los principales movimientos, autores y obras de la literatura escrita en las Islas Británicas, a la vez que se los relacionará entre sí y con el contexto histórico, político, social y artístico en el que surgen y contra el que en ocasiones reaccionan.

Por otro lado, en las sesiones prácticas se analizará una serie de textos y fragmentos representativos de algunas de las principales obras de los autores y movimientos estudiados en las clases teóricas, prestando especial atención a sus rasgos estilísticos y artísticos más sobresalientes.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

1. El periodo del inglés antiguo (600-1100) ¹
2. El periodo del inglés medio (1100-1485)
 - 2.1. Geoffrey Chaucer
 - 2.2. Morality plays, mystery plays y miracle plays
3. El Renacimiento (1485-1650)
 - 3.1. El contexto lingüístico: El *Great Vowel Shift*. El dialecto de Londres.
 - 3.2. El periodo isabelino
 - 3.2.1. William Shakespeare
 - 3.3. El periodo jacobino

¹ Las fechas aquí incluidas figuran tan sólo como indicaciones aproximadas y de carácter exclusivamente orientativo; en ningún caso han de tomarse como hitos exactos e inamovibles.

4. La Restauración (1650-1700)
 - 4.1. John Milton
5. El siglo XVIII
6. El siglo XIX
 - 6.1. El movimiento romántico
 - 6.2. La era victoriana
7. El siglo XX
 - 7.1. El Modernismo
 - 7.2. Literatura entre las dos guerras mundiales y de la postguerra
 - 7.3. El panorama actual

Criterios de evaluación

La nota final de la asignatura se obtendrá de un examen escrito que se realizará íntegramente en inglés. La corrección gramatical y la claridad en la expresión serán condiciones indispensables para superar la asignatura.

El examen constará de dos partes:

- Un cuestionario de preguntas con respuesta corta, tipo *multiple choice*, sobre los contenidos de la asignatura impartidos en las sesiones teóricas. A esta parte corresponderá un 75% de la nota final.
- Un conjunto de preguntas concretas sobre alguno de los textos analizados en el transcurso de las clases prácticas. Esta parte valdrá un 25% de la nota global.

La nota final será el resultado de la suma de las dos partes mencionadas, si bien el alumno deberá superar ambas para poder optar a aprobar la asignatura en su conjunto.

Al margen de este examen final, se ofrece a los alumnos la posibilidad de incrementar su nota global mediante la presentación de algún trabajo personal voluntario, ya sea una presentación oral o una redacción escrita, sobre algún apartado de la materia. Las características de dicho trabajo (tema, extensión, enfoque...) deberán ser concertadas por adelantado con el profesorado de la asignatura.

Bibliografía

Libro de texto

- Thornley, G. C., y Gwyneth Roberts. *An Outline of English Literature*. Harlow: Longman, 1998.

Bibliografía complementaria

- Baugh, Albert C. *A Literary History of England*. Londres: Routledge and Kegan Paul, 1972.
- Carter, Ronald y John McRae. *The Penguin Guide to English Literature: Britain and Ireland*. Londres, Penguin, 1995.
- Drabble, Margaret y Jenny Stringer, *Oxford Concise Companion to English Literature*. Oxford: O.U.P, 1996.
- Ford, Boris, ed., *The New Pelican Guide to English Literature*. Middlesex: Penguin, 1974-80.
- Rees, R.J. *English Literature: An Introduction for Foreign Readers*, Londres: Macmillan, 1973.
- Sanders, Andrew. *The Short Oxford History of English Literature*. Oxford: O.U.P., 1994.

Tutorías

	Horario	Lugar
Lunes	Manuel Sánchez 12-13 y 17-18	Despacho 89
Martes	Manuel Sánchez 11-12 y 17-18	Despacho 89
Miércoles		
Jueves	Manuel Sánchez 12-13 y 19-20	Despacho 89
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-2009

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	LITERATURA INGLESA II		Código	5201208
Créditos (T+P)	9 (6+3)			
Titulación	FILOLOGÍA INGLESA			
Centro	FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS			
Curso	2º	Temporalidad	Anual	
Carácter	TRONCAL			
Descriptor (BOE)	ESTUDIO HISTÓRICO Y FILOLÓGICO DE LAS PRINCIPALES ETAPAS, MOVIMIENTOS, AUTORES Y OBRAS DE LA LITERATURA INGLESA. DESDE PRINCIPIOS DEL SIGLO XX HASTA NUESTROS DIAS.			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	MªTERESA CORCHADO PSCASIO	45	tcorchad@unex.es	
Área de conocimiento	FILOLOGIA INGLESA			
Departamento	FILOLOGIA INGLESA			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

Se pretende que el alumno tenga un conocimiento de los principales escritores británicos e irlandeses correspondientes al siglo XX a través principalmente de la lectura y el análisis de sus obras. Los alumnos tienen obligatoriamente que leer una serie de obras representativas del período que se está estudiando. Cada libro va precedido de una introducción a la época, al autor y a los rasgos más destacados del estilo del mismo. Posteriormente, los alumnos realizarán exposiciones orales en clase relacionadas con cada lectura.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

1.- Wilkie Collins

2.- John Buchan

3.- El renacimiento literario irlandés

- El teatro de Oscar Wilde

4.- El siglo veinte: tendencias literarias, corrientes intelectuales y modelos culturales. La crítica literaria y sus principales escuelas.

- Crisis de las concepciones filosóficas y científicas tradicionales
- Crisis de los valores éticos y religiosos
- Los nuevos horizontes del lenguaje literario: vanguardia y experimento
- Principales corrientes de la crítica literaria

5.- Los grandes narradores del siglo XX

- Joseph Conrad
- E.M. Forster y el humanismo liberal
- George Orwell y el documental literario durante el período de entreguerras

6.- Experimentos formales y la técnica de "stream of consciousness" en la novela. La obra de Virginia Woolf

- Impresionismo y fragmentación del lenguaje
- Monólogo interior y crisis del punto de vista "omnisciente"

7.- La obra literaria de D.H. Lawrence

8.- El panorama literario actual

- John Fowles y la narrativa actual

Se realizarán exámenes periódicos correspondientes a cada una de las lecturas estudiadas. Los exámenes se programarán con antelación suficiente para que los alumnos tenga tiempo de preparación

Criterios de evaluación

Se tendrán presentes los contenidos del programa, sobre todo la parte relacionada con las lecturas obligatorias del curso que ha sido expuesta en clase a lo largo del mismo. En este sentido, el alumno deberá demostrar en el examen final que ha realizado la lectura de las obras que se detallan en el programa de la asignatura. Para ello deberá seguir los criterios que se explican a lo largo del curso. La redacción de los contenidos del programa mantendrá la coherencia en su exposición y la corrección en la lengua utilizada. Las exposiciones orales o los trabajos escritos son una parte fundamental de la asignatura. Es imprescindible para superar la asignatura que los alumnos realicen al menos cinco exposiciones en clase durante el curso, en período lectivo. La nota de las exposiciones o trabajos se añadirá a la nota final, una vez superado el examen final escrito. Los alumnos deben presentarse al examen con todos los libros correspondientes a las lecturas obligatorias.

Bibliografía

Basil. Wilkie Collins. Oxford World's Classics.

The thirty Nine Steps. John Buchan. The Oxford World Classics.

The Importance of Being Earnest. Oscar Wilde. Oxford World 's Classics.

Heart of Darkness and Other Tales. Joseph Conrad. Oxford World 's Classics.

Sons and Lovers. D.H. Lawrence. Oxford World 's Classics.

Where Angels Fear to Tread. E.M. Forster. Penguin Books.

To the Lighthouse. Virginia Woolf. Oxford World 's Classics.

Nineteen Eighty-Four. George Orwell. Penguin Books.

The French Lieutenant 's Woman. John Fowles. Penguin Books.

Ashley, Robert. *Wilkie Collins*. London: 1952.

Baker, William, et al. Eds. *The Public Face of Wilkie Collins: The Collected Letters*. 4 vols. London: Pickering and Chatto, 2005.

Balee, Susan. "English Critics, American Crisis, and the Sensation Novel." *Nineteenth Century Contexts* 1993 (17/2) 125-132.

Bernstein, Susan David. "Dirty Reading: Sensation Fiction, Women and Primitivism." *Criticism* 1994 (36/2) 213-241.

Bowen, John. "Champagne Moments". *Times Literary Supplement*. (February 3, 2006): 4-5.

Boyle, Thomas. *Black Swine in the Sewers of Hampstead: Beneath the Surface of Victorian Sensationalism*. London: Hodder & Stoughton/ New York: Viking, 1989.

Winks, Robin W. "John Buchan: Stalking the Wilder Game," *The Four Adventures of Richard Hannay*. Boston: Godine, 1988: xi.

Kimball, Roger. "Realism Coloured by Poetry: Rereading John Buchan." *The New Criterion*, September 2003: 16-23.

Buchan, John. *The Thirty-Nine Steps*. New York: Dover, 1994: 73. (reprint)

O'Brien, George. "John Buchan." In Robin W. Winks, ed., *Mystery and Suspense Writers*. New York: Charles Scribner's Sons, 1998: 109.

Cawelti, John G. and Bruce A. Rosenberg. *The Spy Story*. Chicago: University of Chicago Press, 1987: 100.

McCormick, Donald, and Katy Fletcher. *Spy Fiction: A Connoisseur's Guide*. New York: Facts on File, 1990: 40.

Goodheart, Eugene, *The Utopian Vision of D. H. Lawrence*, Chicago University

Press, 1963.

Paglia, Camille, *Sexual Personae*, Yale University Press, 1990.

Salgado, Gamini, ed., *D. H. Lawrence: "Sons and Lovers": A Casebook*, Macmillan Press, 1969.

Squires, Michael, and Lynn K. Talbot, *Living at the Edge: A Biography of D. H. Lawrence and Frieda von Richthofen*, University of Wisconsin Press, 2002.

Coakley, Davis. *Oscar Wilde: The Importance of Being Irish*. Dublin: Town House, 1995.

Dollimore, Jonathan. *Sexual Dissidence*. Oxford: Clarendon Press, 1995.

Ellman, Richard. *Oscar Wilde*. New York: Alfred A. Knopf, 1988.

Jullian, Philipe. *Oscar Wilde*. New York: The Viking Press, 1969.

Wilde, Oscar. *The Picture of Dorian Gray*. USA: Barnes and Noble, 1995.

Karl, Frederick R. *A Reader's Guide to Joseph Conrad*. New York: Noonday, 1960.

Magnusson, M., and Goring, R. (eds.). *Cambridge Biographical Dictionary*. New York: Cambridge U. P., 1990.

The Collected Letters of Joseph Conrad. Volume One: 1861-1897. Ed. Frederick R. Karl and Laurence Davies. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

The Collected Letters of Joseph Conrad. Volume Two: 1898-1902. Ed. Frederick R. Karl and Laurence Davies. Cambridge: Cambridge University Press, 1986.

Conrad, Joseph. "The Heart of Darkness." *Blackwood's Edinburgh Magazine* 165 (22 February, 12 March, and 13 April, 1899): 193-220, 479- 502, 634-

657.

Curwen, Henry. "William Blackwood: 'Blackwood's Edinburgh Magazine'." *A History of Booksellers, the Old and The New* . London: Chatto and Windus, 1873. Rpt. Detroit: Gale Research, 1968. Pp. 199- 233.

Forster, E. M. *Aspects of the Novel* (1927). Ed. Oliver Stallybrass. Harmondsworth: Penguin, 1990.

Kimbrough, Robert. "Introduction" to Joseph Conrad's *Heart of Darkness*. Ed. Robert Kimbrough. 3rd ed. New York: W. W. Norton, 1988. Pp. ix-xvii.

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes	19'00-21'00	Despacho 45
Martes	16'00-17'00 19'00-20'00	Despacho 45
Miércoles	18'00-20'00	Despacho 45
Jueves		
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Literatura Inglesa IV		Código	103739
Créditos (T+P)	9 (6 + 3)			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	4º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Troncal			
Descriptor (BOE)	Estudio histórico y filológico de las principales etapas, movimientos, autores y obras de la literatura inglesa desde la Revolución del s. XVII hasta finales del s. XVIII			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Diana Villanueva Romero	114	dvillanv@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Inglesa			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

1. Conocimiento teórico sobre el periodo literario desde la Revolución del s. XVII hasta finales del s. XVIII en la actual Gran Bretaña y su importancia en la historia de la literatura en lengua inglesa
2. Lectura crítica de obras literarias
3. Desarrollo de habilidades para el análisis y comentario de textos
4. Desarrollo de destrezas orales: presentación, discusión, ...
5. Aplicación práctica de los conocimientos teóricos a través de la elaboración de materiales

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

1. Introduction to Restoration and Eighteenth-Century Literature

2. The Augustean Poets

- 1.1. Alexander Pope (1628-1744): *The Rape of the Lock* (1717)
- 1.2. Mathew Prior (1664-1721): "An Epitaph"
- 1.3. Christopher Smart (1722-1771): *Jubilate Agno* (1758-1763)
- 1.4. George Crabbe (1754-1832): *The Village* (1783)

3. The Age of Satire

- 2.1. Jonathan Swift (1667-1745): ***Gulliver's Travels* (1726)**
- 2.2. The New Journalism: Joseph Addison (1672-1719), [The Spectator's Club]; Richard Steele (1672-1729), [The Aims of the *Spectator*]
- 2.3. John Gay (1685-1732): *The Beggar's Opera* (1728)

4. Early Novel

- 3.1. Aphra Behn (1640-89): *Oroonoko* (1688)
- 3.2. Daniel Defoe (1660-1731): *Roxana* (1724)

5. The Pre-Romantics

- 4.1. James Thomson (1700-1748): *The Seasons* (1730)
- 4.2. The "Graveyard Poets"
 - Thomas Gray (1716-1771): [Odes]. *Elegy Written in a Country Churchyard* (1747-48)
 - William Collins (1721-1759): *Odes* (1746)
 - William Cowper (1731-1800): *The Task. The Castaway*

6. Mid-Century Novel

- 5.1. Women Writers and the Eighteenth-Century Novel
- 5.2. Samuel Richardson (1689-1761)
- 5.3. Henry Fielding (1707-1754): ***Joseph Andrews* (1742)**
- 5.4. Tobias Smollet (1721-1771)

5.5. Laurence Sterne (1713-1768)

7. Samuel Johnson and his Circle

6.1. Samuel Johnson (1709-1784): *A Dictionary of the English Language, Rambler* Nº4 [On Fiction]

6.2. James Boswell (1740-1795): *The Life of Samuel Johnson*

8. The English Novel from 1764 to 1789

7.1. Henry Brooke (1703-1783)

7.2. Oliver Goldsmith (c. 1730-1774)

7.3. Henry Mackenzie (1745-1831)

7.4. Frances Burney (1752-1840)

9. The New "Comedy of Manners"

8.1 Oliver Goldsmith (c. 1730-1774): *An Essay on the Theatre* (1772)

8.2. Richard B. Sheridan (1751-1816)

10. The Gothic Novel

9.1. Horace Walpole (1717-1797): ***The Castle of Otranto* (1762)**

9.2. Ann Radcliffe (1764-1822)

9.3. M.G. Lewis (1775-1818)

NB. La metodología de la clase consistirá en introducciones teóricas por parte de la profesora a cada uno de los contenidos señalados en el listado previo, aunque se profundizará especialmente en las obras completas que el alumno ha de leer y se organizarán al menos tres sesiones de cine-coloquio sobre adaptaciones de obras literarias de la época, *The Beggar's Opera* (*The Beggar's Opera*, BBC Films 1983), *Moll Flanders* (*Moll Flanders*, MGM 1996) y *Tristram Shandy* (*Tristram Shandy: A Cock and Bull Store*, BBC Films 2005). Estas actividades adoptarán el formato de seminario y se verán completadas por la propuesta de actividades de tipo práctico como la creación de aplicaciones didácticas de los fragmentos u obras leídas ya sea a través de *didactic units, reading guides o food for thought questions*.

Criterios de evaluación

La nota final se obtendrá a partir de los siguientes instrumentos de evaluación:

- 3 pruebas escritas teórico-prácticas distribuidas a lo largo del calendario académico y recuperables en la convocatoria oficial de junio (60%)
- Elaboración de una aplicación didáctica, presentación o trabajo escrito (30%)

Para realizar la media de estas calificaciones se necesita haber aprobado las pruebas escritas con una nota igual o superior a 5.

- Se espera de los alumnos el cumplimiento del calendario de lecturas y la realización de las prácticas propuestas por la profesora
- Se tendrá muy en cuenta la participación diaria en clase así como cualquier tipo de contribución en forma de presentación, trabajo escrito, etc. que fomente el debate y la asimilación de los contenidos

Bibliografía

Course textbook: a photocopied reader with selections chosen by the instructor from various texts.

Assigned Readings: *Gulliver's Travels*, *Joseph Andrews*, *The Castle of Otranto*

Anthologies:

Abrams, M. H., Greenblatt, S. et al. (eds.), *The Norton Anthology of English Literature*. Vol. I. New York: W.W. Norton & Co., 2006.

Price, M. et al. (eds.) *The Oxford Anthology of English Literature*. Vol. I. Oxford: OUP, 1973.

History and Criticism:

Lorenzo Modia, M^a Jesús. *Literatura femenina inglesa del siglo XVIII*. Coruña: Servicio de publicaciones de la Universidad da Coruña, 1998.

Probyn, Clive T. *English Fiction of the Eighteenth Century, 1700-1789*. London: Longman, 1987.

Richetti, John, ed. *The Cambridge Companion to Eighteenth Century Novel*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

Sambrook, James. *The Eighteenth Century: The Intellectual and Cultural Context of English Literature, 1700-1789*. Longman Literature in English Series. 2nd ed. London: Longman, 1993.

Sherburne, George and Donald F. Bond. *A Literary History of England: The Restoration and the Eighteenth Century*. Ed. Albert C. Baugh. Vol. III. London: Routledge & Kegan Paul, 1975.

Sitter, John, ed. *The Cambridge Companion to Eighteenth Century Poetry*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

Stone, P. W. K. *The Art of Poetry, 1750-1820*. London: Routledge and Kegan Paul Ltd, 1967.

Watt, Ian. *The Rise of the Novel*. London: Penguin, 1957.

Zwicker, Steven (ed.) *The Cambridge Companion to English Literature, 1650-1740*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

Websites:

- Emory Women Writers Resource Project:
<http://chaucer.library.emory.edu/wwrp/>
- Glossary of Poetic Terms:
http://rpo.library.utoronto.ca/display_rpo/poetterm.cfm
- 18th Century History: <http://www.history1700s.com/>
- Eighteenth-Century Resources:
<http://www.andromeda.rutgers.edu/~jlynch/18th/>
- Norton Topics Online: <http://www2.wwnorton.com/college/english/nael/>

Tutorías

	Horario	Lugar

Lunes		
Martes	11 a 13 horas	Despacho 114
Miércoles	11 a 13 horas	Despacho 114
Jueves	11 a 13 horas	Despacho 114
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA
Literatura Inglesa VI
Curso académico 2008-09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	LITERATURA INGLESA VI		Código	103743
Créditos (T+P)	9 (6+3)			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	2008-09	Temporalidad	Anual	
Carácter	Obligatorio			
Descriptor (BOE)	Análisis de los principales géneros y textos de la literatura inglesa desde sus orígenes hasta el final de la Edad Media (BOE nº 295, 10-12-1998)			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Bernardo Santano Moreno	113	santano@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Inglesa			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

La asignatura tiene el objetivo de llevar a cabo un análisis de los principales géneros y textos de la literatura inglesa desde sus orígenes hasta el final de la Edad Media. Durante el curso, el estudiante de Filología Inglesa profundizará en un área de la especialidad de fundamental importancia para alcanzar un conocimiento amplio de la literatura, la lengua y la cultura de la Inglaterra medieval.

El contenido de la asignatura se divide en dos períodos. El primero comprendería los aspectos lingüísticos y literarios de la Inglaterra anglosajona, es decir, desde la época de las migraciones de los pueblos germánicos del continente hacia las Islas Británicas (aproximadamente desde el año 450 d.C.) hasta la Conquista Normanda (año 1066). El segundo período se centrará en el estudio del desarrollo y evolución de las obras literarias producidas con posterioridad a la Conquista normanda y hasta la introducción de la imprenta en Inglaterra (hacia 1475).

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

- 1.— Introduction. - The Age of Migration. Society, Language and Literature.
- 2.— The Conditions of Literary Composition in Medieval England.
- 3.— Anglo-Saxon Epic Poetry.
- 4.— Anglo-Saxon Christian Poetry.
- 5.— The Elegies.
- 6.— Latin Literature in the Anglo-Saxon Period.
- 7.— Anglo-Saxon Literary Prose.
- 8.— The Continuity of Vernacular Literature after the Norman Conquest.
- 9.— Didactic Poetry in the Early Middle English Period.
- 10.— The Arthurian Legend and Layamon's *Brut*.
- 11.— The *Romance*.
- 12.— Penitential, Didactic and Mystical Works.
- 13.— Middle English Alliterative Poetry.
- 14.— John Gower, Geoffrey Chaucer and William Langland.
- 15.— The Chaucerian Tradition.
- 16.— Thomas Malory.
- 17.— William Caxton.
- 18.— Medieval Drama.

Criterios de evaluación

Para superar la materia, el estudiante de esta asignatura deberá demostrar un conocimiento teórico y práctico de los aspectos fundamentales de la lengua y de la literatura del período objeto de estudio. También deberá aprobar las diferentes pruebas parciales que se realicen y elaborar los trabajos de curso que se asignen. La asistencia y participación continua será tenida en cuenta para la calificación final del estudiante en esta asignatura. Se realizarán pruebas parciales escritas en diferentes momentos del curso, así como trabajos de curso que serán asignados. La docencia de la materia, así como las pruebas parciales y los trabajos se realizarán en lengua inglesa y, para la calificación final, se tendrá en cuenta el grado de participación del estudiante durante el curso. El dominio del inglés moderno en un nivel académico será imprescindible para poder superar la asignatura.

Bibliografía

- Anderson, Georg K., *The Literature of the Anglo-Saxons*, Oxford (1957) 1997
- Baugh, Albert C., ed., *A Literary History of England. The Middle Ages*, London: 1975.
- Bolton, W. F., ed., *The Penguin History of Literature: The Middle Ages.*, London: 1993
- Brook, G.L., *English Dialects*, London: 1978.
- Galván Reula, J.F., ed., *Estudios Literarios Ingleses. La Edad Media*, Madrid: 1985.
- Galván Reula, J.F., *Literatura Inglesa Medieval*, Madrid: 2001.
- Greenfield, S.B., *A Critical History of Old English Literature*, London: 1965.
- Godden, M. & M. Lapidge, eds., *The Cambridge Companion to Old English Literature*, Cambridge: 1991.
- Loyn, H.R., *Anglo-Saxon England and the Norman Conquest*, London: (1962) 1992.
- Machan, T.W., *Textual Criticism and Middle English Texts*, University of Virginia: 1994
- Mitchel, Bruce and Fred C. Robinson, *A Guide to Old English*, Oxford: 1992
- Pearsall, Derek, *Old and Middle English Poetry*, London: 1977.
- Schlauch, Margaret, *English Medieval Literature and its Social Foundations*, New York: (1956) 1971.
- Sisam, K., *Studies in the History of Old English Literature*, Oxford: (1953) 1998.
- Stenton, F., *Anglo-Saxon England*, Oxford: (1943) 1962.


Recursos Virtuales recomendados para el curso:

Old English Literature:

<http://members.aol.com/heroicage1/as.htm>

<http://www.georgetown.edu/labyrinth/library/oe/oe.html>

On-line Bosworth-Toller's Anglo-Saxon Dictionary:

<http://beowulf.engl.uky.edu/~kiernan/BT/Bosworth-Toller.htm>

Middle English Literature:

<http://www.luminarium.org/medlit/>

<http://www.georgetown.edu/labyrinth/library/me/me.html>

Tutorías

	Horario	Lugar
Lunes	9-10	Despacho 113
Martes		
Miércoles	9-10 11-12	Despacho 113
Jueves	10-11	Despacho 113
Viernes	12-13 13-14	Despacho 113

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA Curso académico 2008-9

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Literatura Inglesa		Código	5201503
Créditos (T+P)	6 + 3			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Filosofía y Letras			
Curso	5º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Obligatoria			
Descriptor (BOE)				
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Ramón López Ortega	46º	ralopez@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Inglesa			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

Se pretende que los alumnos adquieran un conocimiento básico de los principales géneros, autores y textos de la literatura inglesa desde principios del siglo XVI hasta la Revolución del XVII.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

- 1.- El humanismo y la literatura inglesa: El "Oxford Group", Thomas More y su "Utopia".
- 2.- La temprana poesía tudor. Wyatt, Surrey y las nuevas formas poéticas.
- 3.- La época isabelina y el surgimiento de la literatura nacional.
- 4.- Evolución de la poesía isabelina: La obra de Sidney, Spenser, Marlowe y Shakespeare.
- 5.- La prosa narrativa en la época isabelina: Lyly, Greene y Sidney.
- 6.- El drama en la época isabelina: el significado de Marlowe y Kyd.
- 7.- El lenguaje literario de Shakespeare.
- 8.- La obra dramática de Shakespeare: Estructura temática y perspectiva.
- 9.- Las comedias de Shakespeare: De los primeros pasos a la obra de madurez.
- 10.- Los dramas históricos de Shakespeare.
- 11.- Las denominadas "problem plays" y las grandes tragedias.
- 12.- Del conceptismo elitista de la poesía metafísica a la épica de Milton.

Criterios de evaluación

Se tendrán presentes, de un lado, los contenidos del programa, sobre todo la parte relacionada con las lecturas obligatorias del curso que ha sido expuesta en clase a lo largo del mismo; y de otro, la coherencia y la corrección en la redacción de dichos contenidos, que será en inglés. Además, para la calificación final se valorará muy positivamente el hecho de que el alumno haya participado en los trabajos prácticos que se realizan en clase a lo largo del curso y haya entregado algunos de los trabajos recomendados. Tanto alguna de las pruebas que se realicen a lo largo del curso como una parte del examen final pueden ser de carácter oral.

Bibliografía

Tanto los textos de las lecturas de carácter obligatorio como la bibliografía general recomendada se indicarán (o facilitarán, en su caso) al comienzo del curso. A lo largo del curso se facilitará y comentará también la bibliografía correspondiente a cada tema.

Tutorías

	Horario	Lugar
Lunes	9:00 – 11:00 horas	Despacho del Profesor
Martes	9:00 – 11:00 horas	Despacho del Profesor
Miércoles		
Jueves	9:00 – 10:00 horas 11:00 – 12:00 horas	Despacho del Profesor
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-2009

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Literatura Italiana I		Código	
Créditos (T+P)	4+2			
Titulación	Filología Francesa, Filología Portuguesa, Filología Clásica, Filología Hispánica, Filología Inglesa, Humanidades.			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	2º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Troncal			
Descriptor (BOE)	Estudio histórico y filológico de las principales etapas, movimientos, autores y obras de la literatura italiana.			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	M ^a José Bertomeu	9	mariajosbm@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Italiana			
Departamento	Lenguas Modernas y Literatura Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

Estudio de la literatura italiana desde sus orígenes hasta la llegada del Barroco con especial atención a los textos más significativos de cada periodo.

- Conocimiento de las principales etapas de desarrollo de la literatura italiana hasta el final del siglo XVI.
- Conocimiento de los principales autores y las obras más importantes de cada periodo estudiado.
- Capacidad de análisis de textos literarios.
- Capacidad para realizar comentarios de textos literarios italianos hasta el final del siglo XVI.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

1. Los orígenes: Los primeros testimonios escritos en lengua vulgar y la formación de la lengua literaria italiana.

2. La literatura italiana del Duecento (s. XIII):

2.1. La poesía del Duecento

2.1.1. La literatura religiosa: Las laudas, San Francisco de Asís y Jacopone da Todi.

2.1.2. La poesía lírica profana:

- La escuela siciliana.
- La poesía sículo-toscana.
- La poesía cómico-realista y la poesía alegórico-didáctica.
- Il Dolce Stil Novo.

2.2. *La prosa del Duecento*: Marco Polo e Il Novellino.

3. Dante Alighieri.

4. Francesco Petrarca.

5. Giovanni Boccaccio.

6. El Quattrocento: El Humanismo literario.

6.1. El humanismo latino.

6.2. La tradición literaria en vulgar.

6.3. El humanismo 'vulgar'.

6.4. La Corte florentina de Lorenzo el Magnífico. Angelo Poliziano.

6.5. La Corte aragonesa en Nápoles. Jacopo Sannazaro.

6.6. La poesía caballeresca: Luigi Pulci y Matteo Maria Boiardo.

7. El Renacimiento.

7.1. Pietro Bembo y la 'questione della lingua'.

7.2. Ludovico Ariosto y el *Orlando Furioso*.

7.3. Literatura política e histórica. Niccolò Machiavelli y Francesco Gucciardini.

7.4. El petrarquismo renacentista.

- a. Poetas y poetisas petrarquistas.
 - b. Otras manifestaciones poéticas.
- 7.5. Los tratados y la literatura del comportamiento.
- 7.6. La narrativa y el teatro.
8. **La crisis del Renacimiento: Contrarreforma y Manierismo. Torcuato Tasso.**

Criterios de evaluación

La nota final se obtendrá del siguiente modo:

- 75% corresponderá a la nota del examen final escrito.
- 25% corresponderá a los trabajos entregados durante el curso.

Estos trabajos consistirán en diversos comentarios escritos y/o expuestos en clase sobre las obras literarias vistas en clase.

El examen constará a su vez de dos partes: una teórica en la que se contestarán varias preguntas breves y un tema a desarrollar; y una parte práctica en la que se realizará un breve comentario de un texto.

Bibliografía

Los textos de lectura obligatoria que servirán para los trabajos escritos y para el examen final serán proporcionados por la profesora en forma de dossier excepto en el caso de los textos que se enumeran a continuación y que el alumno deberá obtener por su cuenta. Estos textos son:

1. Alighieri, Dante, *Vida Nueva*, ed. Bilingüe, Madrid, Cátedra, 2003.
2. Alighieri, Dante, *Divina Commedia*, ed. a cura di Natalino Sapegno, 3 vols., Firenze, La Nuova Italia, 1985.
3. Petrarca, Francesco, *Canzoniere*, ed. Bilingüe, Madrid, Cátedra, 2 vols, 1989.
4. Boccaccio, Giovanni, *Il Decamerone*, Madrid, Cátedra, 2007.
5. Macchiavelli, Niccolò, *Il Principe – De Principatibus*, ed. bilingüe, Madrid, Palas Atenea, 1998.
6. Ariosto, Ludovico, *Orlando Furioso*, ed. bilingüe, 3 vols., Madrid, Cátedra, 2002.

Las clases y las lecturas se complementarán con la bibliografía entre la que se recomienda:

- Asor Rosa, A., *Sintesi di storia della letteratura italiana*, Firenze, La Nuova Italia, 1982.
- Asor Rosa, A., (dir.) *Letteratura italiana. Le Opere: Dalle origini al Cinquecento*, Einaudi, Torino, 1992, vol. I.
- Benavent, Júlia e Isabel González, *Guía a la lectura de la Divina Comedia*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 2007.
- González Miguel, J.G., *Historia de la literatura italiana*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1998.
- Petronio, G., *Historia de la literatura italiana*, Madrid, Cátedra, 1990.
- Sapegno, N., *Compendio di storia della letteratura italiana*, Firenze, La Nuova Italia, 1963.

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes		Despacho 9
Martes	17-19h	Despacho 9
Miércoles	11-13h	Despacho 9
Jueves		
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Literatura Italiana II		Código	5201016
Créditos (T+P)				
Titulación	Filología inglesa			
Centro	Filosofía y Letras			
Curso	Segundo ciclo	Temporalidad	anual	
Carácter	optativa			
Descriptorios (BOE)				
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	José Muñoz Rivas	10	jmuñoz@unex.es	
Área de conocimiento	Filología italiana			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

Estudio de la historia de la literatura italiana desde la creación y consolidación en Europa de la poética barroca hasta el Romanticismo tardío en Italia. Lectura y comentario de los textos más representativos de los autores que escriben en este periodo.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

Contenidos teóricos: 1) La época barroca en Italia; 2) La literatura italiana en el siglo XVIII; 3) La época napoleónica (1789-1815); 4) El Romanticismo italiano en sus autores.

Textos: es de lectura obligatoria la novela *I promessi sposi* de Alessandro Manzoni en lengua italiana o en traducción a cualquier lengua. Asimismo, en el servicio de reprografía se puede encontrar una antología de textos bilingüe, con notas explicativas, a nombre de la asignatura.

Criterios de evaluación

El examen (aunque no se descarta la realización de un examen parcial eliminatorio de materia siempre de acuerdo con los alumnos) será escrito y consistirá en unas preguntas teóricas sobre los contenidos del programa, lectura obligatoria, así como sobre los textos pertenecientes a la antología que los alumnos tienen a disposición.

Bibliografía

Brioschi, F.- Di Girolamo, C.: *Manuale di storia della letteratura italiana*, Torino, Bollati Boringhieri, 1993; Ferroni, G.: *Storia della letteratura italiana*, Torino, Einaudi, 1991; González Miguel, G: *Historia de la literatura italiana I*,

Cáceres, Universidad de Extremadura, 1998 y *Historia de la literatura italiana II*, Salamanca, Universidad, 2000; Santoro, M.: *Le stagioni della civiltà letteraria italiana*, Firenze, Le Monnier, 1972; Petronio, G.: *Historia de la literatura italiana*, Madrid, Cátedra, 1990 [1987].

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes	13-14 h	Despacho 10
Martes	13-14 h	Despacho 10
Miércoles	12-14 h	Despacho 10
Jueves	12-14 h	Despacho 10
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Literatura Italiana III		Código	5201017
Créditos (T+P)	9			
Titulación	Filología inglesa			
Centro	Filosofía y Letras			
Curso	3º y 5º	Temporalidad	anual	
Carácter	obligatoria			
Descriptores (BOE)				
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	José Muñoz Rivas	10	jmunoz@unex.es	
Área de conocimiento	Filología italiana			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

Estudio de la historia de la literatura italiana desde la consolidación del Romanticismo en el llamado postromanticismo a mitad del siglo XIX y posterior apertura a las poéticas del Novecientos, del que se tratarán los autores más significativos en narrativa, poesía y teatro.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

Contenidos teóricos: 1) El postromanticismo italiano; 2) La "Scapigliatura"; 3) Positivismo y Realismo en Italia; 4) Giovanni Verga; 5) Giosuè Carducci; 6) Los años del Decadentismo; 7) Luigi Pirandello y el teatro de vanguardia; 8) La poética "hermética"; 9) La literatura de entre guerras y el Neorrealismo; 10) La neovanguardia italiana de los años sesenta.

Textos: es de lectura obligatoria la lectura de una obra en italiano o traducida a cualquier lengua de uno de los autores que figuran en el programa. Asimismo, en el servicio de reprografía está disponible a nombre de la asignatura una antología bilingüe de textos con notas explicativas, correspondientes a los autores que se tratarán durante el curso.

Criterios de evaluación

El examen (aunque no se descarta la realización de un examen parcial eliminatorio de materia siempre de acuerdo con los alumnos) será escrito y consistirá en unas preguntas teóricas sobre los contenidos del programa, lectura obligatoria, así como sobre los textos pertenecientes a la antología que los alumnos tienen a disposición.

Bibliografía

Brioschi, F.- Di Girolamo, C.: *Manuale di storia della letteratura italiana*, Torino, Bollati Boringhieri, 1993; Ferroni, G.: *Storia della letteratura italiana*,



Torino, Einaudi, 1991; González Miguel, G: *Historia de la literatura italiana I*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1998 y *Historia de la literatura italiana II*, Salamanca, Universidad, 2000; Santoro, M.: *Le stagioni della civiltà letteraria italiana*, Firenze, Le Monnier, 1972; Petronio, G.: *Historia de la literatura italiana*, Madrid, Cátedra, 1990 [1987].

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes	13-14 h.	Despacho 10
Martes	13-14 h.	Despacho 10
Miércoles	12-14 h.	Despacho 10
Jueves	12-14 h.	Despacho 10
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-9

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Literatura Norteamericana		Código	5201404
Créditos (T+P)	6 + 3			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Filosofía y Letras			
Curso	4º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Troncal			
Descriptor (BOE)				
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Ramón López Ortega	46º	ralopez@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Inglesa			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

Se pretende que los alumnos adquieran un conocimiento básico de los movimientos, etapas, autores y textos de la literatura escrita en lengua inglesa en los territorios que constituyen los Estados Unidos de América del Norte desde sus comienzos hasta nuestros días.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

- 1.- Las formas de la literatura colonial. La teocracia puritana de New England.
- 2.- El nacimiento de la literatura nacional. La Guerra Revolucionaria, la Independencia y la Nueva República.
- 3.- El Renacimiento romántico norteamericano.
- 4.- La Guerra Civil, la democracia y el triunfo del realismo.
- 5.- Del realismo al naturalismo.
- 6.- El teatro en la primera mitad del siglo XX.
- 7.- La generación perdida.
- 8.- Nuevas voces y estilos de la poesía norteamericana.
- 9.- La década de los 30 y la literatura de denuncia social.
- 10.- El teatro de Tennessee Williams, Arthur Miller y Edward Albee.
- 11.- Corrientes contemporáneas de la crítica literaria norteamericana.
- 12.- Cultura y contra-cultura: la "beat generation".
- 13.- El panorama literario actual.

Criterios de evaluación

Se tendrán presentes, de un lado, los contenidos del programa, sobre todo la parte relacionada con las lecturas obligatorias del curso que ha sido expuesta en clase a lo largo del mismo; y de otro, la coherencia y la corrección en la redacción de dichos contenidos, que será en inglés. Además, para la calificación final se valorará muy positivamente el hecho de que el alumno haya participado en los trabajos prácticos que se realizan en clase a lo largo del curso y haya entregado algunos de los trabajos recomendados. Tanto alguna de las pruebas que se realicen a lo largo del curso como una parte del examen final pueden ser de carácter oral.

Bibliografía

Tanto los textos de las lecturas de carácter obligatorio como la bibliografía general recomendada se indicarán (o facilitarán, en su caso) al comienzo del curso. A lo largo del curso se facilitará y comentará también la bibliografía correspondiente a cada tema.

Tutorías

	Horario	Lugar
Lunes	9:00 – 11:00 horas	Despacho del Profesor
Martes	9:00 – 11:00 horas	Despacho del Profesor
Miércoles		
Jueves	9:00 – 10:00 horas 11:00 – 12:00 horas	Despacho del Profesor
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-2009

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Metodología de la Enseñanza del Inglés		Código	104006
Créditos (T+P)	9 (6 + 3)			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	5º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Obligatorio			
Descriptores (BOE)	Teoría y práctica de la enseñanza del inglés como segunda lengua.			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Denise Elekes	69	denise@unex.es deniselekes@yahoo.com	
Área de conocimiento	Lengua Inglesa/Metodología			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

The aim of this course is to help students gain knowledge of and experience in general areas of language teaching and language learning and to familiarize students with the most recent theories and practices provided by communicative approaches to foreign language teaching, and to develop students' critical thinking towards teaching and learning English.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

It is believed that professionals in the field of Teaching English as a Foreign Language should have a mix of theory and practical experience. This class seeks to maintain that balance by providing coursework that focuses on the link between theory and practice. In this way, students gain understanding of the principles of the field as they prepare to carry out the practical activities for the course, which include classroom observations and a microteaching project. The program to be covered in this course will be as follows:

- 1) Introduction to English language teaching
- 2) Elements in first and second language learning
- 3) Overview of the history of second/foreign language teaching
- 4) Communicative competence – models and components
- 5) Classroom Observation
- 6) Developing linguistic competence: the principles and practice of teaching pronunciation, vocabulary and grammar
- 7) Developing communicative competence: the principles and practice of working with the receptive skills – reading and listening
- 8) Developing communicative competence: the principles and practice of working with the productive skills – speaking and writing
- 9) Lesson Planning
- 10) Dealing with Errors
- 11) Language Testing
- 12) Classroom Management

Criterios de evaluación

Course assessment and grading will be based upon the following:

- 1) a Mid-term Examination (20% of final mark)
- 2) a written Observation Report (20% of final mark)
- 3) a Microteaching Project (20% of final mark)
- 4) a Final Examination (40% of final mark)

The mid-term and final examinations will test the students' command of the theoretical part of the course contents. The Observation Report and Microteaching Project should reflect the students' ability to describe and analyse classroom procedures and effectively apply theory to practice through activities prepared by the student for presentation in front of the entire class.

In addition, the student's overall pass mark will be increased if the assessment of his/her work during the academic year (attendance at and participation in class, class assignments completed, and the results of any tests carried out) has been satisfactory.

Bibliografía

REQUIRED TEXTS:

-Harmer, Jeremy. *How to Teach English – An introduction to the practice of English language teaching*. Harlow: Addison Wesley Longman Limited, 1998.

-Tanner, Rosie and C. Green. *Tasks for Teacher Education (Coursebook) – a reflective approach*. Harlow: Addison Wesley Longman Limited, 1998.

Optional Texts:

Harmer, Jeremy. *The Practice of English Language Teaching (3rd Edition)*. Harlow: Pearson Education Limited 2001.

-Lightbown, Patsy M. and N. Spada. *How Languages are Learned*. Oxford: OUP.

Tutorías

	Horario	Lugar
Lunes		
Martes		
Miércoles		
Jueves		



Viernes		
---------	--	--

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Teoría de la literatura		Código	
Créditos (T+P)	9			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	2º	Temporalidad	Anual	
Carácter	Troncal			
Descriptores (BOE)				
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Luigi Giuliani	87	giuliani@unex.es	
Área de conocimiento	Teoría de la Literatura y Literatura Comparada			
Departamento	Lenguas modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

The aim of this course is to understand what literature is, and to illustrate the main theories that have tried to define it since ancient times. My belief is that no theory can define and explain exhaustively literature, as the concept of literature reveals itself a slippery object. Nevertheless, we will proceed in an inductive way to try to achieve general "truths" on this subject that are hold by different and often opposite theories. Thus, we will consider different texts regardless their literary status, the age they were written in or the national tradition they belong in. Also, we will consider literature as one of the sign systems included in the broader framework of culture. Thus, studying the essence of literature entails taing into glimpse of how things "work" in a social, political, and cultural level.

You are requested to read the literary works included in the reading list. A collection of fotocopied short essays related to the topics of this syllabus will be available for in-house sale in the first weeks of the terms. Also, texts intended as course materials will be handed out when necessary.

Attendance is compulsory. This means you have to show up (and sign an attendance sheet): being in class is an opportunity to learn; if you're not there, you've missed something you can't get back. More than just showing up, though, this also means you have to talk. Don't feel like you have to have something brilliant to say in order to speak up: class discussion isn't about having the "right" answers, but about investigating ideas, especially in this course which doesn't aim at giving answers, but intends to raise questions. Those who cannot attend regularly are requested to have regular meetings with the teacher to agree on an individual route map (which includes additional homework and further readings) which will lead you safely to the final exam. More than 10% of unjustified absences will proportionally make your grade decrease. Most of the course will be taught in English.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

Part I: The notion of literature

1. Approaching the definition of literature
2. Immanentist theories and the literary language
3. Literature and fiction
4. Reception theories
5. Intertextuality
6. Marxism and literature
7. The literary canon
8. Feminist criticism, polysystem theory, postcolonial studies
9. Materiality of the text

Part II: The literary genres

10. The concept of genre
11. Elements of narratology
12. Theater studies
13. Theories on poetry. Metrics

Criterios de evaluación

The exam contents will cover all the topics included in this syllabus. For their preparation, students should take into account all the course materials (reading list, the article collection, hand-outs) as well as the teacher's oral explanations. Attendance and class participation will be evaluated positively.

Bibliografía

REQUIRED READINGS (AND RECOMMENDED EDITIONS)

1. *Antología poética del Renacimiento*, L. Giuliani (ed.), Octaedro, Barcelona, 1999.
2. David Lodge, *The Art of Fiction*, Penguin Books, 1992.
3. Virginia Woolf, *A Room of One's Own*, Penguin Books, 2003.
4. Chinua Achebe, *Things Fall Apart*, Penguin Books, London, 2001.
5. Paul Auster, *The Music of Chance*, Faber & Faber, London, 2000.
6. Jonathan Culler, *Literary Theory: A Very Short Introduction*, Oxford University Press, 2000 [Sp. Transl.: *Breve introducción a la teoría literaria*, Crítica, Barcelona, 2001].

REFERENCE READINGS

- Attridge, Derek, *Poetic Rhythm. An Introduction*, Cambridge University Press, 1995.
Baehr, R., *Manual de versificación española*, Madrid, Gredos, 1984³.
Blecuá, Alberto, *Manual de crítica textual*, Madrid, Castalia, 1983.
Ceserani, Remo, *Introducción a los estudios literarios*, Crítica, Barcelona, 2004.
Di Girolamo, C., *Teoría crítica de la literatura*, Barcelona, Crítica, 2001.
Eagleton, Terry, *Literary Theory. An Introduction*, Basil Blackwell Publishers, Oxford,

1983 [trad. esp. *Una introducción a la teoría literaria*, Fondo de Cultura Económica, Madrid, 1993].

Fenton, James, *An Introduction to English Poetry*, Londres, Penguin, 2005.

Fokkema, D. W., y E. Ibsch, *Teorías de la literatura del siglo XX*, Madrid, Cátedra.

García Berrio, A., *Teoría de la literatura*, Madrid, Cátedra, 1988.

Gnisci, Armando, *Introducción a la literatura comparada*, Crítica, Barcelona, 2002.

Lázaro Carreter, F., *Diccionario de términos filológicos*, Madrid, Gredos, 1973.

Pozuelo Yvancos, J. M., *Teoría del lenguaje poético*, Madrid, Cátedra, 1988.

Reis, C., *Fundamentos y técnicas del lenguaje literario*, Madrid, 1971.

Segre, Cesare, *Principios de análisis del texto literario*, Barcelona, Crítica, 1985.

Selden, R., Widdowson, P., y Brooker, P., *Teoría literaria contemporánea*, Barcelona, Ariel, 2000⁴.

Todorov, T. (ed.), *Teoría de la literatura de los formalistas rusos*, Siglo XXI, Madrid.

Wellek, René y Warren, Austin, *Theory of Literature*, Harcourt Brace, Nueva York, 1949 [trad. esp. *Teoría literaria*, Madrid, Gredos, 1993⁶].

Williams, Raymond, *Marxism and Literature*, Oxford University Press, 1977.

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes		
Martes	10-12	Despacho 87
Miércoles	10-12	Despacho 87
Jueves	10-12	Despacho 87
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Curso monográfico de teatro		Código	
Créditos (T+P)	6			
Titulación	Teoría de la literatura y literatura comparada			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	4º y 5º	Temporalidad	2º semestre	
Carácter	Optativa			
Descriptores (BOE)				
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Luigi Giuliani	87	giuliani@unex.es	
Área de conocimiento	Teoría de la literatura y literatura comparada			
Departamento	Lenguas modernas y literaturas comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

El curso se centra en el análisis del teatro (no entendido como objeto de naturaleza literaria) a partir de dos disciplinas del campo de los estudios teatrales: los *performance studies* y la semiótica teatral. Para ello se adoptará un enfoque esencialmente sincrónico y se abordarán cuestiones de orden pragmático (el teatro como forma de comunicación) y semiótico (el teatro como máquina productora de sentido). Los alumnos deberán asistir OBLIGATORIAMENTE a los espectáculos teatrales de la temporada que se indicarán con suficiente antelación.

Los estudiantes deberán elaborar un trabajo de análisis de uno de los montajes teatrales de la actual cartelera que se indicarán.

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

- 1 Definición del campo de estudio.
- 2 Definición de performance
3. Definición de teatro
4. La ficción dramática
5. El signo teatral
6. La relación entre texto y representación
7. El análisis del espectáculo

Criterios de evaluación

En el examen final entrará todo el contenido de las clases teóricas y de los libros de lectura obligatoria. El resultado del examen se contará como el 50% de la nota final. El otro 50% dependerá del trabajo sobre el análisis de un espectáculo.

Bibliografía

LECTURA OBLIGATORIA

- Aristóteles, *Poética* (cualquier edición)
- Fischer-Lichte, Erika, *Semiótica del teatro*, Arco/Libros, Madrid, 1999.

A lo largo del curso se distribuirán materiales que también serán de lectura obligatoria.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA DE CONSULTA

- AA. VV. *Teoria e storia della messinscena nel teatro antico*, Costa & Nolan, Milán, 1991.
- Allen, J., y Ruano de la Haza, J. M., *Los teatros comerciales del siglo XVII y la escenificación de la comedia*, Castalia, Madrid, 1994.
- Appia, Adolphe *et alii*, *Investigaciones sobre el espacio escénico*, Alberto Corazón, Madrid, 1970.
- Arróniz, Othón, *Teatros y escenarios del Siglo de Oro*, Ed. Gredos, Bib. Rom. Hisp., II, 260, Madrid, 1977.
- Aslan, Odette, *L'acteur au XXème siècle*, Paris, Seghers, 1978 [trad. cast.: *El actor en el s. XX. Evolución de la técnica teatral*, Barcelona, Gustavo Gili, 1979]
- Attolini, G., *Teatro e spettacolo nel Rinascimento*, Laterza, Bari, 1988.
- Baty, G. y Chavance, R. *El arte teatral*, Fondo de Cultura Económica, México, 1983.
- Bobes Naves, María del Carmen, *Semiótica de la escena. Análisis comparativo de los espacios dramáticos en el teatro europeo*, Arco/Libros, Madrid, 2001.
- Bobes Naves, María del Carmen (ed.), *Teoría del Teatro*, Arco/Libros, Madrid, 1997.
- Brockett, Oscar G., *Century of Innovation. A History of European and American Theatre and Drama since the late Nineteenth Century*, Boston, 1991.
- Desuché, Jacques, *La técnica teatral de Bertolt Brecht*, introducción de R. Salvat, Ediciones Tau, Barcelona, 1966 [París 1963].
- Fischer-Lichte, Erika, *Semiótica del teatro*, Arco/Libros, Madrid, 1999.
- García Barrientos, José Luis, *Cómo se comenta una obra de teatro*, Síntesis, Madrid, 2001.
- González Román, Carmen, *Spectacula. Teoría, arte y escena en la Europa del Renacimiento*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga, Málaga, 2001.
- Hethmon, Robert H., *El método del Actors' Studio. Conversaciones con Lee Strasberg*, Fundamentos, Madrid, 1976.
- Kowzan, Tadeusz, *Literatura y espectáculo*, Taurus, Madrid, 1992.
- Mello, Bernardo, *Trattato di scenotecnica*, Bulzoni, Roma, 1981.
- Meyerhold, Vsevolod E., *Teoría teatral*, Madrid, Fundamentos, 1982.
- Molinari, Cesare, *Lo spettacolo drammatico nei momenti della sua storia dalle origini ad oggi*, Milán, Mondadori, 1972.
- Molinari, Cesare, *L'attore e la recitazione*, Laterza, Bari, 1990.
- Navarre, Óscar, *La representación dramática en Grecia*, Losada, Buenos Aires, 1977.
- Nicoll, Allardyce, *El mundo de Arlequín. Estudio crítico de la Commedia dell'arte*, Seix Barral, Barcelona, 1977.
- Nicoll, Allardyce, *Lo spazio scenico. Storia dell'arte teatrale*, Bulzoni, Roma, 1971.
- Oliva, C. y Torres Monreal, F., *Historia básica del arte escénico*, Madrid, Cátedra, 1990.
- Pavis, Patrice, *Diccionario del teatro: dramaturgia, estética, semiología*, Paidós, Barcelona, 1984.
- Pavis, Patrice, *El análisis de los espectáculos*, Paidós, Barcelona, 2000.
- Spang, Kurt, *Teoría del drama. Lectura y análisis de la obra teatral*, Universidad de Pamplona, Pamplona, 1991.
- Schechner, Richard, *Performance Theory*, Routledge, Londres, 1988.
- Stanislavki, Constantin, *La construcción del personaje*, Alianza, Madrid, 1985.
- Ubersfeld, Anne, *Semiótica teatral*, Cátedra/Universidad de Murcia, Madrid, 1989.
- Wagner, Fernando, *Teoría y técnica teatral*, Labor, 1974.



--

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes		
Martes	10-12	despacho 87
Miércoles	10-12	despacho 87
Jueves	10-12	despacho 87
Viernes		

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	Teoría e historia de la representación teatral		Código	
Créditos (T+P)	6			
Titulación				
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso		Temporalidad	1er semestre	
Carácter	optativa de libre elección pura			
Descriptores (BOE)				
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Luigi Giuliani	87	giuliani@unex.es	
Área de conocimiento	Teoría de la literatura y literatura comparada			
Departamento	Lenguas modernas y literaturas comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

El curso se propone analizar la historia y la teoría del teatro occidental en su doble vertiente de texto literario y de texto espectacular. Por lo tanto se estudiarán las relaciones entre texto y representación tanto a la luz de su desarrollo diacrónico, como de las teorizaciones a las que han sido sometidas.

Sin descuidar la teoría del drama, y atendiendo a la complejidad de lo teatral (entendido como fenómeno no exclusivamente literario), se tendrán en cuenta los distintos contextos sociales, culturales, tecnológicos y estéticos en que nació, vivió y vive el teatro occidental. En particular, se estudiarán con detenimiento las teorías sobre el actor en el siglo XX.

En las clases se leerán y comentarán fragmentos de textos teatrales de distintas épocas, y se analizarán puestas en escena del pasado (reconstruibles a través de documentos de vario tipo) y montajes de la presente temporada teatral. **La asistencia a las clases es muy recomendada.** A los textos histórico-teóricos y literarios de lectura obligatoria que se indican más abajo, se añadirá un cuaderno de lecturas con artículos, documentos, material iconográfico etc. que será repartido al principio del curso y que forma parte integral de la materia de examen.

Se indicarán con tiempo las representaciones teatrales de la presente temporada que serán examinadas (y que serán, por lo tanto, de **asistencia obligatoria**).

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

1. Introducción: los elementos de la representación Nociones de teoría del drama. Definición de texto espectacular; su autonomía y relación con el texto dramático. Instrumentos para un análisis semiológico de la representación. El lugar de representación, la escena, el actor, el director, el público.

2. La herencia griega El edificio teatral en la antigüedad occidental. La representación en la Grecia clásica y en Roma.

3. La edad media La fragmentación del actor: el juglar. El concepto de escenario múltiple: de las representaciones litúrgicas al primer teatro humanístico.

4. El nacimiento del teatro a la italiana Vitruvio y la reconstrucción anticuaria de los teatros: de Alberti a Palladio (el Teatro Olímpico de Vicenza). El nacimiento de la escenografía moderna: de la escena pintada a la escena mudable (de Serlio a Torelli). Leone de' Sommi: el actor como voz.

5. Los teatros nacionales: España, Inglaterra y Francia El nacimiento del teatro profesional: las compañías. España: corrales de la meseta y teatros mediterráneos. Inglaterra hasta 1642: teatros públicos y privados. Francia: del Hôtel de Borgogne a la *Comedie Française*

6. La Commedia dell'Arte Las cuatro máscaras. La improvisación. La escena cómica.

7. Siglos XVIII y XIX: primeras reflexiones sobre el actor El actor racional de Diderot. Los manuales de Engel y Morelli. La estructuración de la compañía por empleos. El *physique du rôle*.

8. El siglo XIX: del teatro romántico al realismo escenográfico La iluminación. Los teatros mecánicos. La cuarta pared. El realismo del vestuario. La aparición del director de escena: Meiningen, Antoine.

9. El siglo XX: el actor La aparición del actor psicológico: de Stanislavski al *Actors' Studio*. La supermarioneta de Craig. La biomecánica de Meyerhold. El distanciamiento brechtiano.

10. Siglo XX: espacio y texto El nuevo espacio escénico: la escena simbolista (Appia, Craig), la escena cubista. El teatro pobre (Grotowski). El descubrimiento de los teatros orientales. Los nuevos edificios teatrales: los teatros adaptables, el teatro total. La destrucción del texto: Artaud. La participación del público: *happening* y provocación. Los *performance studies*.

Criterios de evaluación

En el examen final entrará todo el contenido de las clases teóricas y de los libros de lectura obligatoria.

Bibliografía

LECTURAS OBLIGATORIAS

(en las ediciones indicadas o en cualquier otra edición)

TEXTO TEÓRICO

Bobes Naves, María del Carmen, *Semiótica de la escena*, Arco/Libros, 2001.

TEXTOS LITERARIOS

1. Sófocles, *Edipo Rey*
2. Plauto, *Miles gloriosus*
3. Pirandello, Luigi, *Seis personajes en busca de autor*

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA DE CONSULTA

- AA. VV. *Teoria e storia della messinscena nel teatro antico*, Costa & Nolan, Milán, 1991.
- Allen, J., y Ruano de la Haza, J. M., *Los teatros comerciales del siglo XVII y la escenificación de la comedia*, Castalia, Madrid, 1994.
- Appia, Adolphe et alii, *Investigaciones sobre el espacio escénico*, Alberto Corazón, Madrid, 1970.
- Arróniz, Othón, *Teatros y escenarios del Siglo de Oro*, Ed. Gredos, Bib. Rom. Hisp., II, 260, Madrid, 1977.
- Aslan, Odette, *L'acteur au XXème siècle*, Paris, Seghers, 1978 [trad. cast.: *El actor en el s.*

XX. *Evolución de la técnica teatral*, Barcelona, Gustavo Gili, 1979]

- Attolini, G., *Teatro e spettacolo nel Rinascimento*, Laterza, Bari, 1988.
- Baty, G. y Chavance, R. *El arte teatral*, Fondo de Cultura Económica, México, 1983.
- Bobes Naves, María del Carmen, *Semiótica de la escena. Análisis comparativo de los espacios dramáticos en el teatro europeo*, Arco/Libros, Madrid, 2001.
- Bobes Naves, María del Carmen (ed.), *Teoría del Teatro*, Arco/Libros, Madrid, 1997.
- Brockett, Oscar G., *Century of Innovation. A History of European and American Theatre and Drama since the late Nineteenth Century*, Boston, 1991.
- Desuché, Jacques, *La técnica teatral de Bertolt Brecht*, introducción de R. Salvat, Ediciones Tau, Barcelona, 1966 [París 1963].
- Fischer-Lichte, Erika, *Semiótica del teatro*, Arco/Libros, Madrid, 1999.
- García Barrientos, José Luis, *Cómo se comenta una obra de teatro*, Síntesis, Madrid, 2001.
- González Román, Carmen, *Spectacula. Teoría, arte y escena en la Europa del Renacimiento*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga, Málaga, 2001.
- Hethmon, Robert H., *El método del Actors' Studio. Conversaciones con Lee Strasberg*, Fundamentos, Madrid, 1976.
- Kowzan, Tadeusz, *Literatura y espectáculo*, Taurus, Madrid, 1992.
- Mello, Bernardo, *Trattato di scenotecnica*, Bulzoni, Roma, 1981.
- Meyerhold, Vsevolod E., *Teoría teatral*, Madrid, Fundamentos, 1982.
- Molinari, Cesare, *Lo spettacolo drammatico nei momenti della sua storia dalle origini ad oggi*, Milán, Mondadori, 1972.
- Molinari, Cesare, *L'attore e la recitazione*, Laterza, Bari, 1990.
- Navarre, Óscar, *La representación dramática en Grecia*, Losada, Buenos Aires, 1977.
- Nicoll, Allardyce, *El mundo de Arlequín. Estudio crítico de la Commedia dell'arte*, Seix Barral, Barcelona, 1977.
- Nicoll, Allardyce, *Lo spazio scenico. Storia dell'arte teatrale*, Bulzoni, Roma, 1971.
- Oliva, C. y Torres Monreal, F., *Historia básica del arte escénico*, Madrid, Cátedra, 1990.
- Pavis, Patrice, *Diccionario del teatro: dramaturgia, estética, semiología*, Paidós, Barcelona, 1984.
- Pavis, Patrice, *El análisis de los espectáculos*, Paidós, Barcelona, 2000.
- Spang, Kurt, *Teoría del drama. Lectura y análisis de la obra teatral*, Universidad de Pamplona, Pamplona, 1991.
- Schechner, Richard, *Performance Theory*, Routledge, Londres, 1988.
- Stanislavki, Constantin, *La construcción del personaje*, Alianza, Madrid, 1985.
- Ubersfeld, Anne, *Semiótica teatral*, Cátedra/Universidad de Murcia, Madrid, 1989.
- Wagner, Fernando, *Teoría y técnica teatral*, Labor, 1974.

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes		
Martes	10-12	despacho 87

Miércoles	10-12	despacho 87
Jueves	10-12	despacho 87
Viernes		



PROGRAMA DE LA ASIGNATURA Curso académico 2008-9

--

Identificación y características de la asignatura			
Denominación y código	TRADUCCIÓN (INGLÉS-ESPAÑOL-INGLÉS) CÓDIGO: 5201305		
Créditos (T+P)	4.5+4.5		
Titulación	FILOLOGÍA INGLESA		
Centro	FILOSOFÍA Y LETRAS		
Curso	3º	Temporalización	Anual
Carácter	Obligatorio		
Descriptor (BOE)	Análisis traductológico y traducción de textos del inglés al español y del español al inglés		
Despacho y correo-e	47 Y Despacho de Dirección. jahoyas@unex.es		
Página web personal			

Objetivos y/o competencias
<p>Se pretende proporcionar a los alumnos los instrumentos necesarios para realizar traducciones de calidad y evaluaciones traductológicas fiables. El carácter teórico-práctico de la materia exige la utilización de textos, tanto en inglés como en español, que respondan a los diversos modelos y tipos de traducción presentados en clase; y se presta una atención especial a los problemas que figuran en el temario. Además, los nueve créditos de esta asignatura junto con los veinticuatro créditos optativos de otras asignaturas de traducción e interpretación que figuran en el Plan de Estudios de Filología Inglesa son una buena base para poder profundizar, en el futuro, en los Estudios de Traducción (por ejemplo, mediante una Maestría).</p>

Temas y contenidos (especificar prácticas, teoría y seminarios)

En las clases de contenido más teórico, se tratan los problemas que plantean el concepto y la tipología de la traducción; y se ofrece una introducción a las diversas técnicas y modelos traductológicos más importantes. Se tratan también los problemas filológico-textuales específicos de la traducción literaria; la relación entre la crítica textual y la traducción; la traducción de los elementos dilógicos y el subtexto; y el intraducible. Por último, se dedica un capítulo especial al papel de la traducción en la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera.

En las clases de naturaleza práctica, que ocupan la mayor parte del programa, se realizan y evalúan traducciones de diversos tipos (económico-empresarial, científico-técnica, jurídica, etc.), si bien la traducción de textos literarios clásicos es objeto de atención especial. Como preparación para estos ejercicios prácticos, se introduce al alumno en la lexicografía bilingüe para fines generales y específicos y se procura que se familiarice con conceptos como la interferencia lingüística, sobre todo los calcos léxicos y morfosintácticos; el anglicismo, la paronimia y los denominados "falsos amigos"; la hiperonimia y la hiponimia; la amplificación y la "attrition". Finalmente, se ofrece una introducción a la práctica de la traducción oral (simultánea y consecutiva), para lo cual se facilita al alumno el acceso a los compendios bilingües más completos y fiables de modismos, frases hechas y paremias.

Criterios de evaluación

Se realizarán varias pruebas a lo largo del curso y el examen final. Tanto las pruebas parciales como el examen final constarán de dos partes: 1º Una traducción del español al inglés y otra del inglés al español, ambas sin diccionario; 2º Una pregunta sobre los temas del programa (en inglés para los alumnos españoles e internacionales cuya lengua nativa no sea el inglés, y en español para los alumnos de lengua inglesa). Para la calificación final se valorarán muy positivamente las pruebas periódicas y los trabajos realizados en clase a lo largo del curso; y se tendrán en cuenta no solamente los contenidos del programa y la fidelidad de la traducción al texto original sino también el nivel de corrección en la expresión de las dos partes de la prueba. Para aprobar la asignatura es necesario alcanzar la calificación de aprobado en cada una de las dos partes.

Bibliografía

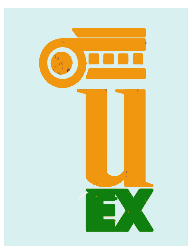
Jeremy Munday, **Introducing Translation Studies** (Routledge 2002)
Basil Hatim and Jeremy Munday, **Translation. An Advanced Resource Book** (Routledge 2004)
Basil Hatim and Ian Matson, **Discourse and the Translator** (Longman 1997)
Se proporcionará al alumno textos escogidos de la bibliografía anterior para su estudio y comentario.

Horario de tutorías

Lunes: 9-11

Martes: 9-11

Jueves: 10-11 y 13-14



PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008-9

--

Identificación y características de la asignatura		
Denominación y código	TRADUCCIÓN I (Inglés-Español-Inglés) - 115026	
Créditos (T+P)	6 (4 + 2)	
Titulación	FILOLOGÍA INGLESA	
Centro	FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS	
Curso	2º Ciclo	Temporalización 1º Cuatrimestre
Carácter	OPTATIVA	
Descriptor (BOE)	Traducción de textos del inglés al español y del español al inglés	
Despacho y correo-e	Despacho: Seminario de Filología Inglesa olvidosp@unex.es	
Página Web personal		

Objetivos y/o competencias
<ol style="list-style-type: none">1. Mejora de las destrezas en traducción a través de la adquisición reflexiva y el desarrollo personal de estrategias traductoras2. Introducción a la edición de traducciones

Temas y contenidos (especificar prácticas, teoría y seminarios)

TEORÍA:

1. A pesar del carácter eminentemente práctico de la asignatura, la profesora ilustrará las clases prácticas con una selección de textos teóricos.

PRÁCTICAS/SEMINARIOS:

1. Prácticas de traducción (de inglés a español y de español a inglés) de textos de carácter:

- Periodístico
- Obras de divulgación
- Informativos
- Académicos
- Literarios

2. También se iniciará a los alumnos en las técnicas de edición de traducciones.
3. Seminario de traducción literaria

Criterios de evaluación

1. Examen escrito compuesto de:

- Un ejercicio de traducción sin diccionario (de inglés a español o de español a inglés)
- Un ejercicio de traducción con diccionario (de inglés a español)
- Un ejercicio de traducción con diccionario (de español a inglés)

El primer ejercicio supondrá un 20% de la nota del examen. Los dos últimos contarán un 40% respectivamente

2. Sistema de carpetas: entregas bisemanales. Estas entregas actuarán como "llave" de cara al examen final. Aquellos alumnos que no hayan realizado las entregas a su debido tiempo, no podrán realizar la prueba.

Bibliografía

- Selección por parte de la profesora de textos teóricos
- Textos de diverso tipo (señalados en el apartado anterior) que el alumno habrá de traducir a lo largo del curso
- Selección de diccionarios bilingües y monolingües

Horario de tutorías

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2008/09

Identificación y características de la asignatura				
Denominación	TRADUCCIÓN II (Inglés-Español-Inglés)		Código	000003
Créditos (T+P)	6 (4+2)			
Titulación	Filología Inglesa			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Curso	4º y/o 5º	Temporalidad	Cuatrimestral - 2º Cuatrimestre	
Carácter	Optativa			
Descriptores (BOE)	Traducción de textos del inglés al español y del español al inglés			
Profesor/es	Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
	Diana Villanueva Romero	114	dvillanv@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Inglesa			
Departamento	Filología Inglesa			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				

Objetivos y/o competencias

1. Mejora de las destrezas en traducción a través de la adquisición reflexiva y el desarrollo personal de estrategias traductoras.
2. Introducción a herramientas de traducción asistida por ordenador, documentación, terminología y corrección de estilo

Temas y contenidos

(especificar prácticas, teoría y seminarios, en su caso)

TEORÍA: aunque esta asignatura tiene un carácter eminentemente práctico, siempre que sea posible y/o conveniente la profesora ilustrará las clases prácticas con una selección de textos teóricos.

PRÁCTICAS: ejercicios de traducción (de inglés a español y de español a inglés) de textos de carácter:

1. Médico-biosanitaria
2. Técnica
3. Legal
4. Político-institucional
5. TRADOS
6. Deportiva
7. Edición de textos

SEMINARIOS: Traducción asistida por ordenador (TAO)

Criterios de evaluación

1. Examen final escrito compuesto de:
 - Un ejercicio de traducción sin diccionario (de inglés a español o de español a inglés)
 - Un ejercicio de traducción con diccionario (de inglés a español)
 - Un ejercicio de traducción con diccionario (de español a inglés)El primer ejercicio supondrá un 20% de la nota del examen. Los dos últimos contarán un 40% respectivamente

2. Evaluación continua a través de un sistema de recogida de entregas de traducción bisemanales que se irán almacenando en carpetas individuales. Estas entregas actuarán como **"llave"** de cara al examen final. **Aquellos alumnos que no hayan realizado las entregas a su debido tiempo, no podrán realizar la prueba.**

Bibliografía

La bibliografía del curso se compone esencialmente de:

- Selección por parte de la profesora de textos teóricos
- Textos de diverso tipo (señalados en el apartado anterior) que el alumno habrá de traducir a lo largo del curso
- Selección de diccionarios bilingües y monolingües

Aún así todo aquel que esté interesado en profundizar en los aspectos tratados en el curso puede remitirse a los siguientes manuales:

Corpas Pastor, Gloria y María José Varela Salinas (eds.) *Entornos informáticos de la traducción profesional. Las memorias de traducción*. Granada: Editorial Atrio, 2003.

Gonzalo García, Consuelo y García Yebra, Valentín (eds.) *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*. Madrid: Arco/Libros S.L., 2004.

Martínez de Sousa, José. *Manual de edición y autoedición*. Madrid: Pirámide, 1994.

Mott, Brian. *A Spanish-English, English-Spanish Translation Companion for Spanish Learners of English*. Barcelona: EUB, 1996.

Nemark, Peter. *Manual de traducción*. Trad. Virgilio Moya. Madrid: Ed. Cátedra, 1992.

Orellana, Marina. *La traducción del inglés al castellano. Guía para el traductor*. Santiago de Chile: Ed. Universitaria, 1987.

Sales, D. *La biblioteca de babel: documentarse para traducir*. Granada: Comares, 2005.

Sofer, Morry. *The Translator's Handbook* 6th Revised Ed. Schreiber Publishing, 2006.

Tutorías

Tutorías		
	Horario	Lugar
Lunes		
Martes	11 a 13 horas	Despacho 114
Miércoles	11 a 13 horas	Despacho 114
Jueves	11 a 13 horas	Despacho 114
Viernes		